

**Guida rapida - Quick Guide**  
**Guide rapide - Kurzanleitung**  
**Guía rápida - Guia de consulta rápida**  
**Σύντομος οδηγός- دليل سريع**

## **K40980 - K40981**

Kit Videocitofonico 7" Touch screen Wi-Fi monofamiliare/bifamiliare IP-over-2Wires  
IP-over-2Wires 7" Touch screen Wi-Fi one-family/two-family video door entry kit  
Kit portier-vidéo 7 pouces écran tactile Wi-Fi pour un ou deux logements IP-over-2Wires  
7"-Touchscreen-WLAN-Videohaustelefon-Set für Ein-/Zweifamilienhäuser IP-over-2Wires  
Kit de videoportero con pantalla táctil 7" Wi-Fi unifamiliar/bifamiliar IP-over-2Wires  
Kit de Videoporteiro 7" Touch screen Wi-Fi monofamiliar/bifamiliar IP-over-2Wires  
Κιτ θυροτηλεόρασης με οθόνη αφής 7" Wi-Fi μίας ή δύο οικογενειών IP-over-2Wires  
طقم أدوات لأجهزة إنتركم بالفيديو 7" تعمل باللمس "Touch screen" لشبكة واي فاي لأسرة واحدة/الأسرتين IP-over-2Wires

## K40980 - K40981

### Sistema

Il sistema IPo2W permette la comunicazione tra dispositivi videocitofonici attraverso il protocollo TCP/IP, sfruttando una connessione non polarizzata su cavi bifilari. In generale il sistema IPo2W si compone di:

- Posto Esterno. Possono essere collegati da 1 a 4 posti esterni. Ogni posto esterno può essere configurato per comunicare con massimo 4 appartamenti.
- Posto Interno. In un appartamento possono essere collegati da 1 a 4 posti interni.
- Convertitore IPo2W. Permette di collegare al bus a due fili delle telecamere IP tramite protocollo Ethernet.
- Alimentatore di sistema. Un singolo Alimentatore di sistema supporta sino a 4 posti esterni, 4 posti interni per appartamento, per un massimo di 4 appartamenti (in totale massimo 16 posti interni) e 5 convertitori per telecamere di sistema.

Il sistema IPo2W supporta il collegamento di massimo 8 telecamere IP, per ogni singolo appartamento, sino ad un massimo di 4 appartamenti. Le telecamere IP collegate tramite il router di appartamento via Wi-Fi o cavo Ethernet sono denominate "telecamere di appartamento".

Inoltre, il sistema IPo2W supporta il collegamento di massimo 20 telecamere IP tramite i convertitori IPo2W, denominate "telecamere di sistema". Il sistema permette fino a tre chiamate o anteprime video contemporanee; tuttavia è possibile mostrare nei monitor un solo flusso video per appartamento, negli altri monitor sono possibili chiamate audio.

Fare riferimento al documento "Integrazione Elvox TVCC in sistema IP-over-2-Wire" nella scheda prodotto del sito Vimar per trovare l'elenco dettagliato e i parametri di configurazione delle telecamere IP compatibili.

Assumendo l'Alimentatore di Sistema come il dispositivo centrale del sistema videocitofonico, Posti Interni, Posti Esterni e Convertitori per telecamere possono essere collegati all'alimentatore sia tramite topologia a stella, sia tramite collegamento daisy-chain (ovvero collegamento entra ed esce), sia tramite collegamento misto (a stella e daisy-chain).

### Posto Interno

#### Funzioni

- Monitor 7" Touch screen capacitivo
- Risposta a chiamate videocitofoniche da posti esterni e chiamate intercomunicanti audio da altri posti interni o da app View Door
- Anteprima video e audio da posti esterni e telecamere IP opzionali connesse
- Connettività Wi-Fi
- Possibilità di ricevere aggiornamenti firmware via OTA (Over The Air)
- Remotizzazione di chiamata tramite app View Door su uno o più smartphone
- Abilitazione/disabilitazione attuatori (serratura alimentata e relé cancello o altro attuttore)
- Memoria flash interna e supporto micro-SD card (non inclusa)
- Registrazione automatica e manuale di video/immagini
- Segreteria messaggi audio
- Chiamata intercomunicante tra posti interni dello stesso appartamento e tra gruppi di posti interni di appartamenti diversi

- Audio full-duplex con funzioni di cancellazione di eco e riduzione rumore
- Volume di conversazione e volume suoneria regolabili
- Suoneria (per Posto Esterno, Intercomunicanti, Fuoriporta) selezionabile
- Durata suoneria (di Posto Esterno, Intercomunicanti, Fuoriporta) regolabile
- Funzione "Non disturbare"
- Connessione per Pulsante di chiamata Fuoriporta condivisa tra i monitor del gruppo di appartamento
- Supporto ripetizione di chiamata da posto esterno, chiamata intercomunicante, chiamata fuoriporta, chiamata da app View Door collegata al monitor
- Supporto di sensori esterni e gestione allerta
- Supporto Assistente Vocale (Amazon Alexa e Google Home)
- Interfaccia utente multi-lingua
- Pulsante soft touch per preview; pulsante soft touch per serratura; N.4 icone di stato (messaggi, disconnessione Wi-Fi; attivazione serratura; funzione "Do Not Disturb"). Pulsanti ed icone retro-illuminati

#### Dati tecnici:

- Ingresso DC: 32V tramite bus di sistema (usare alimentatore fornito in dotazione al kit)
- Schermo LCD TFT da 7"
- Risoluzione LCD 1024 x 600 (RGB)
- Slot per scheda Micro SD: Formato SDHC, Dimensione memoria 8 - 128 GB, Classe di velocità: Class4 - Class10
- Supporto memoria flash interna per memorizzazione video, immagini e messaggi audio
- Dimensioni (mm) 184(L) x 146 (A) x 24 (P): gli spazi di ingombro del monitor, con o senza supporto a parete (staffa), non variano
- Client Wi-Fi IEEE 802.11 b/g/n 2.4GHz - Se si connette il posto interno alla rete Wi-Fi, si consiglia di posizionare il posto interno in modo tale da assicurare un segnale Wi-Fi con intensità pari ad almeno a -60 dBm ovvero due linee nell'icona relativa
- Range di frequenza: 2412-2472 MHz
- Potenza RF trasmessa: < 100 mW (20 dBm)
- Installazione da esterno parete
- Installabile con scatole da incasso:
  - Scatola 7249 (con staffa 40196)
  - Scatola circolare 2M V71701
  - Scatola 3M V71703, V71303 orizzontale/verticale
  - Scatola quadrata British Standard
- Temperatura di funzionamento: da -10 °C a 40 °C
- Umidità relativa di funzionamento: da 0% a 90%

Nota: Per il corretto funzionamento dell'app "View Door" con il sistema IPo2W (il sistema può anche funzionare standalone senza app), è necessaria la disponibilità di una idonea connessione ad Internet.

### Posto esterno

#### Funzioni

- Unità audio-video due fili con telecamera grandangolare
- Sensore video CMOS WDR con risoluzione 2Mpx
- Flusso video H.264, con risoluzione Full HD (1920 x 1080)
- Ottica a grandangolo orizzontale 160° con filtro IR-cut.
- Audio full-duplex con funzioni di cancellazione di eco e riduzione rumore
- N.2 LED IR per visione notturna
- Grado di protezione: IP54
- Grado di protezione contro gli impatti: IK07

## K40980 - K40981

- Alloggiamento in alluminio
- Regolazione del volume dell'altoparlante
- Pulsanti di chiamata e targhette portanomi retroilluminati per sistemi a uno, due o quattro appartamenti
- Cornice parapigioggia
- Supporto comando serratura elettrica e relè
- Lettore RFID
- Segnalazioni acustiche con toni o sintesi vocale
- Installazione da esterno parete
- Funzionalità antimanomissione (antitamber)

### Dati tecnici

- Temperatura di funzionamento: da -25 °C a + 55 °C
- Umidità relativa di funzionamento: da 0% a 90%
- Dimensioni (mm) 101.3 (L) x 198.8 (H) x 43.8 (D) (con cornice parapigioggia) 95.5 (L) x 190 (H) x 33 (D) (senza cornice parapigioggia)

### Alimentatore

Con il Kit è fornito in dotazione un alimentatore di sistema da barra DIN, per installazione da centralino.  
Per le caratteristiche tecniche si consultino le pagine seguenti.

### Dati Tecnici

- Alimentatore di impianto
- Input: 100 – 230 Vac
- Output: 32 Vdc, 3,5 A max
- Led di stato: luce rosso indica alimentatore attivo
- Temperatura di funzionamento: da -10 °C a 40 °C
- Umidità relativa di funzionamento: da 0% a 90%

### Convertitore per telecamere (Dispositivo Opzionale)

#### Funzioni

- Provvede una porta RJ45 per connessione FastEthernet tramite cavo Cat. 5e/6 a telecamere IP direttamente o tramite uno switch di rete

#### Dati tecnici:

- Alimentazione DC 32V tramite bus di sistema (usare alimentatore fornito in dotazione al kit)
- Dimensioni (mm) 32 x 92 x 22,3
- Temperatura di funzionamento: da -10 °C a 40 °C
- Umidità relativa di funzionamento: da 0% a 90%

### App

L'app View Door per l'utilizzo con i dispositivi IPo2W richiede account MyVimar.

Disponibile sia per sistema Android, sia per sistema iOS.

#### Funzioni

- Supporto chiamate audio/video da posto esterno
- Funzionalità di consultazione telecamere IP collegate
- Anteprima audio/video da posto esterno
- Supporto chiamate audio da e verso posto interno
- Funzionalità lista chiamate ricevute
- Funzionalità di salvataggio immagini e/o video da chiamate o da consultazione
- Funzionalità gestione multi-dispositivo
- Attivazione serratura o relè da remoto
- Impostazione tempo di comunicazione da 60s a 300s

- Funzionalità auto-rotazione immagini
- Possibilità di impostare qualità immagine: HD - SD - LD  
La possibilità di scelta della risoluzione vale per immagini provenienti da posto esterno. Le immagini provenienti da telecamere di appartamento e telecamere di sistema sono consultabili tramite App con risoluzione fissa).
- Supporto funzione zoom
- Gestione modalità attivazione sensori e segnalazioni di allerta

### Contenuto della confezione dei Kit

#### Posto Esterno:

Nei kit mono-familiari, a corredo del posto-esterno è fornito:

- N.1 busta di plastica con N.2 tasti per installazione bi-familiare.
- N.1 busta di plastica con N.2 morsetti a 4 poli; N.1 cavo di collegamento per funzioni future; N1 chiavetta compatibile con vite di sicurezza del posto esterno; N.4 tasselli in plastica; N.4 viti in metallo.
- N.1 busta di plastica con N.7 chiavette NFC (N.1 chiavetta di colore bianco e N.1 chiavetta di colore nero per usi amministrativi; N.5 chiavette di colore blue per utenti) (nel posto esterno è pre-installato il pulsante per impianto mono-familiare)

Nei kit bi-familiari, a corredo del posto-esterno è fornito:

- N.1 busta di plastica con N.1 tasto per installazione mono-familiare.
- N.1 busta di plastica con N.2 morsetti a 4 poli; N.1 cavo di collegamento per funzioni future; N1 chiavetta compatibile con vite di sicurezza del posto esterno; N.4 tasselli in plastica; N.4 viti in metallo.
- N.1 busta di plastica con N.12 chiavette NFC (N.1 chiavetta di colore bianco e N.1 chiavetta di colore nero per usi amministrativi; N.10 chiavette di colore blue per utenti) (nel posto esterno sono pre-installati i pulsanti per impianto bi-familiare)

#### Posto Interno:

A corredo del posto interno è fornito:

- N.1 busta di plastica con N.1 morsetto a 6 poli; N.2 cablaggi bi-filari; N.1 cablaggio a 12 cavi; N.4 tasselli di plastica;
- N.4 viti di metallo; staffa per fissaggio a parete.

#### Alimentatore:

A corredo dell'alimentatore è fornito:

- N.1 morsetto estraibile a 4 poli; N.1 copri-morsetti per collegamento alla rete elettrica; N.2 tasselli in plastica; N.2 viti in metallo

## K40980 - K40981

### System

The IPo2W system allows video door entry devices to communicate with each other via the TCP/IP protocol, using a connection over non-polarised 2-wire cables.

In general the IPo2W system is composed of:

- Outdoor Station. Between 1 and 4 outdoor stations can be connected. Each outdoor station can be configured to communicate with up to 4 apartments.
- Indoor Station. Between 1 and 4 indoor stations can be connected in an apartment.
- IPo2W converter. Designed to connect IP cameras to the 2-wire bus via Ethernet protocol.
- System power supply unit. A single System power supply unit supports up to 4 outdoor stations, 4 indoor stations per apartment, for up to 4 apartments (a total maximum of 16 indoor stations) and 5 converters for system cameras.

The IPo2W system supports the connection of up to 8 IP cameras, per individual apartment, for up to a maximum of 4 apartments. The IP cameras are connected using the apartment router via Wi-Fi or Ethernet cable and are called "apartment cameras".

Moreover, the IPo2W system supports the connection of up to 20 IP cameras via the IPo2W converters, and are called "system cameras". The system allows up to three simultaneous calls or video previews; however, a single video stream per apartment can be shown on the monitors, while audio calls are possible on the other monitors.

Please refer to "Elvox TVCC integration in IP-over-2-Wire system" document in the product page of Vimar web site to find the detailed list and the configuration parameters of compatible IP cameras.

Assuming that the system power supply unit is the device at the centre of the video door entry system, indoor stations, outdoor stations and converters for cameras can be connected to the power supply unit with a star topology, a daisy-chain connection (i.e. in-out connection) or a mixed connection (star and daisy-chain).

### Indoor Station

#### Functions

- 7" capacitive touch screen monitor
- Answer video door entry calls from outdoor stations and audio intercom calls from other indoor stations or from the View Door App
- Video and audio previews from outdoor stations and optional connected IP cameras
- Wi-Fi connectivity
- Possibility of receiving firmware upgrades via OTA (Over The Air)
- Remote operation of calls via the VIEW Door App on one or more smartphones
- Actuator enable/disable (powered lock and gate relay or other actuator)
- Internal flash memory and micro SD card support (not included)
- Automatic and manual video/image recording
- Voicemail
- Intercom Call between indoor stations of the same apartment and between groups of indoor stations of different apartments.
- Full-duplex audio with echo cancellation and noise

- reduction functions
- Adjustable conversation and ringtone volumes
- Selectable ringtone (for outdoor station, intercom, landing)
- Adjustable ringtone duration (for outdoor station, intercom, landing)
- "Do not disturb" function
- Connection for Landing Call button shared between the apartment group monitors
- Support for call repetition from outdoor station, intercom call, landing call, call from View Door App connected to the monitor
- Support for external sensors and alert management
- Voice Assistant mounting frame (Amazon Alexa and Google Home)
- Multi-lingual user interface
- soft touch push button for preview; soft touch push button for lock; 4 status icons (messages, Wi-Fi disconnected; lock activated; "Do Not Disturb" function). Backlit buttons and icons

#### Technical data:

- DC input: 32V via system bus (use the power supply unit provided in the kit)
- 7" LCD TFT screen
- LCD resolution 1024 x 600 (RGB)
- Micro SD card slot: SDHC format, - Memory size 8 – 128 GB, Speed class: Class4 - Class10
- Internal flash memory to store videos, images and audio messages
- Dimensions (mm) 184 (L) x 146 (H) x 24 (D); the overall dimensions of the monitor, with or without surface mounting frame (bracket), do not vary
- IEEE 802.11 b/g/n 2.4GHz Wi-Fi Client – If the indoor station is connected to the Wi-Fi, we recommend positioning it where the Wi-Fi signal strength is at least -60 dBm, in other words two lines in the related icon
- Frequency range: 2412-2472 MHz
- RF transmission power: < 100 mW (20 dBm)
- Surface-wall mount installation
- For installation with flush mounting boxes:
  - Mounting box 7249 (with bracket 40196)
  - Round mounting box 2M V71701
  - Horizontal/vertical mounting box 3M V71703, V71303
  - British Standard square mounting box
- Operating temperature: from -10 °C to 40 °C
- Relative operating humidity: from 0% to 90%

N.B.: For the "View Door" App to work correctly with the IPo2W system (the system can also operate stand-alone without the App), a suitable Internet connection must be available.

### Outdoor station

#### Functions

- Two-wire audio-video unit with wide angle lens camera
- CMOS WDR video sensor with 2Mpx resolution
- H.264 video compression with Full HD resolution (1920 x 1080)
- 160° horizontal wide angle lens with IR-cut filter.
- Full-duplex audio with echo cancellation and noise reduction functions
- 2 IR LEDs for night vision
- Protection degree: IP54
- Protection degree against impact: IK07
- Aluminium housing
- Speaker volume adjustment

## K40980 - K40981

- Backlit call buttons and name plates for systems with one, two or four apartments
- Rainproof cover
- Electric lock and relay control mounting frame
- RFID reader
- Acoustic signalling with tones or voice synthesis
- Surface-wall mount installation
- Anti-tamper function

### Technical data

- Operating temperature: from -25 °C to + 55 °C
- Relative operating humidity: from 0% to 90%
- Dimensions (mm) 101.3 (L) x 198.8 (H) x 43.8 (D) (with rain-proof frame) 95.5 (L) x 190 (H) x 33 (D) (without rain-proof frame)

### Power supply unit

The kit includes a DIN rail system power supply unit for installation in the control unit.

Refer to the following pages for the technical characteristics.

### Technical Data

- System power supply unit
- Input: 100 – 230 VAC
- Output: 32 VDC, 3.5 A max
- Status LED: red indicates that the power supply unit is on
- Operating temperature: from -10 °C to 40 °C
- Relative operating humidity: from 0% to 90%

### Converter for cameras (optional device)

#### Functions

- Provides an RJ45 port for FastEthernet connection via Cat. 5e/6 cable to IP cameras directly or via a network switch

#### Technical data:

- 32V DC power supply via system bus (use the power supply unit provided in the kit)
- Dimensions (mm) 32 x 92 x 22.3
- Operating temperature: from -10 °C to 40 °C
- Relative operating humidity: from 0% to 90%

### App

MyVimar account is needed to use the View Door App with IPo2W devices.

Available for both Android and iOS Systems.

#### Functions

- Support for audio/video calls from outdoor stations
  - Function for consulting IP cameras connected
  - Audio/video preview from outdoor stations
  - Support for audio calls from and to indoor stations
  - List of calls received function
  - Image and/or video saving function from calls or consultation
  - Multi-device management function
  - Lock or relay remote activation
  - Setting communication time from 60s to 300s
  - Auto-rotate image function
  - Ability to set image quality: HD - SD - LD
- The choice of resolution applies to images from an outdoor station. Images from apartment cameras and system

- cameras can be consulted via App with fixed resolution.
- Zoom function support
- Sensor activation mode management and alert signalling

### Kit package contents

#### Outdoor Station:

In the single-family kits, the outdoor station is accompanied by:

- 1 (one) plastic bag containing 2 (two) buttons for two-family installation.
  - 1 (one) plastic bag containing 2 (two) 4-pin terminals; 1 (one) connection cable for future functions; 1 (one) key compatible with the outdoor station safety screw; 4 (four) plastic wall plugs; 4 (four) metal screws.
  - 1 (one) plastic bag containing 7 (seven) NFC cards (1 (one) white card and 1 (one) black card for administrative uses; 5 (five) blue user cards)
- (the push button for single-family system is pre-installed in the outdoor station)

In the two-family kits, the outdoor station is accompanied by:

- 1 (one) plastic bag containing 1 (one) button for single-family installation.
  - 1 (one) plastic bag containing 2 (two) 4-pin terminals; 1 (one) connection cable for future functions; 1 (one) key compatible with the outdoor station safety screw; 4 (four) plastic wall plugs; 4 (four) metal screws.
  - 1 (one) plastic bag containing 12 (twelve) NFC cards (1 (one) white card and 1 (one) black card for administrative uses; 10 (ten) blue user cards)
- (the push buttons for two-family system are pre-installed in the outdoor station)

#### Indoor Station:

The indoor station is accompanied by:

- 1 (one) plastic bag with 1 (one) 6-pin terminal; 2 (two) two-wired wirings; 1 (one) 12-cable wiring; 4 (four) plastic wall plugs;
- 4 (four) metal screws; surface mounting bracket.

#### Power supply unit:

The power supply unit is accompanied by:

- 1 (one) removable 4-pin terminal; 1 (one) terminal cover for connection to the electricity mains; 2 (two) plastic wall plugs; 2 (two) metal screws

## K40980 - K40981

### Système

Le système IPo2W assure la communication entre dispositifs vidéo-phoniques à travers le protocole TCP/IP, en utilisant une connexion non polarisée sur câbles deux fils.

Traditionnellement, le système IPo2W comprend :

- Poste extérieur. Possibilité de connecter 1 à 4 postes extérieurs. Chaque poste extérieur peut être configuré pour communiquer avec 4 appartements au maximum.
- Poste intérieur. Possibilité de connecter 1 à 4 postes intérieurs dans un appartement.
- Convertisseur IPo2W. Permet de connecter des caméras IP au bus deux fils à travers le protocole Ethernet.
- Alimentation de système. Chaque alimentation de système supporte jusqu'à 4 postes extérieurs, 4 postes intérieurs par appartement, pour un maximum de 4 appartements (16 postes intérieurs maximum au total) et 5 convertisseurs pour caméras de système.

Le système IPo2W supporte une connexion de 8 caméras IP maximum, pour chaque appartement, jusqu'à un maximum de 4 appartements. Les caméras IP connectées via Wi-Fi à travers le routeur d'appartement ou par câble Ethernet sont dénommées « caméras d'appartement ».

Le système IPo2W peut également supporter la connexion de 20 caméras IP maximum à travers les convertisseurs IPo2W ; ces caméras sont dénommées « caméras de système ». Le système permet d'effectuer jusqu'à trois appels ou aperçus vidéo simultanés ; par contre, un moniteur peut afficher un seul flux vidéo par appartement et les autres moniteurs pourront effectuer des appels audio.

Consulter le document « Intégration Elvox CCTV dans un système IP-over-2-Wire » sur la fiche produit du site Vimar pour trouver la liste complète et les paramètres de configuration des caméras IP compatibles.

En attribuant à l'alimentation de système la fonction de dispositif central du système portier-védo, les postes intérieurs, les postes extérieurs et les convertisseurs pour caméras peuvent être connectés à l'alimentation selon la topologie en étoile, ou en daisy-chain (connexion entrée/sortie), ou en solution mixte (étoile et daisy-chain).

### Poste intérieur

#### Fonctions

- Moniteur 7 pouces écran tactile capacitif
- Réponse aux appels vidéo provenant de postes extérieurs et appels intercommunicants audio provenant d'autres postes intérieurs ou de l'appli View Door
- Aperçu vidéo et audio provenant de postes extérieurs et de caméras IP facultatives connectées
- Connectivité Wi-Fi
- Possibilité de recevoir des mises à jour firmware via OTA (Over the Air)
- Appel à distance à travers l'appli View Door sur un ou plusieurs smartphones
- Activation/désactivation actuateurs (gâche alimentée et relais portail ou autre actuateur)
- Mémoire flash interne et support micro-carte SD (non comprise)
- Enregistrement automatique et manuel de vidéos/images
- Mémoire messages audio
- Appel intercommunicant entre postes intérieurs du même appartement et entre groupes de postes intérieurs

- d'appartements différents
- Audio full-duplex avec fonctions d'annulation de l'écho et de réduction du bruit
- Volume de conversation et volume sonnerie réglables
- Sonnerie (de poste extérieur, appels intercommunicants, appel palier) sélectionnable
- Durée sonneries (de poste extérieur, appels intercommunicants, appel palier) réglable
- Fonction « Ne pas déranger »
- Connexion pour Poussoir d'appel palier partagé entre les moniteurs du groupe d'appartement
- Support répétition d'appel provenant d'un poste extérieur, appel intercommunicant, appel palier, appel via appli View Door connectée au moniteur
- Support de capteurs extérieurs et gestion alerte
- Support Assistant Vocal (Amazon Alexa et Google Home)
- Interface utilisateur multilingues
- Poussoir soft touch pour aperçu ; poussoir soft touch pour gâche ; 4 icônes d'état (messages, déconnexion Wi-Fi ; activation gâche ; fonction « Ne pas déranger »). Poussoirs et icônes rétroéclairés

### Spécifications techniques :

- Entrée CC : 32V via bus de système (utiliser l'alimentation comprise dans le kit)
- Écran LCD TFT 7 pouces
- Résolution LCD 1024 x 600 (RGB)
- Lecteur pour carte Micro SD : Format SDHC, Taille de la mémoire 8 - 128 Go, Classe de vitesse : Class4 - Class10
- Support mémoire flash interne pour conserver vidéos, images et messages audio
- Dimensions (mm) 184(L) x 146 (H) x 24 (P) : les volumes hors-tout du moniteur, avec ou sans support mural (étrier), restent inchangés
- Client Wi-Fi IEEE 802.11 b/g/n 2.4GHz – En connectant le poste intérieur au réseau Wi-Fi, il est conseillé d'installer le poste intérieur de sorte à assurer un signal Wi-Fi d'une intensité correspondant au moins à -60 dBm, soit deux traits sur l'icône correspondante
- Gamme de fréquence : 2412-2472 MHz
- Puissance RF transmise : < 100 mW (20 dBm)
- Installation pour montage en saillie
- Installation en boîtes d'encastrement :
  - Boîte 7249 (avec étrier 40196)
  - Boîte ronde 2M V71701
  - Boîte 3M V71703, V71303 horizontale/verticale
  - Boîte carrée standard britannique
- Température de fonctionnement : de -10 °C à 40 °C
- Humidité relative de fonctionnement : de 0 % à 90 %

Remarque : Pour le bon fonctionnement de l'appli « View Door » avec le système IPo2W (le système peut également fonctionner en mode autonome sans appli), prévoir une bonne connexion à Internet.

### Poste extérieur

#### Fonctions

- Unité audio-védo deux fils avec caméra grand angle
- Capteur vidéo CMOS WDR avec définition 2Mpx
- Flux vidéo H.264, avec définition Full HD (1920 x 1080)
- Caméra grand angle horizontal 160° avec filtre IR-cut.
- Audio full-duplex avec fonctions d'annulation de l'écho et de réduction du bruit
- 2 leds IR pour la vision nocturne
- Indice de protection : IP54
- Indice de protection contre les impacts : IK07

## K40980 - K40981

- Logement en aluminium
- Réglage du volume du haut-parleur
- Poussoirs d'appel et pancartes porte-noms rétroéclairées pour systèmes à un, deux ou quatre appartements
- Cadre anti-pluie
- Compatibilité commande gâche électrique et relais
- Lecteur RFID
- Signaux sonores avec tonalités ou synthèse vocale
- Installation pour montage en saillie
- Fonction antisabotage (antitamper)

### Caractéristiques techniques

- Température de fonctionnement : de -25 °C à + 55 °C
- Humidité relative de fonctionnement : de 0 % à 90 %
- Dimensions (mm) 101,3 (L) x 198,8 (H) x 43,8 (D) (avec cadre anti-pluie) 95,5 (L) x 190 (H) x 33 (D) (sans cadre anti-pluie)

### Alimentation

Le Kit comprend également une alimentation de système pour barre DIN, pour l'installation à partir du standard.

Pour les caractéristiques techniques, consulter les pages ci-après.

### Caractéristiques techniques

- Alimentation de l'installation
- Entrée : 100 – 230 Vca
- Sortie : 32 Vcc, 3,5 A max
- Led d'état : allumée rouge, indique la présence de tension
- Température de fonctionnement : de -10 °C à 40 °C
- Humidité relative de fonctionnement : de 0 % à 90 %

### Convertisseur pour caméras (dispositif facultatif)

#### Fonctions

- Dessert un port RJ45 pour connexion FastEthernet via câble Cat. 5e/6 vers caméras IP, directement ou à travers un switch de réseau

#### Spécifications techniques :

- Alimentation 32 Vcc via bus de système (utiliser l'alimentation comprise dans le kit)
- Dimensions (mm) 32 x 92 x 22,3
- Température de fonctionnement : de -10 °C à 40 °C
- Humidité relative de fonctionnement : de 0 % à 90 %

### Appli

L'appli View Door pour l'utilisation avec les dispositifs IPo2W implique un compte MyVimar.

Disponible pour systèmes Android et iOS.

#### Fonctions

- Compatibilité appels audio/vidéo depuis poste extérieur
- Fonction de consultation caméras IP connectées
- Aperçu audio/vidéo depuis poste extérieur
- Compatibilité appels audio de et vers poste intérieur
- Fonction liste des appels reçus
- Fonction de sauvegarde d'images et/ou de vidéos à partir des appels ou par consultation
- Fonction gestion multi-dispositif
- Activation gâche ou relais à distance
- Réglage du temps de communication de 60 s à 300 s

- Fonction rotation automatique des images
- Possibilité de définir la qualité de l'image : HD - SD - LD  
La possibilité de choisir la définition s'applique aux images provenant d'un poste extérieur. Les images provenant des caméras d'appartement et des caméras de système peuvent être consultées sur l'appli, avec une définition fixe).
- Compatibilité fonction zoom
- Gestion mode d'activation capteurs et signalisations d'alerte

### Contenu de l'emballage des Kits

#### Poste extérieur :

Le kit un appel complétant le poste extérieur comprend :

- 1 sachet en plastique avec 2 touches pour l'installation deux appels.
- 1 sachet en plastique avec 2 bornes à 4 pôles ; 1 câble de connexion pour fonctions futures ; 1 clé compatible avec vis de sûreté du poste extérieur ; 4 goujons en plastique ; 4 vis en métal.
- 1 sachet en plastique avec 7 clés NFC (1 clé blanche et 1 clé noire pour les fonctions administratives ; 5 clés bleues pour les usagers)

(le poussoir pour installation un appel est préinstallé sur le poste extérieur)

Les kits deux appels complétant le poste extérieur comprennent :

- 1 sachet en plastique avec 1 touche pour l'installation un appel.
- 1 sachet en plastique avec 2 bornes à 4 pôles ; 1 câble de connexion pour fonctions futures ; 1 clé compatible avec vis de sûreté du poste extérieur ; 4 goujons en plastique ; 4 vis en métal.
- 1 sachet en plastique avec 12 clés NFC (1 clé blanche et 1 clé noire pour les fonctions administratives ; 10 clés bleues pour les usagers)

(les poussoirs pour installation deux appels sont préinstallés sur le poste extérieur)

#### Poste intérieur :

Le poste intérieur comprend :

- 1 sachet en plastique avec 1 borne à 6 pôles ; 2 câblages deux fils ; 1 faisceau de 12 câbles ; 4 goujons en plastique ;
- 4 vis en métal ; étrier de fixation en saillie.

#### Alimentation :

L'alimentation est livrée avec :

- 1 borne amovible à 4 pôles ; 1 cache-bornes pour le branchement au réseau électrique ; 2 goujons en plastique ; 2 vis en métal



## K40980 - K40981

### System

Das IPo2W-System ermöglicht die Kommunikation zwischen Videosprechgeräten über das Protokoll TCP/IP durch eine ungepoltete Verbindung mit zweidrädrigen Kabeln.

Allgemeine Komponenten des IPo2W-Systems:

- Außenstelle. 1 bis 4 Außenstellen können angeschlossen werden. Jede Außenstelle kann für die Kommunikation mit maximal 4 Wohnungen konfiguriert werden.
- Innenstelle. In einer Wohnung können 1 bis 4 Innenstellen angeschlossen werden.
- Umformer IPo2W. Ermöglicht den Anschluss der IP-Kameras an den Zweidraht-Bus über das Ethernet-Protokoll.
- System-Netzteil. Ein einzelnes System-Netzteil unterstützt bis zu 4 Außenstellen, 4 Innenstellen pro Wohnung bis zu maximal 4 Wohnungen (insgesamt höchstens 16 Innenstellen) und 5 Umformer für Systemkameras.

Das IPo2W-System unterstützt den Anschluss von maximal 8 IP-Kameras pro Wohnung bis zu maximal 4 Wohnungen. Die über den Wohnungsrouter mittels WLAN oder Ethernet-Kabel angeschlossenen IP-Kameras werden als „Wohnungskameras“ bezeichnet.

Das IPo2W-System unterstützt darüber hinaus über die Umformer IPo2W den Anschluss von maximal 20 als „Systemkameras“ bezeichneten IP-Kameras. Das System gestattet bis zu drei gleichzeitige Rufe oder Video-Vorschauen. Im Monitor kann allerdings nur ein Videostrom pro Wohnung angezeigt werden, wobei in den anderen Monitoren Audiorufe möglich sind.

Siehe Dokument „Integration von Elvox CCTV in das System IP-over-2-Wire“ im Produktdatenblatt der Vimar Website, um die detaillierte Liste und die Konfigurationsparameter der kompatiblen IP-Kameras einzusehen.

Davon ausgehend, dass das System-Netzteil das zentrale Gerät des Videosprechsystems darstellt, können Innen- und Außenstellen sowie Kamera-Umformer mittels Stern-, Daisy-Chain- (bzw. Eingang-Abgang) sowie gemischter Topologie (Stern und Daisy-Chain) an das Netzteil angeschlossen werden.

### Innenstelle

#### Funktionen

- Kapazitiver 7"-Touchscreen-Monitor
- Entgegennahme der Videorufe von Außenstellen und der Audio-Internrufe von anderen Innenstellen oder der App View Door
- Video- und Audio-Vorschau von Außenstellen und vernetzten optionalen IP-Kameras
- WLAN-Verbindung
- Empfangsmöglichkeit von Firmwareaktualisierungen über OTA (Over The Air)
- Rufweiterleitung über die App View Door an ein oder mehrere Smartphones
- Aktivierung/Deaktivierung der Aktoren (versorgter Türöffner und Tor-Relais oder anderer Aktor)
- Interner Flash-Speicher und microSD-Kartenunterstützung (nicht inklusive)
- Automatische und manuelle Aufzeichnung von Videos/ Bildern
- Voicemail
- Internruf zwischen Innenstellen derselben Wohnung und zwischen Gruppen von Innenstellen verschiedener

- Wohnungen
- Full-Duplex-Audio mit Funktionen Echounterdrückung und Rauschreduzierung
- Einstellbare Gesprächs- und Ruftonlautstärke
- Ruftonwahl (Außenstelle, Internruf, Etagenruf)
- Einstellbare Ruftondauer (Außenstelle, Internruf, Etagenruf)
- Funktion „Bitte nicht stören“
- Unter den Monitoren der Wohnungsgruppe geteilter Anschluss für Etagenrufaste
- Unterstützung für Rufwiederholung von Außenstelle, Internruf, Etagenruf, Ruf über am Monitor angeschlossener App View Door
- Unterstützung für Außenfühler und Verwaltung der Warmmeldung
- Unterstützung für Sprachassistent (Amazon Alexa und Google Home)
- Mehrsprachige Benutzeroberfläche
- Softtouch-Taste für Vorschau; Softtouch-Taste für Türöffner; 4 Statussymbole (Nachrichten, WLAN nicht verbunden; Türöffner-Aktivierung; Funktion „Bitte nicht stören“). Hinterbeleuchtete Tasten und Symbole

#### Technische Daten:

- DC-Eingang: 32V über den Systembus (das Netzteil im Lieferumfang des Sets verwenden)
- 7"-LCD/TFT-Bildschirm
- LCD-Auflösung 1024 x 600 (RGB)
- microSD-Kartensteckplatz: SDHC-Format, Speichergröße 8 - 128 GB, Geschwindigkeitsklasse: Class4 - Class10
- Interner Flash-Speicher für die Speicherung von Videos, Bildern und Sprachnachrichten
- Abmessungen (mm) 184(L) x 146 (H) x 24 (T): die Gesamtabmessungen des Monitors, mit oder ohne Wandhalterung (Bügel), ändern sich nicht
- Client WLAN IEEE 802.11 b/g/n 2.4GHz – Die Position einer mit dem WLAN-Netzwerk verbundenen Innenstelle sollte ein WLAN-Signal mit einer Stärke von mindestens -60 dBm garantieren, was zwei Linien im entsprechenden Symbol entspricht
- Frequenzbereich: 2412-2472 MHz
- Übertragene Funkleistung: < 100 mW (20 dBm)
- Aufputzmontage
- Kann mit folgenden Unterputzdosen installiert werden:
  - Dose 7249 (mit Bügel 40196)
  - Runde 2M-Dose V71701
  - 3M-Dose V71703, V71303 horizontal/vertikal
  - Quadratische Dose British Standard.
- Betriebstemperatur: von -10 °C bis 40 °C
- Relative Feuchtigkeit beim Betrieb: 0% bis 90%

Hinweis: Für die einwandfreie Funktion der App „View Door“ mit dem System IPo2W (das System kann auch im Modus Standalone ohne App funktionieren) ist die Verfügbarkeit einer geeigneten Internetverbindung erforderlich.

### Außenstelle

#### Funktionen

- Zweidraht-Audio-/Videoeinheit mit Weitwinkel-Kamera
- CMOS WDR-Videosensor mit Auflösung 2Mpx
- Videostrom H.264, mit Auflösung Full HD (1920 x 1080)
- Horizontales 160°-Weitwinkelobjektiv mit IR-Sperfilter.
- Full-Duplex-Audio mit Funktionen Echounterdrückung und Rauschreduzierung
- 2 IR-LEDs für Nachtsicht



## K40980 - K40981

- Schutzart: IP54
- Stoßfestigkeitsgrad IK07
- Aluminiumgehäuse
- Lautsprecher-Lautstärkenregelung
- Hinterleuchtete Ruftasten und Namensschilder für Systeme mit einer, zwei oder vier Wohnungen
- Regenschutzrahmen
- Halterung für Steuerung von Elektroschloss und Relais
- RFID-Lesegerät
- Akustische Anzeigen mit Tönen oder Sprachausgabe
- Aufputzmontage
- Funktion Manipulationsschutz (Antitamper)
- Einstellung der Kommunikationszeit von 60s bis 300s
- Funktion automatische Bildausrichtung
- Einstellmöglichkeit der Bildqualität: HD - SD - LD  
Die Auswahlmöglichkeit der Auflösung gilt für Bilder von einer Außenstelle. Die Bilder von Wohnungs- und Systemkameras können über App mit fester Auflösung angesehen werden).
- Unterstützung für Zoom-Funktion
- Verwaltung des Aktivierungsmodus von Sensoren und Warmmeldungen

### Technische Daten

- Betriebstemperatur: von -25 °C bis + 55 °C
- Relative Feuchtigkeit beim Betrieb: 0% bis 90%
- Abmessungen (mm) 101.3 (L) x 198.8 (H) x 43.8 (T) (ohne Regenschutzrahmen) 95.5 (L) x 190 (H) x 33 (T) (mit Regenschutzrahmen)

### Netzteil

Im Lieferumfang des Sets ist ein System-Netzteil mit DIN-Schiene zur Installation im Steuergerät enthalten. Hinsichtlich der technischen Merkmale siehe folgende Seiten.

### Technische Daten

- Anlagen-Netzteil
- Eingang: 100 – 230 Vac
- Ausgang: 32 Vdc, 3.5 A max.
- Status-LED: rot bezeichnet das eingeschaltete Netzteil
- Betriebstemperatur: von -10 °C bis 40 °C
- Relative Feuchtigkeit beim Betrieb: 0% bis 90%

### Umformer für Kameras (optionales Gerät)

#### Funktionen

- Beinhaltet einen RJ45-Port für den Fast Ethernet-Anschluss mittels Kabel Cat. 5e/6 an IP-Kameras, entweder direkt oder über Netzwerk-Switch

#### Technische Daten:

- Spannungsversorgung 32Vdc über den Systembus (das Netzteil im Lieferumfang des Sets verwenden)
- Abmessungen (mm) 32 x 92 x 22,3
- Betriebstemperatur: von -10 °C bis 40 °C
- Relative Feuchtigkeit beim Betrieb: 0% bis 90%

### App

Für die Nutzung mit IPo2W-Geräten benötigt die App View Door ein MyVimar-Konto.

Für Android sowie iOS verfügbar.

#### Funktionen

- Unterstützung von Audio-/Videorufen von einer Außenstelle
- Funktion Vorschau der verbundenen IP-Kameras
- Audio-/Video-Vorschau von einer Außenstelle
- Unterstützung von Audiorufen von und an Innenstellen
- Funktion eingehende Anrufliste
- Funktion Speichern von Bildern bzw. Videos über Rufe oder Abfrage
- Funktion Mehrgeräte-Verwaltung
- Fernaktivierung von Türöffner oder Relais

### Set-Verpackungsinhalt

#### Außenstelle:

Bei den Einfamilien-Sets ist im Lieferumfang der Außenstellen Folgendes enthalten:

- 1 Kunststoffbeutel mit 2 Tasten für die Zweifamilien-Installation.
- 1 Kunststoffbeutel mit 2 4-poligen Klemmen; 1 Anschlusskabel für künftige Funktionen; 1 für die Sicherheitsschraube der Außenstelle geeigneter Schlüssel; 4 Kunststoffdübel; 4 Metallschrauben.
- 1 Kunststoffbeutel mit 7 NFC-Schlüsseln (1 weißer Schlüssel und 1 schwarzer Schlüssel für administrative Zwecke; 5 blaue Schlüssel für Benutzer)

(in der Außenstelle ist die Taste für die Einfamilien-Anlage vorinstalliert)

Bei den Zweifamilien-Sets ist im Lieferumfang der Außenstellen Folgendes enthalten:

- 1 Kunststoffbeutel mit 1 Taste für die Einfamilien-Installation.
- 1 Kunststoffbeutel mit 2 4-poligen Klemmen; 1 Anschlusskabel für künftige Funktionen; 1 für die Sicherheitsschraube der Außenstelle geeigneter Schlüssel; 4 Kunststoffdübel; 4 Metallschrauben.
- 1 Kunststoffbeutel mit 12 NFC-Schlüsseln (1 weißer Schlüssel und 1 schwarzer Schlüssel für administrative Zwecke; 10 blaue Schlüssel für Benutzer)

(in der Außenstelle sind die Tasten für die Zweifamilien-Anlage vorinstalliert)

#### Innenstelle:

Im Lieferumfang der Innenstelle ist Folgendes enthalten:

- 1 Kunststoffbeutel mit 1 6-poligen Klemme; 2 zweidradige Verkabelungen; 1 Verkabelung mit 12 Kabeln; 4 Kunststoffdübel;
- 4 Metallschrauben; Halterung für Wandbefestigung.

#### Netzteil:

Im Lieferumfang des Netzteils ist Folgendes enthalten:

- 1 ausziehbare 4-polige Klemme; 1 Klemmenabdeckung zum Anschluss an das Stromnetz; 2 Kunststoffdübel; 2 Metallschrauben

## K40980 - K40981

### Sistema

El sistema IPo2W permite la comunicación entre dispositivos del sistema de videoportero a través del protocolo TCP/IP, aprovechando una conexión no polarizada por cables bifilares. En general el sistema IPo2W consta de:

- Aparato externo. Se pueden conectar de 1 a 4 aparatos externos. Cada aparato externo se puede configurar para comunicar con hasta 4 apartamentos.
- Aparato interno. En un apartamento se pueden conectar de 1 a 4 aparatos internos.
- Convertidor IPo2W. Permite la conexión al bus de dos hilos de las cámaras IP mediante protocolo Ethernet.
- Alimentador del sistema. Un alimentador del sistema admite hasta 4 aparatos externos, 4 aparatos internos por apartamento, hasta un máximo de 4 apartamentos (en total hasta 16 aparatos internos) y 5 convertidores para cámaras del sistema.

El sistema IPo2W admite la conexión de hasta 8 cámaras IP, por cada apartamento, hasta un máximo de 4 apartamentos. Las cámaras IP conectadas mediante el router del apartamento por Wi-Fi o cable Ethernet se denominan "cámaras del apartamento".

Además, el sistema IPo2W admite la conexión de hasta 20 cámaras IP, mediante los convertidores IPo2W, que se denominan "cámaras del sistema". El sistema permite hasta tres llamadas o vistas previas de vídeo simultáneas; sin embargo, en los monitores es posible mostrar un único flujo de vídeo por apartamento, pudiéndose realizar llamadas de audio en los demás monitores.

Consulte el documento "Integración de Elvox CCTV en sistema IP-over-2-Wires" en la ficha del producto en el sitio web de Vimar para encontrar la lista detallada y los parámetros de configuración de las cámaras IP compatibles.

Siendo el alimentador del sistema el dispositivo central del sistema de videoportero, los aparatos internos, los aparatos externos y los convertidores para cámaras se pueden conectar al alimentador tanto en modo de estrella como mediante conexión en cadena tipo margarita, así como con conexión mixta (de estrella y en cadena tipo margarita).

### Aparato interno

#### Funciones

- Monitor 7" con pantalla táctil capacitiva
- Respuesta a llamadas de videoportero desde aparatos externos y llamadas intercomunicantes de audio desde otros aparatos internos o la aplicación View Door
- Vista previa de vídeo y audio de aparatos externos y cámaras IP opcionales conectadas
- Conectividad Wi-Fi
- Posibilidad de recibir actualizaciones firmware por OTA (Over the Air)
- Desvío de llamada mediante la aplicación View Door a uno o varios smartphones
- Habilitación/deshabilitación de actuadores (cerradura alimentada y relé de cancela u otro actuador)
- Memoria flash interna, admite microtarjeta SD (no incluida)
- Grabación automática y manual de vídeos/imágenes
- Contestador con mensajes de audio
- Llamada intercomunicante entre aparatos internos del mismo apartamento y entre grupos de aparatos internos de apartamentos distintos
- Audio full-dúplex con funciones de supresión de eco y

- reducción de ruido
- Volumen de conversación y volumen del tono regulables
- Tono (para aparato externo, intercomunicantes, fuera de la puerta) seleccionable
- Duración de tonos (de aparato externo, intercomunicantes, fuera de la puerta) regulable
- Función "No molesten"
- Conexión para botón de llamada desde fuera de la puerta, compartida entre los monitores del grupo de apartamento
- Admite repetición de llamada desde aparato externo, llamada intercomunicante, llamada desde fuera de la puerta, llamada desde la aplicación View Door conectada al monitor
- Admite sensores exteriores y gestión de alerta
- Admite asistente de voz (Amazon Alexa y Google Home)
- Interfaz de usuario multilingüe
- Botón soft touch para vista previa; botón soft touch para cerradura; 4 iconos de estado (mensajes, desconexión Wi-Fi; activación de cerradura; función No molesten - "Do Not Disturb"). Botones e iconos retroiluminados

#### Datos técnicos:

- Entrada CC: 32 V mediante bus del sistema (debe utilizarse el alimentador suministrado con el kit)
- Pantalla LCD TFT de 7"
- Resolución LCD 1024 x 600 (RGB)
- Ranura para microtarjeta SD: Formato SDHC, tamaño de memoria 8 - 128 GB, Clase de velocidad: Clase 4 - Clase 10
- Admite memoria flash interna para almacenamiento de vídeos, imágenes y mensajes de audio
- Medidas (mm) 184 (ancho) x 146 (alto) x 24 (profundo): las medidas del monitor, con o sin soporte para fijación a la pared, no varían
- Client Wi-Fi IEEE 802.11 b/g/n 2,4 GHz – Si se conecta el aparato interno a la red Wi-Fi, se recomienda posicionar el aparato interno de forma que se asegure una señal Wi-Fi con intensidad de al menos -60 dBm, es decir dos líneas en el icono correspondiente
- Rango de frecuencia: 2412-2472 MHz
- Potencia RF transmitida: < 100 mW (20 dBm)
- Montaje de superficie
- Se puede montar con cajas de montaje:
  - Caja 7249 (con soporte 40196)
  - Caja redonda 2M V71701
  - Caja 3M V71703, V71303 horizontal/vertical
  - Caja cuadrada estándar británico
- Temperatura de funcionamiento: de -10 °C a 40 °C
- Humedad relativa de funcionamiento: de 0% a 90%

Nota: Para el correcto funcionamiento de la aplicación "View Door" con el sistema IPo2W (el sistema también puede funcionar como independiente sin aplicación), es necesario disponer de una red adecuada con acceso a internet.

### Aparato externo

#### Funciones

- Unidad audio-vídeo Due Fili con cámara gran angular
- Sensor vídeo CMOS WDR con resolución 2Mpx
- Flujo de vídeo H.264, con resolución Full HD (1920 x 1080)
- Óptica gran angular horizontal 160° con filtro IR-cut.
- Audio full-dúplex con funciones de supresión de eco y reducción de ruido
- 2 LEDs IR para visión nocturna
- Grado de protección: IP54

## K40980 - K40981

- Grado de protección contra impactos: IK07
  - Alojamiento de aluminio
  - Ajuste del volumen del altavoz
  - Pulsadores de llamada y tarjeteros retroiluminados para sistemas de uno, dos o cuatro apartamentos
  - Marco antilluvia
  - Admite mando cerradura eléctrica y relé
  - Lector RFID
  - Señales acústicas con tonos o síntesis de voz
  - Montaje de superficie
  - Funciones a prueba de manipulaciones (antisabotaje)
  - Giro automático de imágenes
  - Posibilidad de configurar la calidad de imagen: HD - SD - LD
- Es posible elegir la resolución de las imágenes procedentes del aparato externo. Las imágenes procedentes de cámaras del apartamento y cámaras del sistema se pueden consultar a través de la aplicación con resolución fija.
- Función zoom
  - Gestión de los modos de activación de sensores y señalizaciones de alerta

### Datos técnicos

- Temperatura de funcionamiento: de -25 °C a + 55 °C
- Humedad relativa de funcionamiento: de 0% a 90%
- Medidas (mm) 101,3 (ancho) x 198,8 (alto) x 43,8 (profundo) (con marco antilluvia) 95,5 (ancho) x 190 (alto) x 33 (profundo) (sin marco antilluvia)

### Alimentador

Con el Kit se suministra un alimentador del sistema para riel DIN, para instalación desde la centralita. Consulte las páginas siguientes para las características técnicas.

### Datos técnicos

- Alimentador del sistema
- Entrada: 100-230 Vca
- Salida: 32 Vcc, 3,5 A máx
- LED de estado: la luz roja indica que el alimentador está activado
- Temperatura de funcionamiento: de -10 °C a 40 °C
- Humedad relativa de funcionamiento: de 0% a 90%

### Convertidor para cámaras (dispositivo opcional)

#### Funciones

- Proporciona un puerto RJ45 para conexión FastEthernet mediante cable Cat. 5e/6 a cámaras IP directamente o mediante un conmutador de red

#### Datos técnicos:

- Alimentación 32 Vcc mediante bus del sistema (debe utilizarse el alimentador suministrado con el kit)
- Medidas (mm) 32 x 92 x 22,3
- Temperatura de funcionamiento: de -10 °C a 40 °C
- Humedad relativa de funcionamiento: de 0% a 90%

### Aplicación

Para utilizar la aplicación View Door con los dispositivos IPo2W se requiere una cuenta MyVimar.

Disponible tanto para sistema Android, como para sistema iOS.

#### Funciones

- Admite llamadas audio/vídeo desde aparato externo
- Consulta de cámaras IP conectadas
- Vista previa audio/vídeo desde aparato externo
- Admite llamadas audio desde y hacia el aparato interno
- Lista de llamadas recibidas
- Guardado de imágenes y/o vídeos de llamadas o consulta
- Gestión multi-dispositivo
- Activación remota de cerradura o relé
- Configuración del tiempo de comunicación de 60 a 300 s

### Contenido del paquete de los kits

#### Aparato externo:

En los kits unifamiliares, junto con el aparato externo se suministran:

- 1 bolsita de plástico con 2 teclas para instalación bifamiliar.
- 1 bolsita de plástico con 2 bornes de 4 polos; 1 cable de conexión para funciones futuras; 1 llave compatible con tornillo de seguridad del aparato externo; 4 tacos de plástico; 4 tornillos de metal.
- 1 bolsita de plástico con 7 llaves NFC (1 llave de color blanco y 1 llave de color negro para usos de administración; 5 llaves de color azul para usuarios)

(en el aparato externo está preinstalado el pulsador para instalación unifamiliar)

En los kits bifamiliares, junto con el aparato externo se suministran:

- 1 bolsita de plástico con 1 tecla para instalación unifamiliar.
- 1 bolsita de plástico con 2 bornes de 4 polos; 1 cable de conexión para funciones futuras; 1 llave compatible con tornillo de seguridad del aparato externo; 4 tacos de plástico; 4 tornillos de metal.
- 1 bolsita de plástico con 12 llaves NFC (1 llave de color blanco y 1 llave de color negro para usos de administración; 10 llaves de color azul para usuarios)

(en el aparato externo están preinstalados los pulsadores para instalación bifamiliar)

#### Aparato interno:

Junto con el aparato interno, se suministran:

- 1 bolsita de plástico con 1 borne de 6 polos; 2 cableados bifilares; 1 cableado de 12 cables; 4 tacos de plástico; 4 tornillos de metal; soporte para fijación a la pared.

#### Alimentador:

Junto con el alimentador, se suministran:

- 1 borne extraíble de 4 polos; 1 cubrebornes para conexión a la red eléctrica; 2 tacos de plástico; 2 tornillos de metal

## K40980 - K40981

### Sistema

O sistema IPo2W permite a comunicação entre dispositivos de videoporteiro através do protocolo TCP/IP, usando uma conexão não polarizada em cabos de dois fios.

Em geral, o sistema IPo2W é constituído por:

- Posto Externo. Podem ser ligados de 1 a 4 postos externos. Cada posto externo pode ser configurado para comunicar com 4 apartamentos no máximo.
- Posto Interno. Num apartamento podem ser ligados de 1 a 4 postos internos.
- Conversor IPo2W. Permite ligar, ao bus de dois fios, câmaras IP via protocolo Ethernet.
- Fonte de alimentação do sistema. Uma única fonte de alimentação de sistema suporta até 4 postos externos, 4 postos internos por apartamento, para 4 apartamentos no máximo (no total, 16 postos internos no máximo) e 5 conversores para câmaras de sistema.

O sistema IPo2W suporta a ligação de 8 câmaras IP no máximo, para cada apartamento individual, até um máximo de 4 apartamentos. As câmaras IP ligadas através do router de apartamento via Wi-Fi ou cabo Ethernet são denominadas "câmaras de apartamento".

Além disso, o sistema IPo2W suporta a ligação de 20 câmaras IP no máximo através de conversores IPo2W, denominadas "câmaras de sistema". O sistema permite até três chamadas ou pré-visualizações de vídeo simultâneas; no entanto, apenas é possível mostrar nos monitores um único fluxo de vídeo por apartamento; nos outros monitores são possíveis chamadas de áudio.

Consulte o documento "Integração Elvox CCTV no sistema IP-over-2-Wire" na ficha de produto do site Vimar para encontrar a lista detalhada e os parâmetros de configuração das câmaras IP compatíveis.

Assumindo a Fonte de alimentação do sistema como o dispositivo central do sistema de videoporteiro, os Postos Internos, Postos Externos e Conversores para câmaras podem ser ligados à fonte de alimentação via topologia em estrela, ou via ligação daisy-chain (ou seja, ligação do tipo "entra e sai"), ou via ligação mista (em estrela e daisy-chain).

### Posto Interno

#### Funções

- Monitor de ecrã táctil capacitivo de 7"
- Atendimento de chamadas de videoporteiro de postos externos e chamadas intercomunicantes áudio de outros postos internos ou da app View Door
- Pré-visualização de vídeo e áudio de postos externos e câmaras IP opcionais conectadas
- Conectividade Wi-Fi
- Possibilidade de receber atualizações de firmware via OTA (Over The Air)
- Remotização de chamada através da app View Door num ou mais smartphones
- Ativação/desativação de atuadores (trinco alimentado e relé de portão ou outro atuador)
- Memória flash interna e suporte para cartão micro-SD (não incluído)
- Gravação automática e manual de vídeos/imagens
- Correio de voz
- Chamada intercomunicante entre postos internos do mesmo apartamento e entre grupos de postos internos de

- apartamentos diferentes
- Audio full-duplex com funções de cancelamento de eco e redução de ruído
- Volume de conversação e volume de toque reguláveis
- Toque (para Posto Externo, Intercomunicantes, Patamar) selecionável
- Duração dos toques (de Posto Externo, Intercomunicantes, Patamar) regulável
- Função "Não incomodar"
- Ligação para Botão de chamada ou Patamar partilhada entre os monitores do grupo de apartamento
- Suporte de repetição de chamada de posto externo, chamada intercomunicante, chamada de patamar, chamada da app View Door ligada ao monitor
- Suporte de sensores externos e gestão de alertas
- Suporte para Assistente de Voz (Amazon Alexa e Google Home)
- Interface de utilizador multilingue
- Botão de toque suave para pré-visualização; botão de toque suave para trinco; 4 ícones de estado (mensagens, desconexão Wi-Fi; ativação de trinco; função "Não incomodar"). Botões e ícones retroiluminados

#### Dados técnicos:

- Entrada DC: 32V através de bus de sistema (use a fonte de alimentação fornecida com o kit)
- Ecrã LCD TFT de 7"
- Resolução LCD de 1024 x 600 (RGB)
- Ranhura para cartão Micro SD: Formato SDHC, Dimensão da memória 8 - 128 GB, Classe de velocidade: Class 4 - Class 10
- Suporte de memória flash interna para armazenar vídeos, imagens e mensagens de áudio
- Dimensões (mm) 184 (C) x 146 (A) x 24 (P): as dimensões do monitor, com ou sem suporte de parede (suporte), não variam
- Cliente Wi-Fi IEEE 802.11 b/g/n 2.4GHz – Se ligar o posto interno à rede Wi-Fi, recomenda-se que posicione o posto interno de forma a garantir um sinal Wi-Fi com uma intensidade de pelo menos -60 dBm ou duas linhas no respetivo ícone
- Intervalo de frequência: 2412-2472 MHz
- Potência RF transmitida: < 100 mW (20 dBm)
- Instalação de montagem saliente
- Pode ser instalado com caixas de embeber:
  - Caixa 7249 (com suporte 40196)
  - Caixa circular 2M V71701
  - Caixa 3M V71703, V71303 horizontal/vertical
  - Caixa quadrada British Standard
- Temperatura de funcionamento: de -10°C a 40°C
- Humidade relativa de funcionamento: de 0% a 90%

Nota: Para que a aplicação "View Door" funcione corretamente com o sistema IPo2W (o sistema também pode funcionar de forma autónoma sem uma aplicação), é necessária uma ligação à Internet adequada.

### Posto externo

#### Funções

- Unidade de áudio-vídeo de dois fios com câmara grande angular
- Sensor de vídeo CMOS WDR com resolução de 2Mpx
- Fluxo de vídeo H.264, com resolução Full HD (1920 x 1080)
- Lente grande angular horizontal de 160° com filtro IR-cut.
- Áudio full-duplex com funções de cancelamento de eco e

## K40980 - K40981

- redução de ruído
- 2 LEDs IV para visão noturna
- Grau de proteção: IP54
- Grau de proteção contra os impactos: IK07
- Carcaça de alumínio
- Regulação do volume do altifalante
- Botões de chamada e etiquetas porta-nome retroiluminadas para sistemas de um, dois ou quatro apartamentos
- Aro de proteção contra a chuva
- Suporte de comando de trinco elétrico e relé
- Leitor RFID
- Sinais sonoros com sons ou síntese de voz
- Instalação de montagem saliente
- Funcionalidade antiadulteração (antitamper)

### Dados técnicos

- Temperatura de funcionamento: de -25 °C a + 55°C
- Humidade relativa de funcionamento: de 0% a 90%
- Dimensões (mm) 101,3 (C) x 198,8 (A) x 43,8 (P) (com aro de proteção contra a chuva) 95,5 (C) x 190 (A) x 33 (P) (sem aro de proteção contra a chuva)

### Fonte de alimentação

O kit é fornecido com uma fonte de alimentação de sistema de barra DIN, para instalação a partir da central.

Para obter as características técnicas, consulte as páginas seguintes.

### Dados técnicos

- Fonte de alimentação de sistema
- Entrada: 100 – 230 Vac
- Saída: 32 Vdc, 3,5 A máx.
- LED de estado: a luz vermelha indica fonte de alimentação ativa
- Temperatura de funcionamento: de -10°C a 40°C
- Humidade relativa de funcionamento: de 0% a 90%

### Conversor para câmaras (Dispositivo opcional)

#### Funções

- Fornecer uma porta RJ45 para ligação FastEthernet via cabo Cat. 5e/6 para câmaras IP diretamente ou através de um switch de rede

#### Dados técnicos:

- Fonte de alimentação DC 32V via bus do sistema (use a fonte de alimentação fornecida com o kit)
- Dimensões (mm) 32 x 92 x 22,3
- Temperatura de funcionamento: de -10°C a 40°C
- Humidade relativa de funcionamento: de 0% a 90%

### App

A app View Door para utilização com os dispositivos IPo2W requer uma conta MyVimar.

Disponível para os sistemas Android e iOS.

#### Funções

- Suporte para chamadas de áudio/vídeo a partir de posto externo
- Funcionalidade de consulta das câmaras IP ligadas
- Pré-visualização de áudio/vídeo a partir de posto externo

- Suporte para chamadas de áudio de e para o posto interno
  - Funcionalidade de lista de chamadas recebidas
  - Funcionalidade para guardar imagens e/ou vídeos de chamadas ou consultas
  - Funcionalidade de gestão de vários dispositivos
  - Ativação remota de trinco ou relé
  - Definição do tempo de comunicação de 60s a 300s
  - Funcionalidade de rotação automática da imagem
  - Possibilidade de definir a qualidade da imagem: HD - SD - LD
- A possibilidade de escolha da resolução aplica-se a imagens provenientes de um posto externo. As imagens provenientes de câmaras de apartamento e câmaras de sistema podem ser consultadas via App com resolução fixa.
- Suporte para função de zoom
  - Gestão do modo de ativação dos sensores e sinais de alerta

### Conteúdo da embalagem dos kits

#### Posto externo:

Nos kits monofamiliares, com o posto externo é fornecido o seguinte:

- 1 saco plástico com 2 botões para instalação bifamiliar.
- 1 saco plástico com 2 terminais de 4 polos; 1 cabo de ligação para funções futuras; 1 chave compatível com parafuso de segurança do posto externo; 4 buchas de plástico; 4 parafusos metálicos.
- 1 saco plástico com 7 chaves NFC (1 chave branca e 1 chave preta para uso administrativo; 5 chaves azuis para os utilizadores)

(no posto externo, está pré-instalado o botão para o sistema monofamiliar)

Nos kits bifamiliares, com o posto externo é fornecido o seguinte:

- 1 saco plástico com 1 botão para instalação monofamiliar.
- 1 saco plástico com 2 terminais de 4 polos; 1 cabo de ligação para funções futuras; 1 chave compatível com parafuso de segurança do posto externo; 4 buchas de plástico; 4 parafusos metálicos.
- 1 saco plástico com 12 chaves NFC (1 chave branca e 1 chave preta para uso administrativo; 10 chaves azuis para os utilizadores)

(no posto externo estão pré-instalados os botões para o sistema bifamiliar)

#### Posto interno:

Com o posto interno, é fornecido:

- 1 saco de plástico com 1 terminal de 6 polos; 2 cablagens de dois fios; 1 cablagem de 12 cabos; 4 buchas de plástico;
- 4 parafusos metálicos; suporte de fixação à parede.

#### Fonte de alimentação:

Com a fonte de alimentação é fornecido:

- 1 terminal amovível de 4 polos; 1 tapa-terminal para ligação à rede elétrica; 2 buchas de plástico; 2 parafusos metálicos

## K40980 - K40981

### Σύστημα

Το σύστημα IPo2W επιτρέπει την επικοινωνία μεταξύ μηχανισμών θυροτηλεόρασης μέσω του πρωτοκόλλου TCP/IP, χρησιμοποιώντας μη πολυμένη σύνδεση σε καλώδια δύο συρμάτων.

Γενικά, το σύστημα IPo2W αποτελείται από τα εξής:

- Εξωτερικοί σταθμοί. Μπορούν να συνδεθούν από 1 έως 4 εξωτερικοί σταθμοί. Κάθε εξωτερικός σταθμός μπορεί να διαμορφωθεί για επικοινωνία με 4 διαμερίσματα το μέγιστο.
- Εξωτερικό σταθμό. Σε ένα διαμέρισμα μπορούν να συνδεθούν από 1 έως 4 εσωτερικοί σταθμοί.
- Μετατροπείς IPo2W. Επιτρέπει τη σύνδεση στο bus due fili καμερών IP μέσω του πρωτοκόλλου Ethernet.
- Τροφοδοτικό συστήματος. Ένα τροφοδοτικό συστήματος υποστηρίζει έως 4 εξωτερικούς σταθμούς, 4 εσωτερικούς σταθμούς ανά διαμέρισμα, για 4 διαμερίσματα το μέγιστο (σε συνολικά 16 εσωτερικούς σταθμούς το μέγιστο) και 5 μετατροπείς για κάμερες συστήματος.

Το σύστημα IPo2W υποστηρίζει τη σύνδεση 8 καμερών IP το μέγιστο, για κάθε μεμονωμένο διαμέρισμα, έως 4 διαμερίσματα το μέγιστο. Οι κάμερες IP που συνδέονται μέσω του δρομολογητή διαμερίσματος με Wi-Fi ή καλώδιο Ethernet ονομάζονται «κάμερες διαμερίσματος».

Επίσης το σύστημα IPo2W υποστηρίζει τη σύνδεση 20 καμερών IP το μέγιστο μέσω των μετατροπών IPo2W, οι οποίες ονομάζονται «κάμερες συστήματος». Το σύστημα επιτρέπει την πραγματοποίηση έως τριών κλήσεων ή προεπισκόπησης βίντεο ταυτόχρονα. Ωστόσο, μπορείτε να εμφανίσετε στις οθόνες μία μόνο ροή βίντεο ανά διαμέρισμα, ενώ στις άλλες οθόνες μπορούν να πραγματοποιηθούν κλήσεις ήχου.

Για τον λεπτομερή κατάλογο και τις παραμέτρους διαμόρφωσης των συμβατών καμερών IP, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο «Ενσωματωμένη Elvox TVCC στο σύστημα IP-over-2-Wire».

Εάν υποθέσουμε ότι το τροφοδοτικό του συστήματος είναι ο κεντρικός μηχανισμός του συστήματος θυροτηλεόρασης, οι εσωτερικοί σταθμοί, οι εξωτερικοί σταθμοί και οι μετατροπείς για κάμερες μπορούν να συνδεθούν στο τροφοδοτικό είτε μέσω ακτινωτής τοπολογίας είτε μέσω σύνδεσης daisy-chain (ή σύνδεσης εισόδου-εξόδου) είτε μέσω μεικής σύνδεσης (ακτινωτής και daisy-chain).

### Εσωτερικός σταθμός

#### Λειτουργίες

- Χωρητική οθόνη αφής 7"
- Απάντηση σε κλήσεις θυροτηλεόρασης από εξωτερικούς σταθμούς και σε κλήσεις ενδοεπικοινωνίας ήχου από άλλους εσωτερικούς σταθμούς ή από εφαρμογή View Door
- Προεπισκόπηση εικόνας και ήχου από εξωτερικούς σταθμούς και προαιρετικές συνδεδεμένες κάμερες IP
- Συνδεσιμότητα Wi-Fi
- Δυνατότητα λήψης ενημερώσεων υλικολογισμικού μέσω OTA (Over the Air)
- Απομακρυσμένος έλεγχος κλήσης μέσω εφαρμογής View Door σε ένα ή περισσότερα smartphone
- Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση εκκινήτων (τροφοδοτούμενη κλειδαριά και ρελέ καγκελόπορτας ή άλλος εκκινήτης)
- Εσωτερική μνήμη flash και υποστήριξη κάρτας micro-SD (δεν περιλαμβάνεται)
- Χειροκίνητη και αυτόματη εγγραφή βίντεο/εικόνας
- Τηλεφωνικές ηχητικών μηνυμάτων

- Κλήση ενδοεπικοινωνίας μεταξύ εσωτερικών σταθμών του ίδιου διαμερίσματος και μεταξύ ομάδων εσωτερικών σταθμών διαφορετικών διαμερισμάτων
- Αμφίδρομη ταυτόχρονη ηχητική επικοινωνία με εξάλειψη φαινομένου και μείωση του θορύβου
- Ρυθμιζόμενη ένταση ήχου συνομιλίας και ρυθμιζόμενη ένταση ήχου κουδουνιού
- Κουδούνι με δυνατότητα επιλογής (για εξωτερικό σταθμό, ενδοεπικοινωνίας, εξώπορτας)
- Ρυθμιζόμενη διάρκεια ήχου κουδουνιού (εξωτερικού σταθμού, ενδοεπικοινωνίας, εξώπορτας)
- Λειτουργία «Μην ενοχλείτε»
- Σύνδεση για κουμπή κλήσης εξώπορτας μεταξύ των οθονών της ομάδας διαμερίσματος
- Υποστήριξη αναμετάδοσης κλήσης από εξωτερικό σταθμό, κλήσης ενδοεπικοινωνίας, κλήσης εξώπορτας, κλήσης από κάμερα View Door συνδεδεμένη στην οθόνη
- Υποστήριξη εξωτερικών αισθητήρων και διαχείρισης αδοποίησης
- Υποστήριξη αφηγητή (Amazon Alexa) και Google Home)
- Πολυγλωσσικό interface χρήστη
- Κουμπί αφής για προεπισκόπηση, κουμπί αφής στο για κλειδαριά, 4 εικονίδια κατάστασης (μηνύματα, απασύνδεση Wi-Fi, ενεργοποίηση κλειδαριάς, λειτουργία «Μην ενοχλείτε»). Κουμπιά και εικονίδια με οπίσθιο φωτισμό

#### Τεχνικά χαρακτηριστικά:

- Είσοδος DC: 32V μέσω bus συστήματος (χρησιμοποιήστε το τροφοδοτικό που παρέχεται με το kit)
- Οθόνη LCD TFT 7"
- Ανάλυση LCD 1024 x 600 (RGB)
- Διαδοχή για κάρτα Micro SD: Μορφή SDHC, Μνήμη 8 - 128 GB, Κατηγορία ταχύτητας: Class4 - Class10
- Υποστήριξη εσωτερικής μνήμης για αποθήκευση βίντεο, εικόνας και ηχητικών μηνυμάτων
- Διαστάσεις (mm) 184(M) x 146 (Y) x 24 (B): οι διαστάσεις της οθόνης, με ή χωρίς επιπλοχίο στήριγμα (βάση) δεν διαφέρουν
- Client Wi-Fi IEEE 802.11 b/g/n 2.4GHz – Εάν συνδέσετε τον εσωτερικό σταθμό στο δίκτυο Wi-Fi, συνιστάται να τοποθετήσετε τον εσωτερικό σταθμό με τέτοιο τρόπο ώστε να διασφαλιστεί σήμα Wi-Fi με ένταση ίση τουλάχιστον με -60 dBm, δηλ. να εμφανίζονται δύο γραμμές στο σχετικό εικονίδια
- Εύρος συχνότητας: 2412-2472 MHz
- Μεταδιδόμενη ισχύς RF: < 100 mW (20 dBm)
- Εγκατάσταση σε εξωτερικό τοίχο
- Δυνατότητα εγκατάστασης με χωνευτά κουτιά:
  - Κουτί 7249 (με στήριγμα 40196)
  - Κυκλικό κουτί 2M V71701
  - Οριζόντιο/κατακόρυφο κουτί 3M V71703, V71303
  - Τετράγωνο κουτί βρετανικού προτύπου
- Θερμοκρασία λειτουργίας: από -10°C έως 40°C
- Σχετική υγρασία λειτουργίας: από 0% έως 90%

Σημείωση: Για τη σωστή λειτουργία της εφαρμογής «View Door» με το σύστημα IPo2W (το σύστημα μπορεί επίσης να λειτουργεί ανεξάρτητα χωρίς εφαρμογή), πρέπει να διατίθεται κατάλληλη σύνδεση στο διαδίκτυο.

### Εξωτερικός σταθμός

#### Λειτουργίες

- Μονάδα ήχου-εικόνας δύο καλωδίων με ευρυγώνια κάμερα
- Αισθητήρας βίντεο CMOS WDR με ανάλυση 2Mpx
- Ροή βίντεο H.264, με ανάλυση Full HD (1920 x 1080)
- Ευρυγώνιος οριζόντιος φακός 160° με φίλτρο IR-cut.

## K40980 - K40981

- Αμφίδρομη ταυτόχρονη ηχητική επικοινωνία με εξάλειψη φαινομένου και μείωση του θορύβου
- 2 LED IR για ορατότητα τη νύχτα
- Βαθμός προστασίας: IP54
- Βαθμός προστασίας έναντι των κρούσεων: IK07
- Υπόδοχη από αλουμίνιο
- Ρύθμιση έντασης ήχου μεγαφώνου
- Μπουτόν κλήσης και επιγραφές ονόματος με οπίσθιο φωτισμό για συστήματα ενός, δύο ή τεσσάρων διαμερισμάτων
- Κορνίζα για προστασία από τη βροχή
- Υποστήριξη ελέγχου ηλεκτρικής κλειδαριάς και ρελέ
- Συσσκευή ανάγνωσης RFID
- Ηχητικές επισημάνσεις με τόνους ή σύνθεση ομιλίας
- Εγκατάσταση σε εξωτερικό τοίχο
- Λειτουργία προστασίας από παραβίαση (προστασία από δολιοφθορά)

**Τεχνικά χαρακτηριστικά**

- Θερμοκρασία λειτουργίας: από -25°C έως 55°C
- Σχετική υγρασία λειτουργίας: από 0% έως 90%
- Διαστάσεις (mm) 101,3 (M) x 198,8 (Y) x 43,8 (B) (με κορνίζα για προστασία από τη βροχή) 95,5 (M) x 190 (Y) x 33 (B) (χωρίς κορνίζα για προστασία από τη βροχή)

**Τροφοδοτικό**

Μαζί με το kit παρέχεται ένα τροφοδοτικό συστήματος για ράβδο DIN και εγκατάσταση από την κεντρική μονάδα.

Για τα τεχνικά χαρακτηριστικά, ανατρέξτε στις παρακάτω σελίδες.

**Τεχνικά χαρακτηριστικά**

- Τροφοδοτικό εγκατάστασης
- Είσοδος: 100 – 230 Vac
- Έξοδος: 32 Vdc, 3,5 A το μέγ.
- Λυχνία Led κατάστασης; το κόκκινο φως υποδεικνύει ότι το τροφοδοτικό είναι ενεργό
- Θερμοκρασία λειτουργίας: από -10°C έως 40°C
- Σχετική υγρασία λειτουργίας: από 0% έως 90%

**Μετατροπέας για κάμερες (προαιρετικός μηχανισμός)****Λειτουργίες**

- Διαθέτει θύρα RJ45 για σύνδεση FastEthernet μέσω καλωδίου κατ. 5e/6 σε κάμερες IP απευθείας ή μέσω διακόπτη δικτύου

**Τεχνικά χαρακτηριστικά:**

- Τροφοδοσία DC 32V μέσω bus συστήματος (χρησιμοποιήστε το τροφοδοτικό που παρέχεται με το kit)
- Διαστάσεις (mm) 32 x 92 x 22,3
- Θερμοκρασία λειτουργίας: από -10°C έως 40°C
- Σχετική υγρασία λειτουργίας: από 0% έως 90%

**Εφαρμογή**

Η εφαρμογή View Door για χρήση με τους μηχανισμούς IPo2W απαιτείται λογαριασμός MyVimar.

Διατίθεται τόσο για το σύστημα Android όσο και για το σύστημα iOS.

**Λειτουργίες**

- Υποστήριξη κλήσεων ήχου/βίντεο από εξωτερικό σταθμό

- Λειτουργία ελέγχου συνδεδεμένων καμερών IP
- Προεπικότηση ήχου/βίντεο από εξωτερικό σταθμό
- Υποστήριξη κλήσεων ήχου από και προς εσωτερικό σταθμό
- Λειτουργία λίστας κλήσεων που έχουν ληφθεί
- Λειτουργία αποθήκευσης εικόνων /ή/και βίντεο από κλήσεις ή έλεγχο
- Λειτουργία διαχείρισης πολλαπλών μηχανισμών
- Απομακρυσμένη ενεργοποίηση κλειδαριάς ή ρελέ
- Ρύθμιση χρόνου επικοινωνίας από 60 δευτ. έως 300 δευτ.
- Λειτουργία αυτόματης περιστροφής εικόνων
- Δυνατότητα ρύθμισης ποιότητας εικόνων: HD - SD - LD Η δυνατότητα επιλογής της ανάλυσης ισχύει για εικόνες που προέρχονται από εξωτερικό σταθμό. Οι εικόνες που προέρχονται από τις κάμερες διαμερισμάτων και τις κάμερες συστήματος είναι διαθέσιμες μέσω εφαρμογής με σταθερή ανάλυση).
- Υποστήριξη λειτουργίας ζουμ
- Διαχείριση ενεργοποίησης σεναρίων και επισημάνσεις ειδοποίησης

**Περιεχόμενο συσκευασίας kit****Εξωτερικός σταθμός:**

Στα kit μίας οικογένειας, μαζί με τον εξωτερικό σταθμό παρέχονται τα εξής:

- 1 πλαστική θήκη με 2 πλήκτρα για εγκατάσταση δύο οικογενειών.
  - 1 πλαστική θήκη με 2 επαφές κλέμας 4 πόλων, 1 καλώδιο σύνδεσης για μελλοντικές λειτουργίες, 1 συμβατό κλειδί με βίδα ασφαλείας του εξωτερικού σταθμού, 4 πλαστικά ούπα, 4 μεταλλικές βίδες.
  - 1 πλαστική θήκη με 7 κλειδιά NFC (1 κλειδί λευκού χρώματος και 1 κλειδί μαύρου χρώματος για χρήσεις διαχείρισης, 5 κλειδιά μπλε χρώματος για χρήστες)
- (στον εξωτερικό σταθμό είναι προεγκατεστημένο το κομμάτι για εγκατάσταση μίας οικογένειας)

Στα kit δύο οικογενειών, μαζί με τον εξωτερικό σταθμό παρέχονται τα εξής:

- 1 πλαστική θήκη με 1 πλήκτρο για εγκατάσταση μίας οικογενειών.
  - 1 πλαστική θήκη με 2 επαφές κλέμας 4 πόλων, 1 καλώδιο σύνδεσης για μελλοντικές λειτουργίες, 1 συμβατό κλειδί με βίδα ασφαλείας του εξωτερικού σταθμού, 4 πλαστικά ούπα, 4 μεταλλικές βίδες.
  - 1 πλαστική θήκη με 12 κλειδιά NFC (1 κλειδί λευκού χρώματος και 1 κλειδί μαύρου χρώματος για χρήσεις διαχείρισης, 10 κλειδιά μπλε χρώματος για χρήστες)
- (στον εξωτερικό σταθμό είναι προεγκατεστημένα τα κομμάτια για εγκατάσταση δύο οικογενειών)

**Εσωτερικός σταθμός:**

Μαζί με τον εσωτερικό σταθμό παρέχονται τα εξής:

- 1 πλαστική θήκη με 1 επαφή κλέμας 6 πόλων, 2 καλωδιώσεις δύο συρμάτων, 1 καλωδίωση 12 καλωδίων, 4 πλαστικά ούπα
- 4 μεταλλικές βίδες, στήριγμα για επιτοίχια στερέωση

**Τροφοδοτικό:**

Μαζί με το τροφοδοτικό παρέχονται τα εξής:

- 1 αφαιρούμενη κλέμα 4 πόλων, 1 κάλυμμα ακροδεκτών για σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο, 2 πλαστικά ούπα, 2 μεταλλικές βίδες



## مزود الطاقة

يأتي مع الطقم مزود طاقة لنظام التشغيل بغضيب توزيع DIN للتركيب بنظام سنترال التوزيع الداخلي.  
للمواصفات الفنية، ارجع إلى الصفحات التالية.

## البيانات الفنية

- مزود طاقة الشبكة
- التيار الداخل: 100 – 230 فولت تيار متردد
- التيار الخارج: 32 فولت تيار مستمر، 3.5 أمبير حد أقصى
- لمبة LED الحالة التشغيلية: تشير الإضاءة الحمراء اللون إلى عمل مزود الطاقة
- درجة حرارة التشغيل: من 10°- مئوية إلى 40° مئوية
- الرطوبة النسبية للتشغيل: من 0% إلى 90%

(في وحدة الاستخدام الخارجي تم مسبقًا تركيب الأزرة الاضغاطية لشبكة التشغيل لأسريتين)

## الوحدة الداخلية:

تم توفير ما يلي على وحدة الاستخدام الداخلية:

- عدد 1 كيب بلاستيكي به عدد 1 طرف توصيل 6 أقطاب؛ عدد 2 كابل ثنائي الأسلاك؛
- عدد 1 مجموعة أسلاك توصيل 12 كابل؛ عدد 4 مراسي تثبيت للبراغي بلاستيكية؛
- عدد 4 براغي معدنية؛ دعامة تثبيت حائطية.

## مزود التيار:

تم توفير ما يلي على متن مزود التيار:

- عدد 1 طرف توصيل قابل للإزالة به 4 أقطاب؛ عدد 1 غطاء لأطراف التوصيل للتوصيل بشبكة التيار الكهربائي؛ عدد 2 مرسي تثبيت للبراغي بلاستيكية؛ عدد 2 برغي معدني

## محول لكاميرات التصوير (جهاز اختياري)

### الوظائف التشغيلية

- يوفر منفذًا RJ45 لتوصيل FastEthernet (الإترنت السريع) من خلال كابل من فئة 5e/6 إلى كاميرات التصوير IP مباشرة أو من خلال مفتاح شبكة تشغيل

### البيانات الفنية:

- التزويد بتيار مستمر 32 فولت من خلال نقل BUS لنظام التشغيل (استخدم مزود التيار المرفق مع الطقم)
- الحجم والأبعاد (ملم) 22,3×92×32
- درجة حرارة التشغيل: من 10°- مئوية إلى 40° مئوية
- الرطوبة النسبية للتشغيل: من 0% إلى 90%

## التطبيق

يحتاج تطبيق View Door إلى حساب MyVimar للاستخدام مع الأجهزة IPo2w.  
هذا التطبيق متوفر سواء لنظام التشغيل Android، أو نظام التشغيل iOS.

## الوظائف التشغيلية

- دعم مكالمات الصوت/الفيديو من وحدة خارجية
- وظيفة الاطلاع على كاميرات التصوير IP المتصلة
- معالجة الصوت/الفيديو من وحدة خارجية
- دعم مكالمات الصوت من وإلى وحدة داخلية
- وظيفة قائمة المكالمات الهاتفية المستقبلية
- وظيفة حفظ الصور والفيديو من مكالمات هاتفية أو من الاطلاع
- وظيفة الإدارة متعددة الأجهزة
- تفعيل القفل أو المرحل الكهربائي عن بعد
- ضبط وقت الاتصال من 60 ثانية إلى 300 ثانية
- وظيفة التدمير-التلقائي للصور
- إمكانية تحديد جودة الصورة: HD - SD - LD
- إمكانية اختيار دقة الصورة متاحة أيضًا للصور الواردة من وحدة خارجية. يمكن الاطلاع على الصور الواردة من كاميرات تصوير الشقة وكاميرات تصوير النظام من خلال تطبيق بدقة عرض ثابتة.
- دعم وظيفة التكبير والتصغير
- إدارة طريقة تفعيل الحساسات وإشارات التنبية

## محتوى عبوة الأظقم

### الوحدة الخارجية:

- تم توفير ما يلي في أظقم استخدام الأسرة الواحدة، على متن الوحدة الخارجية:
- عدد 1 كيب بلاستيكي به عدد 2 زر انضغاطي للتركيب المزوج المجموعة.
- عدد 1 كيب به عدد 2 طرف توصيل 4 أقطاب عدد 1 كابل توصيل للوظائف المستقبلية؛
- عدد 1 مفتاح تخزين للبيانات متوافق الاستخدام ببرغي أمان للوحدة الخارجية؛ عدد 4 مراسي تثبيت للبراغي بلاستيكية؛ عدد 4 براغي معدنية.
- عدد 1 كيب بلاستيكي به عدد 7 مفاتيح تخزين للبيانات NFC (عدد 1 مفتاح تخزين بيانات أبيض اللون وعدد 1 مفتاح تخزين أسود اللون للاستخدامات الإدارية؛ وعدد 5 مفاتيح تخزين للبيانات زرقاء اللون للمسخدمين)
- (في وحدة الاستخدام الخارجي تم مسبقًا تركيب الزر الانضغاطي لشبكة التشغيل لاستخدام أسرة واحدة)

## انظام التشغيل

يتيح النظام IPo2W الاتصال بين أجهزة الأنترنك للفيديو من خلال البروتوكول TCP/IP عبر استغلال نظم اتصال غير منقطع على كبلات ثنائية الأسلاك. يتكون النظام IPo2W بشكل عام مما يلي:

- وحدة خارجية. يمكن أيضاً توصيل من 1 إلى 4 وحدات خارجية. يمكن أيضاً ضبط وتهيئة إعدادات كل وحدة من الوحدات الخارجية للاتصال بعدد 4 شقق كحد أقصى.
- وحدة داخلية. يمكن توصيل من 1 إلى 4 وحدات داخلية في شقة واحدة.
- محول IPo2W. يتيح توصيل كاميرات تصوير IP بالناقل Bus ثنائي الأسلاك من خلال بروتوكول إيثرنت.
- مزود طاقة لنظام التشغيل. مزود طاقة واحد لنظام التشغيل يدعم حتى 4 وحدات خارجية، و4 وحدات داخلية للشقة، بعد أقصى 4 شقق (بإجمالي حده الأقصى 16 وحدة داخلية) و5 محولات لكاميرات تصوير النظام.

يدعم النظام IPo2W توصيل حتى 8 كاميرات تصوير IP كحد أقصى، لكل شقة واحدة، حتى عدد 4 شقق كحد أقصى. كاميرات التصوير IP الموصولة عن طريق جهاز روتر للشقة عبر شبكة واي فاي أو كابل إيثرنت تسمى "كاميرات تصوير الشقة".

كما أن النظام IPo2W يدعم أيضاً توصيل حتى 20 كاميرا تصوير IP كحد أقصى من خلال محولات IPo2W. وهذه الكاميرات تسمى "كاميرات تصوير النظام". يتيح هذا النظام إجراء حتى ثلاث مكالمات هاتفية أو معيانية فيديو في نفس الوقت؛ ولكن وعلى الرغم من ذلك يمكن إظهار بث فيديو واحد فقط للشقة في الشاشات، ويمكن في الشاشات الأخرى إجراء مكالمات هاتفية صوتية.

ارجع إلى وثيقة "دمج TVCC Elvox في نظام IP-over-2-Wire" في وثيقة المنتج على موقع Vimar للعثور على القائمة التفصيلية ومعايير تهيئة كاميرات الفيديو IP المتوافقة.

إذا ما اعتبرنا مزود طاقة نظام التشغيل كجهاز مركزي لنظام الأنترنك للفيديو فإنه يمكن توصيل الوحدات الداخلية، والوحدات الخارجية، ومحولات كاميرات التصوير بمزود الطاقة سواء عن طريق التوصيل النجمي أو عن طريق توصيل daisy-chain (أو توصيل دخول وخروج)، أو عن طريق التوصيل المشترك (التوصيل النجمي وتوصيل daisy-chain).

## لوحة الداخلية

### الوظائف التشغيلية

- شاشة 7 بوصة تعمل باللمس "Touchscreen" سعوية
- الرد على مكالمات إنترنك للفيديو من وحدات خارجية، ومكالمات اتصال بيني داخلية بالصوت من وحدات داخلية أو من تطبيق View Door
- معيانية مبدئية للفيديو والصوت من وحدات خارجية وكاميرات تصوير IP اختيارية متصلة
- التوصيل بشبكة واي-فاي
- إمكانية استقبال تحديثات لبرنامج التحكم الثابت (firmware) من خلال OTA (عبر الأثير)
- التحكم عن بعد في المكالمة الهاتفية من خلال تطبيق View Door على هاتف نكي واحد أو أكثر
- تفعيل/تعطيل مغفلات التحريك (قتل مغذى تشغيلياً، أو مرحل كهربوي للباب، أو مشغل تحريك آخر)
- ذاكرة تخزين فلاش داخلية وحامل بطاقة تخزين ميكرو-SD (غير مرفقة)
- تسجيل تلقائي وبيديو للفيديو والصور
- بريد صوتي للرسائل الصوتية
- مكالمة اتصال بيني داخلي بين وحدات داخلية لنفس الشقة وبين مجموعات وحدات داخلية لنفس مختلفة
- صوت Full-Duplex (كامل-مزدوج) مع وظائف إلغاء صدى الصوت وخفض الضوضاء
- قابلية ضبط مستوى صوت المحادثة ومستوى صوت نغمة التنبية
- قابلية اختيار نغمة التنبية (للوحدة الخارجية، ووحدات الاتصال بيني، ووحدة الاتصال خارج الباب)
- قابلية ضبط مدة نغمات التنبية (للوحدة الخارجية، ووحدات الاتصال بيني، وحدة الاتصال خارج الباب)
- خاصية "عدم الإزعاج"
- التوصيل من خلال زر المكالمات الهاتفية لوحدة الاتصال خارج الباب المشتركة بين شاشات مجموعة الشقق
- دعم تكرار المكالمات الهاتفية من وحدة خارجية، ومكالمة اتصال بيني داخلي، ومكالمة اتصال خارج الباب، ومكالمة هاتفية من تطبيق View Door موصول بالشاشة
- دعم حساسات خارجية وإدارة الإندازر
- دعم لخدمة الدعم الصوتي (Amazon Alexa و Google Home)

- واجهة مستخدم متعددة اللغات
- زر ضغطي بنظام اللمس الفوري Soft-Touch المعيارية؛ زر الضغطي بنظام اللمس الفوري Soft-Touch للفعل؛ عدد 4 أيقونات حالة تشغيلية (الرسائل، وانقطاع الاتصال بشبكة الواي-فاي، تفعيل القفل؛ خاصية "عدم الإزعاج" Do Not Disturb). أزرار وأيقونات بإضاءة خلفية

### البيانات الفنية:

- مدخل DC: 32 فولت من خلال ناقل BUS لنظام التشغيل (استخدم مزود التيار المرفق مع الطقم)
- شاشة LCD TFT مقاس 7 بوصة
- دقة عرض 600 x 1024 LCD (RGB)
- فتحة لبطاقة التخزين ميكرو-SD: التنسيق SDHC، حجم الذاكرة 8 - 128 جيجا بايت، فئة السرعة: Class 10 - Class 4
- دعم ذاكرة تخزين فلاش داخلية لحفظ الفيديوهات، والصورة، والرسائل الصوتية
- الحجم والأبعاد (ملم) 184 (عرض) × 146 (ارتفاع) × 24 (عمق): لا تختلف الأبعاد الكلية للشاشة، مع بدون دعامة الحائط (دعامة التريكيب)
- 2.4GHz Client Wi-Fi IEEE 802.11 b/g/n - في حالة توصيل وحدة داخلية بشبكة الواي-فاي، فإنه يتنصح بوضع وحدة داخلية بطريقة تضمن أن تكون إشارة الواي-فاي على الأقل بقوة تساوي 60- ديسيبل مللي وات أو خطين في أيقونة الإدارة ذات الصلة
- نطاق التردد: 2412 - 2472 ميغا هرتز
- قوة نطاق التردد المرسل: > 100 ملي وات (20 ديسيبل ميلي وات)
- التريكيب من خارج الحائط
- قفل التريكيب على علبة تريكيب غائر مثبت:
- علبة تريكيب 7249 (دعامة تريكيب 40196)
- علبة تريكيب دائرية 2M V71701
- علبة تريكيب 17303، V71703، 3M أفقية رأسية
- علبة تريكيب مربعة British Standard
- درجة حرارة التشغيل: من 10°- مئوية إلى 40° مئوية
- الرطوبة النسبية للتشغيل: من 0% إلى 90%

ملاحظة: من أجل التشغيل الصحيح للتطبيق "View Door" باستخدام النظام IPo2W (يمكن للنظام أن يعمل أيضاً بوضع التشغيل المستقل (Stand-Alone) بدون تطبيق)، فإنه يجب بالضرورة توافر شبكة بفترة مناسبة من الاتصال بالإنترنت.

## وحدة خارجية

### الوظائف التشغيلية

- وحدة صوت-فيديو بسلكين مع كاميرا تصوير بعدسة عرضية الزاوية
- حساس فيديو CMOS WDR بمستوى دقة عرض 2Mpx
- بث فيديو H.264، بمستوى دقة عرض Full HD (1920 1080 x)
- منظور بعدسة عرضية الزاوية أفقية بزوايا 160° مع فلتر IR-cut.
- صوت Full-Duplex (كامل-مزدوج) مع وظائف إلغاء صدى الصوت وخفض الضوضاء
- عدد 2 لمبة ليد IR للزاوية الليلية
- درجة الحماية: IP54
- درجة الحماية ضد الصدمات: IK07
- مكان تريكيب من الألمونيوم
- ضبط مستوى صوت سماعة مكبر الصوت
- أزرة المكالمات الهاتفية وألواح الأسماء والبيانات المضادة بإضاءة خلفية للأنظمة المخصصة للشقة واحدة أو شققين أو أربعة شقق
- إطار محيطي وافي من المطر
- حامل لمفتاح التحكم في القفل الكهربوي والمزحل الكهربوي
- قارئ RFID
- إشارات تنبيه صوتي بنغمات أو ملخصات صوتية
- التريكيب من خارج الحائط
- خاصية منع العنكب بالمحتويات (نظام الحماية ضد البحث)

### البيانات الفنية

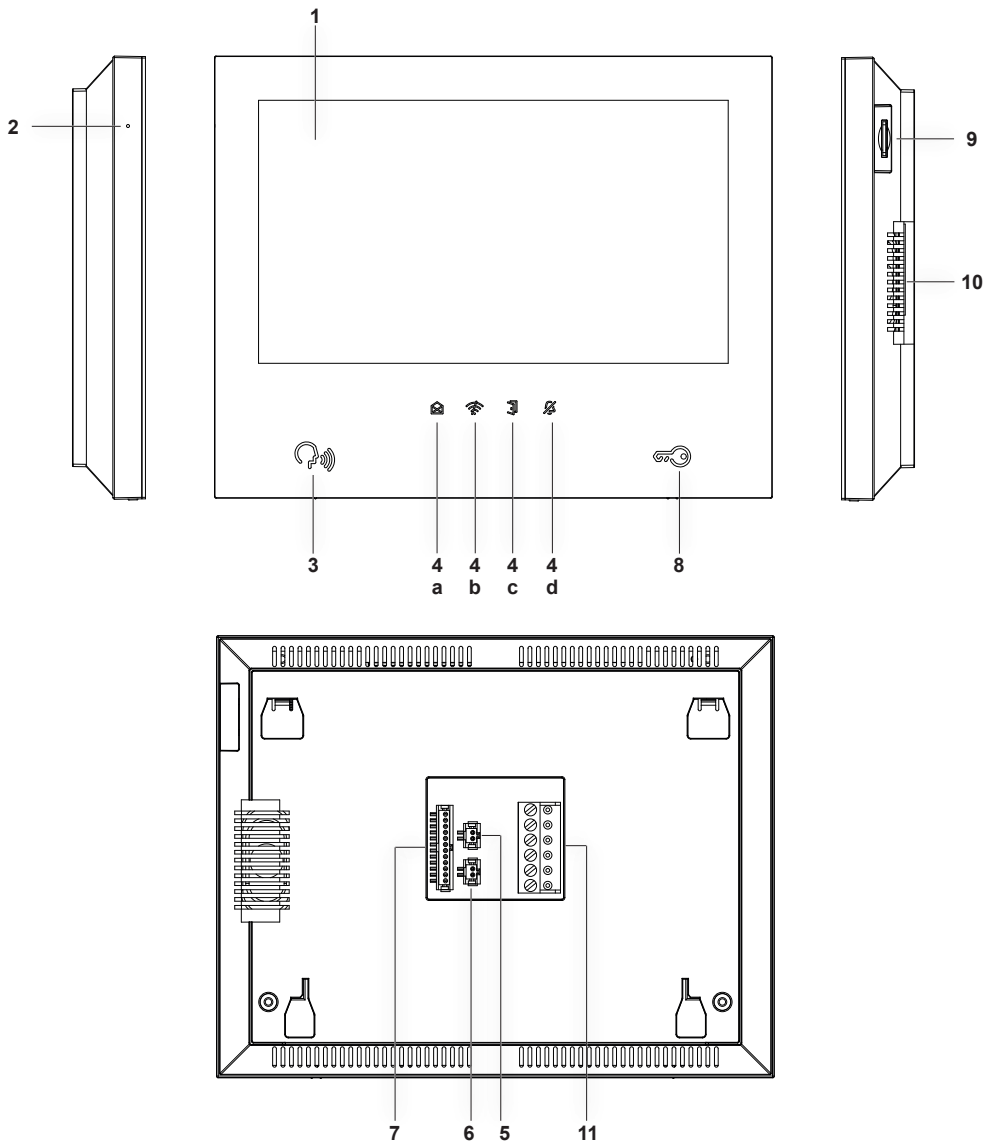
- درجة حرارة التشغيل: من 25°- مئوية إلى +55 مئوية
- الرطوبة النسبية للتشغيل: من 0% إلى 90%
- الحجم والأبعاد (ملم) 101.3 (عرض) × 198.8 (ارتفاع) × 43.8 (عمق)
- (بإطار محيطي وافي من المطر) 95.5 (عرض) × 190 (ارتفاع) × 33 (عمق)
- (بدون إطار محيطي وافي من المطر)

K40980 - K40981

Posto Interno: viste  
 Poste intérieur : vues  
 Aparato interno: vistas  
 Εξωτερικός σταθμός: όψεις

Indoor Station: views  
 Innenstelle: Ansichten  
 Posto Interno: vistas

وحدة داخلية: صور توضيحية



## K40980 - K40981

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1 - Display</li> <li>2 - Microfono</li> <li>3 - Pulsante di preview, risposta o chiusura chiamata (retroilluminato)</li> <li>4 - Icone di notifica retroilluminate             <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Messaggi;</li> <li>b) Collegamento Wi-Fi non attivo;</li> <li>c) Attivazione serratura;</li> <li>d) Funzione DND (Do Not Disturb) attiva;</li> </ul> </li> <li>5 - Connettore per pulsante di chiamata fuoriporta con cablaggio in dotazione</li> <li>6 - Connettore per ripetizione di chiamata con cablaggio in dotazione</li> <li>7 - Connettore per collegamento sensori e gestione segnale di allerta con cablaggio in dotazione</li> <li>8 - Pulsante azionamento serratura</li> <li>9 - Slot per SD-card (SD-card non inclusa)<br/>nota: la SD-card andrà inserita dal lato dei terminali di connessione, avendo cura di orientare i terminali verso l'utente.</li> <li>10 - Speaker</li> <li>11 - Connettore (BUS IN; BUS OUT; DC IN – per usi futuri)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>1 - Display</li> <li>2 - Microphone</li> <li>3 - Preview, answer or end call push button (backlit)</li> <li>4 - Backlit alert icons             <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Messages;</li> <li>b) Wi-Fi connection not active;</li> <li>c) Lock activation;</li> <li>d) DND (Do Not Disturb) function active;</li> </ul> </li> <li>5 - Connector for landing call button with wiring provided</li> <li>6 - Connector for call repetition button with wiring provided</li> <li>7 - Connector for sensor connection and alert signal management with wiring provided</li> <li>8 - Lock actuation button</li> <li>9 - Slot for SD card (SD card not included)<br/>N.B.: the SD card should be slotted in from the connection terminals side, making sure the terminals are facing towards the user.</li> <li>10 - Speaker</li> <li>11 - Connector (BUS IN; BUS OUT; DC IN – for future use)</li> </ul> |
|---|--|
- 
- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1 - Écran</li> <li>2 - Microphone</li> <li>3 - Poussoir d'aperçu, réponse ou conclusion appel (rétroéclairé)</li> <li>4 - Icônes de notification rétroéclairées             <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Messages ;</li> <li>b) Connexion Wi-Fi non activée ;</li> <li>c) Activation gâche ;</li> <li>d) Fonction DND (Ne pas Déranger) activée ;</li> </ul> </li> <li>5 - Connecteur pour poussoir d'appel palier avec câblage compris</li> <li>6 - Connecteur pour Répétition d'appel avec câblage compris</li> <li>7 - Connecteur pour capteurs et gestion du signal d'alerte avec câblage compris</li> <li>8 - Poussoir d'actionnement gâche</li> <li>9 - Lecteur pour carte SD (carte SD non comprise)<br/>remarque : introduire la carte SD sur la partie des terminaux de connexion, en ayant soin d'orienter les terminaux vers l'utilisateur.</li> <li>10 - Haut-parleur</li> <li>11 - Connecteur (BUS IN ; BUS OUT ; DC IN – pour utilisations futures)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>1 - Display</li> <li>2 - Mikrofon</li> <li>3 - Taste Vorschau, Entgegennahme oder Beenden des Rufs (hinterbeleuchtet)</li> <li>4 - Hinterbeleuchtete Symbole für Benachrichtigungen             <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Nachrichten;</li> <li>b) WLAN-Verbindung nicht aktiv;</li> <li>c) Aktivierung des Türöffners;</li> <li>d) Funktion DND (Bitte nicht stören) aktiv;</li> </ul> </li> <li>5 - Verbinder für Etagenruftaste mit mitgelieferter Verkabelung</li> <li>6 - Verbinder für Rufwiederholung mit mitgelieferter Verkabelung</li> <li>7 - Verbinder für Sensoranschluss und Verwaltung des Warnsignals mit mitgelieferter Verkabelung</li> <li>8 - Türffnertaste</li> <li>9 - Steckplatz für SD-Karte (SD-Karte nicht inklusive)<br/>Hinweis: Die SD-Karte von der Seite der Anschlussklemmen einstecken und die Klemmen hierbei zum Benutzer ausrichten.</li> <li>10 - Lautsprecher</li> <li>11 - Steckverbinder (BUS IN; BUS OUT; DC IN – für künftigen Bedarf)</li> </ul> |
|--|--|

## K40980 - K40981

- |   |  |
|---|--|
| <p>1 - Pantalla<br/>2 - Micrófono<br/>3 - Botón de vista previa, respuesta o cierre de llamada (retroiluminado)<br/>4 - Iconos de notificación retroiluminados:<br/>a) Mensajes;<br/>b) Conexión Wi-Fi no activada;<br/>c) Activación de cerradura;<br/>d) Función No molesten (Do Not Disturb - DND) activada;<br/>5 - Conector para botón de llamada desde fuera de la puerta con cableado suministrado<br/>6 - Conector para repetición de llamada con cableado suministrado<br/>7 - Conector para conexión de sensores y gestión de señal de alerta con cableado suministrado<br/>8 - Botón abrepuertas<br/>9 - Ranura para tarjeta SD (tarjeta SD no incluida)<br/>nota: la tarjeta SD debe insertarse por el lado de los terminales de conexión, prestando atención a orientar los terminales hacia el usuario.<br/>10 - Altavoz<br/>11 - Conector (BUS IN; BUS OUT; DC IN – para usos futuros)</p> | <p>1 - Display<br/>2 - Microfone<br/>3 - Botão de pré-visualização, resposta ou encerramento de chamadas (retroiluminado)<br/>4 - Ícones de notificação retroiluminados<br/>a) Mensagens;<br/>b) Ligação Wi-Fi não ativa;<br/>c) Ativação do trinco;<br/>d) Função DND (Do Not Disturb - Não incomodar) ativa;<br/>5 - Conector para botão de chamada de patamar com cablagem fornecida<br/>6 - Conector para repetição de chamada com cablagem fornecida<br/>7 - Conector para ligação de sensores e gestão de sinal de alerta com cablagem fornecida<br/>8 - Botão de acionamento do trinco<br/>9 - Ranhura para cartão SD (cartão SD não incluído)<br/>nota: o cartão SD deverá ser inserido do lado dos terminais de ligação, tendo o cuidado de orientar os terminais para o utilizador.<br/>10 - Altifalante<br/>11 - Conector (BUS IN; BUS OUT; DC IN – para utilizações futuras)</p> |
|---|--|
- 
- |   |  |
|---|--|
| <p>1 - Οθόνη<br/>2 - Μικρόφωνο<br/>3 - Μπουτόν προεπισκόπησης, απάντησης ή τερματισμού κλήσης (με οπίσθιο φωτισμό)<br/>4 - Εικονίδια ειδοποίησης με οπίσθιο φωτισμό<br/>α) Μηνύματα<br/>β) Μη ενεργή σύνδεση Wi-Fi<br/>γ) Ενεργοποίηση κλειδαριάς<br/>δ) Ενεργή λειτουργία DND (Μην ενοχλείτε)<br/>5 - Συνδετήρας για μπουτόν κλήσης εξώπορτας με παρεχόμενη καλωδίωση<br/>6 - Συνδετήρας για αναμετάδοση κλήσης με παρεχόμενη καλωδίωση<br/>7 - Συνδετήρας για σύνδεση αισθητήρων και διαχείριση σήματος ειδοποίησης με παρεχόμενη καλωδίωση<br/>8 - Μπουτόν ενεργοποίησης κλειδαριάς<br/>9 - Υποδοχή για κάρτα SD (η κάρτα SD δεν περιλαμβάνεται)<br/>σημείωση: η κάρτα SD πρέπει να τοποθετηθεί από την πλευρά των ακροδεκτών σύνδεσης, με προσοχή ώστε οι ακροδέκτες να είναι στραμμένοι προς τον χρήστη.<br/>10 - Ηχεία<br/>11 - Συνδετήρας (BUS IN, BUS OUT, DC IN – για μελλοντικές χρήσεις)</p> | <p>1 - الشاشة<br/>2 - ميكروفون<br/>3 - زر المعاينة، والرد على المكالمات الهاتفية وإنهائها (مضاء بإضاءة خلفية)<br/>4 - أيقونات الإشعارات المضاءة بإضاءة خلفية<br/>(أ) الرسائل؛<br/>(ب) الاتصال بشبكة الواي فاي غير مفعّل؛<br/>(ج) تنشيط القفل؛<br/>(د) خاصية عدم الإزعاج (Do Not Disturb) مفعلة؛<br/>5 - موصل زر المكالمة خارج الباب مع نظام التوصيل السلكي المرفق<br/>6 - موصل تكرر الاتصال مع نظام التوصيل السلكي المرفق<br/>7 - موصل توصيل الحساسات وإدارة نظام إشارة التنبؤ مع نظام التوصيل السلكي المرفق<br/>8 - زر تشغيل القفل<br/>9 - فتحة للبطاقة SD (البطاقة SD غير مرفقة)<br/>ملاحظة: يجب إدخال البطاقة SD من جانب أطراف التوصيل، مع الانتباه إلى توجيه أطراف التوصيل نحو المستخدم.<br/>10 - سماعة خارجية<br/>11 - موصل (BUS IN ;BUS OUT ;DC IN – للاستخدامات المستقبلية)</p> |
|---|--|

K40980 - K40981

Posto Esterno: viste

Poste extérieur : vues

Aparato externo: vistas

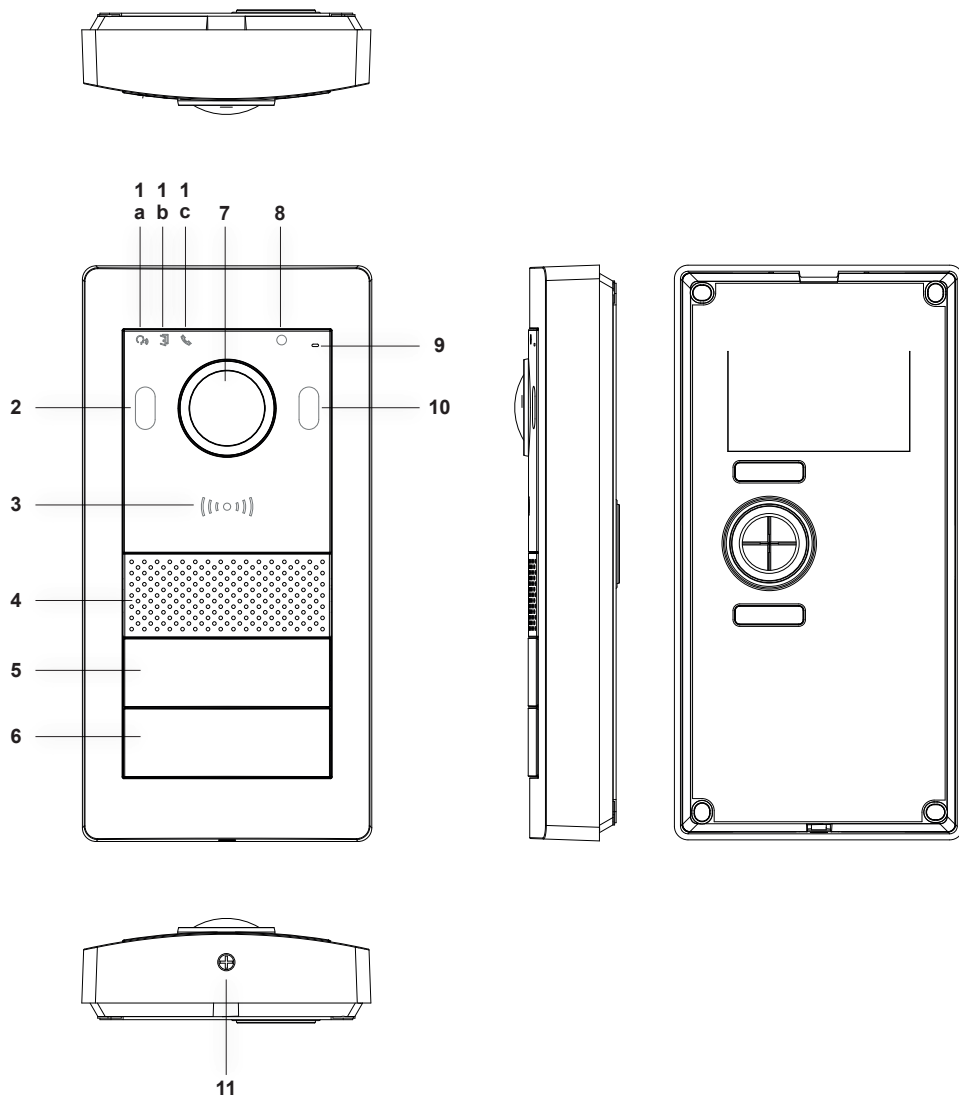
Εξωτερικός σταθμός: όψεις

Outdoor station: views

Außenstelle: Ansichten

Posto Esterno: vistas

وحدة خارجية: صور توضيحية



## K40980 - K40981

- |   |   |
|---|---|
| <p><b>1</b> - Indicatori luminosi:</p> <p><b>a)</b> Indicatore stato comunicazione. Luce verde lampeggiante: chiamata in corso; luce verde fissa: comunicazione in corso.</p> <p><b>b)</b> Indicatore stato serratura o relè. Luce verde accesa: serratura attiva o relè attivo.</p> <p><b>c)</b> Indicatore stato sistema. Luce rossa fissa: sistema occupato.</p> <p><b>2</b> - Led IR per visione notturna</p> <p><b>3</b> - Lettore card NFC per chiavi Mifare art. 40169 (in dotazione al kit), 01598 e 01817</p> <p><b>4</b> - Speaker</p> <p><b>5, 6</b> - Pulsanti di chiamata (configurabili per edificio mono, bi o quadri-familiare)</p> <p><b>7</b> - Telecamera</p> <p><b>8</b> - Sensore luminosità ambientale</p> <p><b>9</b> - Microfono</p> <p><b>10</b> - Vite anti-vandalica</p>   | <p><b>1</b> - Luminous indicators:</p> <p><b>a)</b> Communication status indicator. Flashing green light: call in progress; continuous green light: communication in progress.</p> <p><b>b)</b> Lock or relay status indicator. Green light on: lock or relay active.</p> <p><b>c)</b> System status indicator. Continuous red light: system occupied.</p> <p><b>2</b> - IR LED for night vision</p> <p><b>3</b> - NFC card reader for Mifare keys art. 40169 (provided in the kit), 01598 and 01817</p> <p><b>4</b> - Speaker</p> <p><b>5, 6</b> - Call buttons (configurable for one-, two- or four-family building)</p> <p><b>7</b> - Camera</p> <p><b>8</b> - Environmental brightness sensor</p> <p><b>9</b> - Microphone</p> <p><b>10</b> - Anti-vandal screw</p>   |
| <p><b>1</b> - Indicateurs lumineux :</p> <p><b>a)</b> indicateur d'état communication. Vert clignotant : appel en cours ; Vert allumé : communication en cours.</p> <p><b>b)</b> Indicateur d'état gâche ou relais. Vert allumé : gâche activée ou relais activé.</p> <p><b>c)</b> Indicateur d'état système. Rouge allumé : système occupé.</p> <p><b>2</b> - led IR pour vision nocturne</p> <p><b>3</b> - Lecteur carte NFC pour badges Mifare art. 40169 (compris dans le kit), 01598 et 01817</p> <p><b>4</b> - Haut-parleur</p> <p><b>5, 6</b> - Pousoirs d'appel (configurables pour immeuble à un, deux ou quatre logements)</p> <p><b>7</b> - Caméra</p> <p><b>8</b> - Capteur de luminosité ambiante</p> <p><b>9</b> - Microphone</p> <p><b>10</b> - Vis anti-vandalisme</p>  | <p><b>1</b> - Leuchtanzeigen:</p> <p><b>a)</b> Statusanzeige Kommunikation. Grün blinkend: ablaufender Ruf; Grün erleuchtet: ablaufende Kommunikation.</p> <p><b>b)</b> Statusanzeige Türöffner oder Relais. Grün erleuchtet, Türöffner oder Relais aktiv.</p> <p><b>c)</b> Statusanzeige System. Rot erleuchtet: System besetzt.</p> <p><b>2</b> - IR-LED für Nachtsicht</p> <p><b>3</b> - NFC-Kartenlesegerät für Mifare-Schlüssel Art. 40169 (im Set enthalten), 01598 und 01817</p> <p><b>4</b> - Lautsprecher</p> <p><b>5, 6</b> - Rufasten (für Ein-, Zwei- oder Vierfamilienhäuser konfigurierbar)</p> <p><b>7</b> - Kamera</p> <p><b>8</b> - Sensor für Umgebungshelligkeit</p> <p><b>9</b> - Mikrofon</p> <p><b>10</b> - Manipulationsschutz-Schraube</p>  |
| <p><b>1</b> - Indicadores luminosos:</p> <p><b>a)</b> Indicador del estado de comunicación. Luz verde intermitente: llamada en curso; luz verde fija: comunicación en curso.</p> <p><b>b)</b> Indicador del estado de cerradura o relé. Luz verde encendida: cerradura activada o relé activado.</p> <p><b>c)</b> Indicador del estado del sistema. Luz roja fija: sistema ocupado.</p> <p><b>2</b> - LEDs IR para visión nocturna</p> <p><b>3</b> - Lector de tarjeta NFC para llaves Mifare art. 40169 (incluidas en el kit), 01598 y 01817</p> <p><b>4</b> - Altavoz</p> <p><b>5, 6</b> - Pulsadores de llamada (configurables para edificio unifamiliar, bifamiliar o de cuatro viviendas)</p> <p><b>7</b> - Cámara</p> <p><b>8</b> - Sensor de luminosidad ambiental</p> <p><b>9</b> - Micrófono</p> <p><b>10</b> - Tornillo antivandálico</p> | <p><b>1</b> - Indicadores luminosos:</p> <p><b>a)</b> Indicador de estado da comunicação. Luz verde intermitente: chamada em curso; luz verde fixa: comunicação em curso.</p> <p><b>b)</b> Indicador de estado do trinco ou relé. Luz verde acesa: trinco ativo ou relé ativo.</p> <p><b>c)</b> Indicador de estado do sistema. Luz vermelha fixa: sistema ocupado.</p> <p><b>2</b> - LEDs IV para visão noturna</p> <p><b>3</b> - Leitor de cartões NFC para chaves Mifare art. 40169 (fornecido com o kit), 01598 e 01817</p> <p><b>4</b> - Altifalante</p> <p><b>5, 6</b> - Botões de chamada (configuráveis para edifícios monofamiliares, bi ou quadrifamiliares)</p> <p><b>7</b> - Câmara</p> <p><b>8</b> - Sensor de luminosidade ambiente</p> <p><b>9</b> - Microfone</p> <p><b>10</b> - Parafuso anti-vandalismo</p> |



## K40980 - K40981

- 1 - Φωτεινές ενδείξεις:
- α) Ένδειξη κατάστασης επικοινωνίας. Πράσινο φως που αναβοσβήνει: κλήση σε εξέλιξη, πράσινο σταθερό φως: επικοινωνία σε εξέλιξη.
- β) Ένδειξη κατάστασης κλειδαριάς ή ρελέ. Πράσινο αναμμένο φως: ενεργοποιημένη κλειδαριά ή ενεργοποιημένο ρελέ.
- γ) Ένδειξη κατάστασης συστήματος. Σταθερό κόκκινο φως: το σύστημα είναι κατελημμένο.
- 2 - Λυχνία led IR για ορατότητα τη νύχτα
- 3 - Συσκευή ανάγνωσης καρτών NFC για κλειδιά Mifare κωδ. 40169 (παρέχονται στο kit), 01598 και 01817
- 4 - Χέιο
- 5, 6 - Μπουτόν κλήσης (με δυνατότητα διαμόρφωσης για οικοδομή μίας, δύο ή τεσσάρων οικογενειών)
- 7 - Κάμερα
- 8 - Αισθητήρας φωτεινότητας περιβάλλοντος
- 9 - Μικρόφωνο
- 10 - Αντιβανδαλιστική βίδα
- 1 - Μοشرات τένιβε ضوئية:
- أ) مؤشر تنبيه عن حالة الاتصال. إضاءة خضراء وامضة: مكالمة هاتفية جارية؛ إضاءة خضراء ثابتة: جاري الاتصال.
- ب) مؤشر تنبيه الحالة التشغيلية للقفل أو المرحل الكهربى. إضاءة خضراء موقدة: القفل مفعل أو المرحل الكهربى مفعل.
- ج) مؤشر تنبيه الحالة التشغيلية لنظام التشغيل. إضاءة حمراء ثابتة: نظام التشغيل مشغول.
- 2 - لمبة ليد IR للرؤية الليلية
- 3 - قارئ للبطاقات وحدة اتصال قريب المدى (NFC) للمفاتيح Mifare رقم الصنف 40169 (مرفق بالطقم)، و01598، و01817
- 4 - سماعة خارجية
- 5, 6 - أزرار انضغاطية للمكالمات الهاتفية (قابلة للتهيئة لمباني الأسرة الواحدة أو الأسترين أو الأربعة أسر)
- 7 - كاميرا التصوير
- 8 - حساس شدة الإضاءة والسطوع
- 9 - ميكروفون
- 10 - برغي منع العبث والتخريب

K40980 - K40981

## Installazione del sistema videocitofonico

### Considerazioni generali:

Di seguito la procedura da seguire per l'installazione di un sistema videocitofonico IPo2W.

- 1) Prima di attivare il sistema videocitofonico, si abbia cura di trovare una collocazione adatta a ciascun componente. Si abbia cura, inoltre, di configurare per primi i dip switch dei posti esterni (dispositivo master/slave; assegnazione ID, numero di pulsanti ed attuatore di default in caso di attivazione serratura da pulsante di uscita o da pulsante di apertura serratura), vedi capitolo "Collegamento e Configurazione Posto Esterno".
- 2) Si abbia cura di collegare il Posto Esterno e ciascun Posto Interno all'alimentatore di sistema.  
Cavi utilizzabili per il collegamento:
  - o Cavo bifilare con sezione pari a 1 o 1.5 mm<sup>2</sup>: distanza massima tra alimentatore e dispositivo più lontano: 150 m.
  - o Cavo UTP Cat. 5e o Cat. 6 con conduttori accoppiati 4 a 4: distanza massima tra alimentatore e dispositivo più lontano: 120 m.
- 3) Solo dopo aver collegato ogni dispositivo dell'impianto si potrà procedere all'attivazione del sistema, collegando l'alimentatore alla rete elettrica.
- 4) Si verifichi se i componenti sono correttamente attivi:
  - a. L'alimentatore di sistema è attivo se il led di stato rosso è illuminato
  - b. Il Posto Esterno è attivo se coprendo il sensore di illuminazione, si accende la luce di retroilluminazione dei pulsanti di chiamata
  - c. I Posti Interni sono attivi se al termine della procedura di avvio (che richiede circa 20s ed è segnalata dall'icona messaggi lampeggiante), si attiva il display pronto alla configurazione.
  - d. I Convertitori IPo2W sono attivi se il led verde adiacente al connettore per cavo Ethernet è illuminato.
- 5) Collegare i cablaggi aggiuntivi (serrature, pulsanti apri porta, sensori ecc.) a ciascun dispositivo come indicato nei paragrafi relativi.
- 6) Dopo aver configurato i Posti Interni, il sistema videocitofonico potrà essere utilizzato.

**Note:** si sottolinea che, in un sistema IPo2W, gli ultimi dispositivi ad essere configurati devono essere i Posti Interni. Tali dispositivi, infatti, durante la loro configurazione, per funzionare correttamente, dovranno rilevare la presenza dei Posti Esterni con cui interagire.

Il sistema IPo2W permette di utilizzare diverse tipologie di collegamento del BUS:

- A stella
- Daisy chain (o entra ed esci)
- Misto (a stella e daisy chain)

Si ricorda che il BUS 2 fili per il sistema IPo2W non è polarizzato: non è quindi necessario distinguere un ordine di connessione ai morsetti lato Posto Interno/lato Posto Esterno.

## Video door entry system installation

### General considerations:

The procedure to follow when installing a IPo2W video door entry system is described below.

- 1) Before activating the video door entry system, take care to find a suitable location for each component. What's more, make sure you configure the dip switches of the outdoor stations first (master/slave device; assign ID, number of buttons and default actuator to activate the lock from the exit push button or from the lock release push button), see chapter entitled "Outdoor Station Configuration and Connection".
- 2) Make sure you connect the outdoor station and each indoor station to the system power supply unit. Connection cables that can be used:
  - o Two-wire cable with a section of 1 or 1.5 mm<sup>2</sup>: maximum distance between the power supply unit and farthest device: 150 m.
  - o UTP Cat. 5e or Cat. 6 cable with 4 twisted pairs: maximum distance between the power supply unit and farthest device: 120 m.
- 3) Always connect every device in the system before activating the system, i.e. connect the power supply unit to the mains power.
- 4) Check that the components are activated correctly:
  - a. The system power supply unit is active if the red status LED is on
  - b. The outdoor station is active if covering the light sensor turns on the call button backlighting
  - c. The indoor stations are active if the display is active and ready for configuration at the end of the start-up procedure (which takes approximately 20 s and is signalled by the flashing messages icon).
  - d. The IPo2W converters are active if the green LED next to the Ethernet cable connector is on.
- 5) Connect the additional wiring (locks, door release buttons, sensors, etc.) to each device as specified in the relevant paragraphs.
- 6) The video door entry system can be used once the indoor stations have been configured.

**Note:** in an IPo2W system, the indoor stations must be the last devices to be configured. In fact, to operate correctly, these devices must detect the outdoor stations with which to interact while they are being configured.

The IPo2W system is designed to use several types of BUS connection:

- Star
- Daisy chain (or in-out)
- Mixed (star and daisy chain)

Remember that the 2-wire BUS of the IPo2W system is non-polarised, so there is no need to connect the terminals at the indoor station/outdoor station end in a particular order.

K40980 - K40981

## Installation du système portier-vidéo

### Considérations générales :

La procédure ci-après explique comment installer un système portier-vidéo IPo2W.

- 1) Avant de mettre le système portier-vidéo en service, choisir un endroit approprié pour chaque composant. Configurer en premier les dip-switches des postes extérieurs (dispositifs maîtres/esclaves ; attribution ID, nombre de poussoirs et actuateur par défaut en cas d'activation de la gâche par le poussoir de sortie ou le poussoir d'ouverture gâche), voir chapitre « Connexion et Configuration du Poste extérieur ».
- 2) Brancher le poste extérieur et chaque poste intérieur sur l'alimentation de système.
 

Câbles utilisables pour le branchement :

  - o Câble deux fils d'une section correspondant à 1 ou 1,5 mm<sup>2</sup> : distance maximale entre l'alimentation et le dispositif le plus éloigné : 150 m.
  - o Câble UTP Cat. 5e ou Cat. 6 avec conducteurs couplés 4 par 4 : distance maximale entre l'alimentation et le dispositif le plus éloigné : 120 m.
- 3) Mettre le système en service uniquement après avoir branché tous les dispositifs de l'installation en branchant l'alimentation au secteur.
- 4) Vérifier si les composants fonctionnent correctement :
  - a. L'alimentation de système est activée si la led d'état rouge est allumée
  - b. Le poste extérieur résulte activé si le rétroéclairage des poussoirs d'appel s'allume en couvrant le capteur d'éclairage
  - c. Les postes intérieurs résultent activés si l'écran est prêt à la configuration au terme de la procédure de démarrage (qui dure environ 20s) signalée par l'icône des messages qui clignote.
  - d. Les convertisseurs IPo2W sont activés si la led verte à côté du connecteur pour câble Ethernet est allumée.
- 5) Brancher les câblages supplémentaires (gâches, poussoirs ouvre-porte, capteurs etc.) sur chaque dispositif, selon les explications des paragraphes correspondants.
- 6) Après avoir configuré les postes intérieurs, il sera possible d'utiliser le système portier-vidéo.

**Remarque :** rappels que les derniers dispositifs à configurer sur un système IPo2W doivent être les postes intérieurs. Pour fonctionner correctement, ces dispositifs devront relever la présence des postes extérieurs avec lesquels interagir durant leur configuration.

Le système IPo2W permet d'utiliser plusieurs types de connexion du BUS :

- En étoile
- Daisy chain (entrée/sortie)
- Mixte (étoile et daisy chain)

Rappelons que le BUS 2 fils pour le système IPo2W n'est pas polarisé : il n'est donc pas nécessaire de distinguer un ordre de connexion aux bornes côté Poste Intérieur/côté Poste Extérieur.

## Installation der Videosprechanlage

### Allgemeine Erwägungen:

Nachstehend ist das Verfahren zur Installation einer IPo2W-Videosprechanlage veranschaulicht.

- 1) Vor Aktivierung der Videosprechanlage sollte für jede Systemkomponente eine geeignete Position ausfindig gemacht werden. Darüber hinaus sollte zuerst die Dip-Schalter der Außenstellen (u.z. Master-/Slave-Gerät, ID-Zuweisung, Tastenzahl und Standardaktor bei der Türöffnerbetätigung über Ausgangstaste oder über Türöffertaste), siehe Kapitel „Anschluss und Konfiguration der Außenstelle“.
- 2) Desweiteren müssen Außenstelle und jede Innenstelle an das System-Netzteil angeschlossen werden.
 

Anschlusskabel:

  - o Zweiadriges Kabel mit Querschnitt 1 oder 1,5 mm<sup>2</sup>: maximaler Abstand zwischen Netzteil und dem am weitesten entfernten Gerät: 150 m.
  - o UTP-Kabel Cat. 5e oder Cat. 6 mit 4 gedrillten Leiterpaaren: maximaler Abstand zwischen Netzteil und dem am weitesten entfernten Gerät: 120 m.
- 3) Erst nachdem alle Geräte der Anlage angeschlossen sind, kann das System aktiviert werden, indem das Netzteil an das Stromnetz angeschlossen wird.
- 4) Nun wird die korrekte Aktivierung der Komponenten geprüft:
  - a. das System-Netzteil ist aktiviert, wenn die rote Status-LED leuchtet
  - b. die Außenstelle ist aktiviert, wenn sich die Hintergrundbeleuchtung der Ruflasten beim Abdecken des Lichtsensors einschaltet
  - c. die Innenstellen sind aktiviert, wenn sich das Display nach dem Startvorgang (dauert ca. 20s und wird durch das blinkende Symbol der Nachrichten angezeigt) zur Konfiguration einschaltet.
  - d. die IPo2W-Umformer sind aktiviert, wenn die grüne LED neben dem Steckverbinder für das Ethernet-Kabel erleuchtet ist.
- 5) Die zusätzlichen Verkabelungen (Schlösser, Türöffertasten, Sensoren usw.) der einzelnen Geräte gemäß Angaben der entsprechenden Abschnitte anschließen.
- 6) Nach Konfiguration der Innenstellen kann die Videosprechanlage benutzt werden.

**Hinweis:** in einem IPo2W-System sind die Innenstellen die zuletzt konfigurierten Geräte. Bei der Konfiguration müssen diese Geräte zur korrekten Funktion das Vorhandensein der Außenstellen erfassen, mit denen Sie interagieren sollen.

Das IPo2W-System ermöglicht die Nutzung verschiedener BUS-Anschlusstypen:

- Sternschaltung
- Daisy-Chain-Schaltung (oder Ein- und Abgang)
- Gemischte Schaltung (Stern und Daisy-Chain)

Es wird darauf hingewiesen, dass der BUS 2 Fii für das IPo2W-System keine Polung beinhaltet: Eine besondere Anschlussreihenfolge an die Klemmen auf Innenstellen-/Außenstellenseite ist daher nicht notwendig.

K40980 - K40981

## Montaje del sistema de videoportero

### Consideraciones generales:

Se indica a continuación el procedimiento para el montaje de un sistema de videoportero IPO2W.

- 1) Antes de activar el sistema de videoportero, encuentre la ubicación más adecuada para cada componente. Además, preste atención a configurar primero los conmutadores DIP de los aparatos externos (dispositivo "master/slave"; asignación ID, número de pulsadores y actuador predeterminado en caso de activación de la cerradura desde el pulsador de salida o el pulsador abrepuertas), consulte el apdo. "Conexión y configuración del aparato externo".
- 2) Conecte el aparato externo y cada aparato interno al alimentador del sistema.  
Cables que se pueden utilizar para la conexión:
  - o Cable bifilar con sección de 1 o 1,5 mm<sup>2</sup>: Distancia máxima entre alimentador y dispositivo más lejano: 150 m.
  - o Cable UTP Cat. 5e o Cat. 6 con conductores acoplados de 4 en 4: Distancia máxima entre alimentador y dispositivo más lejano: 120 m.
- 3) Sólo después de conectar cada dispositivo de la instalación, se puede realizar la activación del sistema, conectando el alimentador a la red eléctrica.
- 4) Compruebe que los componentes estén correctamente activados:
  - a. El alimentador del sistema está activado si está encendido el LED rojo de estado
  - b. El aparato externo está activado si tapando el sensor de iluminación, se enciende la luz de retroiluminación de los pulsadores de llamada
  - c. Los aparatos internos están activados si al final del procedimiento de puesta en marcha (que requiere unos 20 s y se señaliza con el parpadeo del icono de mensajes), se activa la pantalla lista para la configuración.
  - d. Los convertidores IPO2W están activados si se enciende el LED verde al lado del conector para cable Ethernet.
- 5) Conecte los cableados adicionales (cerraduras, pulsadores abrepuertas, sensores, etc.) a cada dispositivo, como se indica en los apartados correspondientes.
- 6) Una vez configurados los aparatos internos, se puede utilizar el sistema de videoportero.

**Nota:** hay que recordar que, en un sistema IPO2W, los últimos dispositivos en ser configurados deben ser los aparatos internos. En efecto, para su correcto funcionamiento, durante su configuración deben detectar la presencia de los aparatos externos con los que van a interactuar.

El sistema IPO2W permite utilizar distintos tipos de conexión del BUS:

- De estrella
- Cadena tipo margarita
- Mixto (de estrella y cadena tipo margarita)

Hay que recordar que el BUS de 2 hilos para el sistema IPO2W no está polarizado: por lo tanto, no es necesario distinguir un orden de conexión a los bornes del lado aparato interno/lado aparato externo.

## Instalação do sistema de videoportero

### Considerações gerais:

De seguida está o procedimento a seguir para a instalação de um sistema de videoportero IPO2W.

- 1) Antes de ativar o sistema de videoportero, tenha o cuidado de encontrar um local adequado para cada componente.  
Também tenha o cuidado de configurar primeiro os dip switch dos postos externos (dispositivo master/slave; atribuição de ID, número de botões e atuador por defeito em caso de ativação do trinco a partir do botão de saída ou do botão de abertura do trinco), consulte o capítulo "Ligação e Configuração do Posto Externo".
- 2) Tenha o cuidado de ligar o Posto Externo e cada Posto Interno à fonte de alimentação do sistema.  
Cabos que podem ser utilizados para a ligação:
  - o Cabo de dois fios com secção transversal de 1 ou 1,5 mm<sup>2</sup>: distância máxima entre a fonte de alimentação e o dispositivo mais distante: 150 m.
  - o Cabo UTP Cat. 5e ou Cat. 6 com condutores acoplados 4 a 4: distância máxima entre a fonte de alimentação e o dispositivo mais distante: 120 m.
- 3) Só depois de ligar cada dispositivo do sistema é que o sistema pode ser ativado, ligando a fonte de alimentação à rede elétrica.
- 4) Verifique se os componentes estão ativos corretamente:
  - a. A fonte de alimentação do sistema está ativa se o LED de estado vermelho estiver aceso
  - b. O Posto Externo está ativo se, ao cobrir o sensor de iluminação, a luz de retroiluminação dos botões de chamada acender
  - c. Os postos internos ficam ativos se, no final do procedimento de inicialização (que leva cerca de 20s e é indicado pelo ícone de mensagens intermitente), for ativado o display pronto para configuração.
  - d. Os conversores IPO2W estão ativos se o LED verde adjacente ao conector do cabo Ethernet estiver aceso.
- 5) Ligue as cablagens adicionais (trincos, botões de abertura de portas, sensores, etc.) a cada dispositivo, conforme indicado nos respetivos parágrafos.
- 6) Depois de configurar os postos internos, o sistema de videoportero pode ser usado.

**Nota:** salienta-se que, num sistema IPO2W, os últimos dispositivos a serem configurados devem ser os Postos Internos. Estes dispositivos, de facto, durante a sua configuração, para funcionarem corretamente, terão de detetar a presença dos Postos Externos com os quais interagir.

O sistema IPO2W permite utilizar diferentes tipos de ligação do BUS:

- Estrela
- *Daisy chain* (ou entrada e saída)
- Misto (de estrela e *daisy chain*)

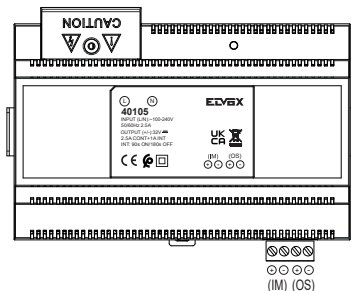
Tenha em atenção que o BUS de 2 fios para o sistema IPO2W não está polarizado: por isso, não é necessário distinguir uma ordem de ligação aos terminais no lado do Posto Interno/lado do Posto Externo.



K40980 - K40981

**Installazione Alimentatore**  
**Installation de l'alimentation**  
**Montaje del alimentador**  
**Εγκατάσταση τροφοδοτικού**

**Power Supply Unit Installation**  
**Installation des Netzteils**  
**Instalação do alimentador**  
**تركيب مزود الطاقة**



L'alimentatore è installabile attraverso il fissaggio su guida DIN e risulta compatibile con centralini Vimar.

Il corretto funzionamento del dispositivo è indicato da un led rosso: quando il led è acceso, il funzionamento è regolare.

Osservando l'etichetta dell'alimentatore, si nota che:

- 1) Nella parte superiore, il dispositivo mette a disposizione una porta di ingresso i cui terminali sono protetti da un coprimorsetto di plastica, per il collegamento alla rete elettrica. Il terminale per il neutro è evidenziato dalla lettera (N); il terminale per la linea è evidenziato dalla lettera (L).
- 2) Nella parte inferiore, il dispositivo mette a disposizione una porta a cui collegare il BUS 2 fili per IM (Indoor Monitor ovvero Posto Interno) e una porta a cui collegare il BUS 2 fili per OS (Outdoor Station ovvero Posto Esterno). Ciascuna porta è dotata di un morsetto "+" e un morsetto "-". Si consiglia, per ordine, di collegare un cavo dello stesso colore al morsetto "+" e un cavo dello stesso colore al morsetto "-".

Si colleghino i cavi del BUS 2 fili, partendo dai morsetti + e - relativi alla porta IM dell'alimentatore, arrivando sino ai morsetti relativi al BUS\_IN del Monitor Interno.

Si colleghino i cavi del BUS 2 fili, partendo dai morsetti + e - relativi alla porta OS dell'alimentatore, arrivando sino ai morsetti BUS+ e BUS- relativi alla porta 2-wire BUS del Posto Esterno.

Fixer l'installation sur rail DIN. L'alimentation est compatible avec les coffrets Vimar.

Le dispositif fonctionne correctement lorsque la led rouge est allumée.

L'étiquette signale :

- 1) Sur la partie supérieure, le dispositif met à disposition un port d'entrée dont les bornes sont protégées par un cache-bornes en plastique, pour le branchement au secteur. La borne neutre porte la lettre (N) ; la borne pour la ligne porte la lettre (L).
- 2) Sur la partie inférieure, le dispositif met à disposition un port auquel relier le BUS 2 fils pour IM (Indoor Monitor soit Poste Intérieur) et un port auquel relier le BUS 2 fils pour OS (Outdoor Station soit Poste Extérieur). Chaque port dispose d'une borne « + » et d'une borne « - ». Il est conseillé, pour une question d'ordre, de brancher un câble de la même couleur à la borne « + » et un câble de la même couleur à la borne « - ».

The power supply unit is installed by securing it to a DIN rail, and is compatible with Vimar control units.

A red LED indicates when the device is operating correctly; when the LED is on, it is working normally.

The power supply unit label shows that:

- 1) At the top of the device there is an input port with terminals protected by a plastic terminal cover, for the mains power connection. The neutral terminal is identified with the letter (N); the line terminal is identified with the letter (L).
- 2) At the bottom of the device there is a port for connecting the 2-wire BUS for IM (Indoor Monitor or indoor station) and a port for connecting the 2-wire BUS for OS (Outdoor Station). Each port has a "+" terminal and a "-" terminal. We recommend connecting cables of the same colour to the "+" and "-" terminals.

Connect the 2-wire BUS cables from the + and - terminals of the IM port on the power supply unit to the corresponding terminals of the BUS\_IN port on the indoor monitor.

Connect the 2-wire BUS cables from the + and - terminals of the OS port on the power supply unit to the BUS+ and BUS- terminals of the 2-wire BUS port on the outdoor station.

Das Netzteil kann mittels Befestigung auf DIN-Schiene installiert werden und ist mit den Vimar Steuergeräten kompatibel.

Die korrekte Funktionsweise des Geräts wird durch eine rote LED angegeben: bei erleuchteter LED funktioniert das Gerät korrekt.

Das Etikett des Netzteils weist darauf hin, dass:

- 1) Im oberen Teil des Geräts ein Eingang mit durch ein Kunststoffgehäuse geschützten Klemmen für den Anschluss an das Stromnetz zur Verfügung steht. Die Nullleiter-Klemme ist durch den Buchstaben (N) gekennzeichnet; die Leitungsklemme durch den Buchstaben (L).
- 2) Im unteren Teil des Geräts ein Anschluss an den BUS 2 Fili für IM (Indoor Monitor bzw. Innenstelle) und ein Anschluss an den BUS 2 Fili für OS (Outdoor Station bzw. Außenstelle) zur Verfügung stehen. Jeder Anschluss beinhaltet eine Klemme „+“ und eine Klemme „-“. Der Übersichtlichkeit halber sollten Kabel der gleichen Farbe an die Klemmen „+“ und „-“ angeschlossen werden.

## K40980 - K40981

Brancher les câbles du BUS 2 fils en partant des bornes + et – correspondant au port IM de l'alimentation pour arriver aux bornes du BUS\_IN du poste intérieur.

Brancher les câbles du BUS 2 fils en partant des bornes + et – correspondant au port OS de l'alimentation pour arriver aux bornes BUS+ et BUS- correspondant au port 2-wires BUS du poste extérieur.

Die Kabel des BUS 2 Fili von den Klemmen + und – des Netzteilanschlusses IM ausgehend bis hin zu den Klemmen des BUS\_IN der Innenstelle anschließen.

Die Kabel des BUS 2 Fili von den Klemmen + und – des Netzteilanschlusses OM ausgehend bis hin zu den Klemmen BUS+ und BUS- des Anschlusses 2-Wire der Außenstelle anschließen.

El alimentador se puede montar con fijación al riel DIN y es compatible con centralitas Vimar.

El correcto funcionamiento del dispositivo es indicado por un LED rojo: cuando el LED está encendido, el funcionamiento es correcto.

Mirando la etiqueta del alimentador, se observa que:

- 1) En la parte superior, el dispositivo cuenta con un puerto de entrada cuyos terminales están protegidos por una tapa de plástico, para la conexión a la red eléctrica.  
El terminal para el neutro está indicado con la letra (N); el terminal para la línea está indicado con la letra (L).
- 2) En la parte inferior, el dispositivo cuenta con un puerto al que se conecta el BUS de 2 hilos para IM (Indoor Monitor es decir aparato interno) y un puerto al que se conecta el BUS de 2 hilos para OS (Outdoor Station es decir aparato externo). Cada puerto está provisto de un borne "+" y un borne "-". Se recomienda conectar, por este orden, un cable del mismo color al borne "+" y un cable del mismo color al borne "-".

Conecte los cables del BUS de 2 hilos, partiendo de los bornes + y – correspondientes al puerto IM del alimentador, llegando hasta los bornes correspondientes al BUS\_IN del aparato interno.

Conecte los cables del BUS de 2 hilos, partiendo de los bornes + y – correspondientes al puerto OS del alimentador, llegando hasta los bornes BUS+ y BUS- correspondientes al puerto 2-wire BUS del aparato externo.

A fonte de alimentação pode ser instalada através da fixação em calha DIN e é compatível com as centrais Vimar.

O funcionamento correto do dispositivo é indicado por um LED vermelho: quando o LED está aceso, o funcionamento é regular.

Observando o rótulo da fonte de alimentação, nota-se que:

- 1) Na parte superior, o dispositivo fornece uma porta de entrada cujos terminais estão protegidos por um tapa-terminais de plástico, para a ligação à rede elétrica.  
O terminal para o neutro é realçado pela letra (N); o terminal para a linha é realçado pela letra (L).
- 2) Na parte inferior, o dispositivo fornece uma porta para ligar o BUS de 2 fios para o IM (Indoor Monitor, ou seja, Posto Interno) e uma porta para ligar o BUS de 2 fios para o OS (Outdoor Station, ou seja, Posto Externo).  
Cada porta está equipada com um terminal "+" e um terminal "-".  
Recomenda-se, por ordem, ligar um cabo da mesma cor ao terminal "+" e um cabo da mesma cor ao terminal "-".

Ligue os cabos do BUS de 2 fios, partindo dos terminais + e – relativos à porta IM da fonte de alimentação, chegando aos terminais relativos ao BUS\_IN do Monitor Interno.

Ligue os cabos do BUS de 2 fios, partindo dos terminais + e – relativos à porta OS da fonte de alimentação, chegando aos terminais BUS+ e BUS – relativos à porta BUS de 2 fios do Posto Externo.

Το τροφοδοτικό μπορεί να εγκατασταθεί μέσω στερέωσης σε οδηγό DIN και είναι συμβατό με κεντρικές μονάδες Vimar.

Η σωστή λειτουργία του μηχανισμού υποδεικνύεται από μια κόκκινη λυχνία led: όταν η λυχνία led είναι αναμμένη, η λειτουργία είναι κανονική.

Εάν ελέγξετε την ετικέτα του τροφοδοτικού, θα παρατηρήσετε ότι:

- 1) Στο πάνω μέρος, ο μηχανισμός διαθέτει μια θύρα εισόδου, οι ακροδέκτες της οποίας προστατεύονται από ένα καπάκι επαφών κλέμας για σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο.  
Ο ακροδέκτης για το ουδέτερο επισήμειται με το γράμμα (N). Ο ακροδέκτης για τη γραμμή επισήμειται με το γράμμα (L).
- 2) Στο κάτω τμήμα, ο μηχανισμός διαθέτει μία θύρα στην οποία θα συνδεθεί το BUS 2 συρμάτων για το IM (Indoor Monitor, δηλ. εσωτερικός σταθμός) και μία θύρα στην οποία θα συνδεθεί το BUS 2 συρμάτων για το OS (Outdoor Station, δηλ. εξωτερικός σταθμός).

Κάθε θύρα διαθέτει μία επαφή κλέμας «+» και μία επαφή κλέμας «-». Συνιστάται να συνδέετε, κατά σειρά, ένα καλώδιο ίδιου χρώματος στην επαφή κλέμας «+» και ένα καλώδιο ίδιου χρώματος στην επαφή κλέμας «-».

Συνδέστε τα καλώδια του BUS 2 fili, ξεκινώντας από τις επαφές κλέμας + και – που αφορούν τη θύρα IM του τροφοδοτικού, έως τις επαφές κλέμας που αφορούν το BUS\_IN του εσωτερικού σταθμού. Συνδέστε τα καλώδια του BUS 2 fili, ξεκινώντας από τις επαφές κλέμας + και – που αφορούν τη θύρα OS του τροφοδοτικού, έως τις επαφές κλέμας BUS+ και BUS- που αφορούν τη θύρα 2 συρμάτων BUS του εξωτερικού σταθμού.

Υπὸ τὸν κωδικὸν DIN ἔστιν ἐπιτρεπτόν τὸν τροφοδοτικὸν νὰ συνδέσῃται μετὰ τῆς κεντρικῆς μονάδας Vimar.

Ἡ σωστὴ λειτουργία τοῦ μηχανισμοῦ υποδεικνύεται ἀπὸ ἓνα κόκκινο led: ὅταν τὸ led εἶναι ἀναμμένη, ἡ λειτουργία εἶναι κανονική.

Ἐάν ἐλέγξετε τὴν ἐτικέτα τοῦ τροφοδοτικῆς, θὰ παρατηρήσετε ὅτι:

- 1) Πρὸς τὸ ἄνω μέρος, ὁ μηχανισμὸς διαθέτει ἓνα εἰσόδου, οἱ ἀκροδέκτες τοῦ ὁποῦ προστατεύονται ἀπὸ ἓνα καπάκι επαφῶν κλέμας γιὰ σύνδεση στὸ ἠλεκτρικὸ δίκτυο.  
Ὁ ἀκροδέκτης γιὰ τὸ ουδέτερο ἐπισήμειται μὲ τὸ γράμμα (N). Ὁ ἀκροδέκτης γιὰ τὴν γραμμὴ ἐπισήμειται μὲ τὸ γράμμα (L).
- 2) Στὸ κάτω μέρος, ὁ μηχανισμὸς διαθέτει ἓνα εἰσόδου, ὁποῦ θὰ συνδεθῶνται τὰ BUS 2 συρμάτων γιὰ τὸ IM (Indoor Monitor) καὶ ἓνα εἰσόδου, ὁποῦ θὰ συνδεθῶνται τὰ BUS 2 συρμάτων γιὰ τὸ OS (Outdoor Station).  
Κάθε εἰσόδου διαθέτει ἓνα εἰσόδου κλέμας «+» καὶ ἓνα εἰσόδου κλέμας «-». Συνιστᾶται νὰ συνδέσῃτε, ἀπὸ τὸ ἓνα καλώδιο ἰσοχρόνου χρώματος στὴν εἰσόδου κλέμας «+» καὶ ἓνα καλώδιο ἰσοχρόνου χρώματος στὴν εἰσόδου κλέμας «-».

Ἐπιπλέον, ἡ θύρα διαθέτει ἓνα εἰσόδου κλέμας «+» καὶ ἓνα εἰσόδου κλέμας «-». Συνιστᾶται νὰ συνδέσῃτε, ἀπὸ τὸ ἓνα καλώδιο ἰσοχρόνου χρώματος στὴν εἰσόδου κλέμας «+» καὶ ἓνα καλώδιο ἰσοχρόνου χρώματος στὴν εἰσόδου κλέμας «-».

Συνδέστε τὰ καλώδια τοῦ BUS 2 fili, ξεκινώντας ἀπὸ τὴν εἰσόδου κλέμας + καὶ – ποὺ ἀφοροῦν τὴν θύρα IM τοῦ τροφοδοτικῆς, ἕως τὴν εἰσόδου κλέμας ποὺ ἀφοροῦν τὸ BUS\_IN τοῦ ἐσωτερικοῦ σταθμοῦ. Συνδέστε τὰ καλώδια τοῦ BUS 2 fili, ξεκινώντας ἀπὸ τὴν εἰσόδου κλέμας + καὶ – ποὺ ἀφοροῦν τὴν θύρα OS τοῦ τροφοδοτικῆς, ἕως τὴν εἰσόδου κλέμας BUS+ καὶ BUS- ποὺ ἀφοροῦν τὴν θύρα 2 συρμάτων BUS τοῦ ἐξωτερικοῦ σταθμοῦ.



K40980 - K40981

## Installazione Posto Esterno

### Installation du poste extérieur

### Montaje del aparato externo

### Εγκατάσταση εξωτερικού σταθμού

Il posto esterno è installabile da esterno parete con o senza il parapioggia fornito a corredo.  
Per installare il dispositivo, si abbia cura di aprire il case frontale agendo sulla vite di fissaggio posta sulla parte inferiore della placca frontale, usando la chiave di sicurezza fornita in dotazione.

La base del posto esterno, completo o meno del parapioggia, sarà da fissare al muro attraverso le N.4 viti e N.4 tasselli forniti in dotazione.

Si consiglia di fissare il dispositivo come riportato in seguito.

Il posto esterno, per funzionare, dovrà essere collegato al bus di sistema. Il collegamento potrà essere eseguito collegando il bus ai connettori **BUS+** e **BUS-**.

Installer le poste extérieur en saillie, avec ou sans la protection anti-pluie comprise dans l'emballage.  
Pour installer le dispositif, ouvrir le boîtier avant en agissant sur la vis de fixation présente sur la partie inférieure de la plaque frontale, à l'aide de la clé de sûreté comprise dans l'emballage.

Fixer la base du poste extérieur, avec ou sans protection anti-pluie, au mur en utilisant les 4 vis et les 4 goujons compris dans l'emballage.

Il est conseillé de fixer le dispositif en suivant l'explication ci-après.

Pour fonctionner, le poste extérieur doit être branché au bus du système. Réaliser le branchement en reliant le bus aux connecteurs **BUS+** et **BUS-**.

El aparato externo se puede montar de superficie, con o sin el marco antilluvia suministrado.

Para montar el dispositivo, preste atención al abrir la carcasa frontal actuando en el tornillo de fijación en la parte inferior de la placa frontal, utilizando la llave de seguridad suministrada.

La base del aparato externo, con marco antilluvia o no, debe fijarse a la pared con 4 tornillos y 4 tacos suministrados.

Se recomienda fijar el dispositivo como indicado a continuación.

Para que el aparato externo funcione, debe estar conectado al bus del sistema. La conexión se puede realizar conectando el bus a los conectores **BUS+** y **BUS-**.

Ο εξωτερικός σταθμός μπορεί να εγκατασταθεί σε εξωτερικό τοίχο, με ή χωρίς το παρεχόμενο προστατευτικό για τη βροχή. Για να εγκαταστήσετε τον μηχανισμό, ανοίξτε το μπροστινό περίβλημα μέσω της βίδας στερέωσης που υπάρχει στο κάτω τμήμα της μπροστινής πλάκας, χρησιμοποιώντας το παρεχόμενο κλειδί ασφαλείας.

Η βάση του εξωτερικού σταθμού, με ή χωρίς το προστατευτικό βροχής, πρέπει να στερεωθεί στον τοίχο μέσω των 4 βιδών και 4 ούπα που παρέχονται.

Συνιστάται να στερεώσετε τον μηχανισμό, όπως αναφέρεται παρακάτω.

Για να λειτουργήσει ο εξωτερικός σταθμός, πρέπει να συνδεθεί στο bus του συστήματος. Η σύνδεση μπορεί να πραγματοποιηθεί με σύνδεση του bus στους συνδέσμους **BUS+** και **BUS-**.

## Outdoor Station Installation

### Installation der Außenstelle

### Instalação do posto externo

تركيب وحدة الاستخدام الخارجية

The outdoor station can be installed externally on a wall surface with or without the rain guard provided.

When installing the device, take care to open the front case by loosening the fixing screw on the underside of the front cover plate, using the security key provided.

Fasten the base of the outdoor station, with or without rain guard, to the wall with the 4 screws and 4 wall plugs provided.

We recommend fastening the device as set out below.

In order to operate, the outdoor station must be connected to the system bus. The connection can be made by connecting the bus to the **BUS+** and **BUS-** connectors.

Die Außenstelle kann mittels Aufputzmontage mit bzw. ohne den im Lieferumfang enthaltenen Regenschutzrahmen installiert werden.

Zur Installation des Geräts das frontseitige Gehäuse über die Befestigungsschraube auf der Unterseite der Frontplatte mithilfe des beigeestellten Sicherheitsschlüssels öffnen.

Die Basis der Außenstelle mit bzw. ohne Regenschutzrahmen muss anhand der 4 mitgelieferten Schrauben und der 4 Dübel an der Wand befestigt werden.

Das Gerät sollte wie nachstehend angegeben befestigt werden.

Zum Betrieb der Außenstelle ist der Anschluss an den Systembus erforderlich. Der Anschluss kann durch Anschließen des Busses an die Steckverbinder **BUS+** und **BUS-** erfolgen.

O posto externo pode ser instalado com uma montagem saliente com ou sem o aro de proteção contra a chuva fornecido.

Para instalar o dispositivo, tenha o cuidado de abrir a caixa frontal, agindo no parafuso de fixação colocado na parte inferior da placa frontal, utilizando a chave de segurança fornecida.

A base do posto externo, completa ou não com a proteção contra a chuva, será fixada à parede através dos 4 parafusos e das 4 buchas fornecidas.

Recomenda-se a fixação do dispositivo como mostrado abaixo.

O posto externo, para funcionar, deve ser ligado ao bus de sistema. A ligação pode ser feita ligando o bus aos conectores **BUS+** e **BUS-**.

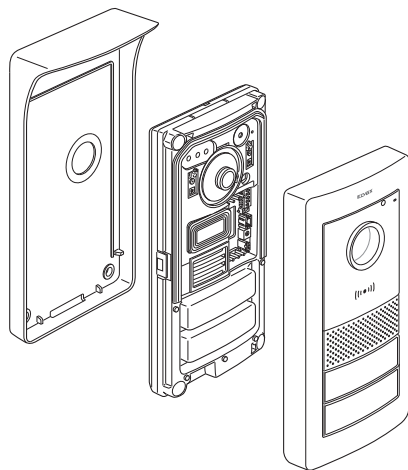
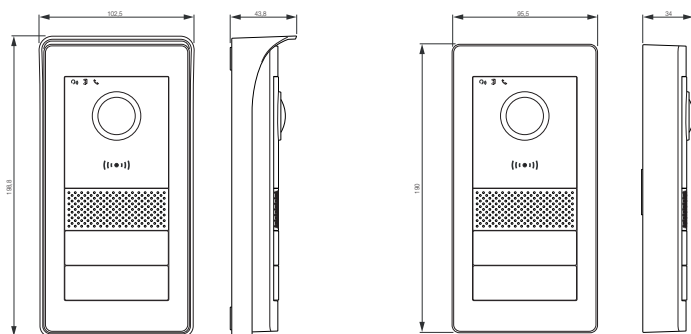
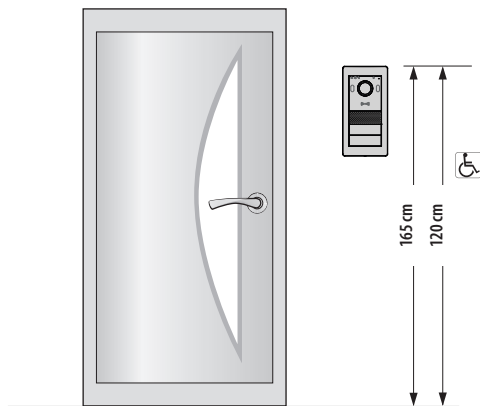
يمكن تركيب الوحدة الخارجية من خارج الحائط مع أو بدون إطار الحماية من المطر المرفق بها.

لتركيب الجهاز، يجب الانتباه إلى فتح العلبة الأمامية من خلال برغي التثبيت الموجود على الجزء الخلفي من لوحة التغطية الأمامية باستخدام مفتاح الأمان المرفق.

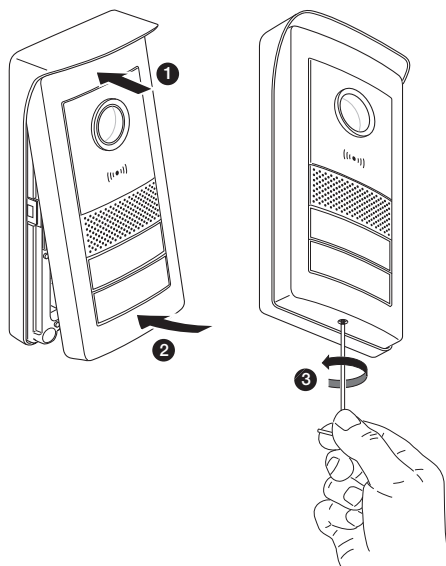
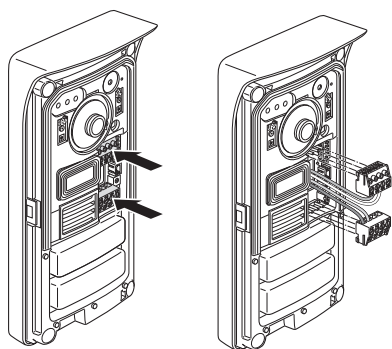
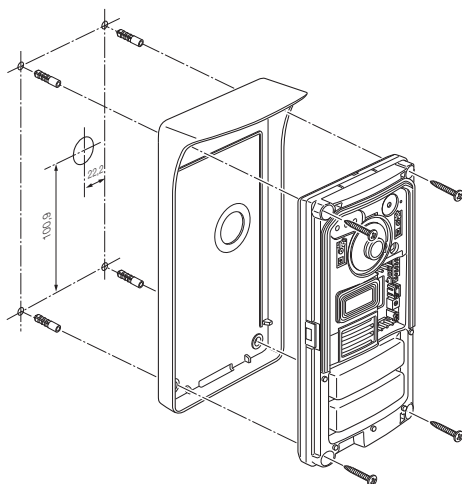
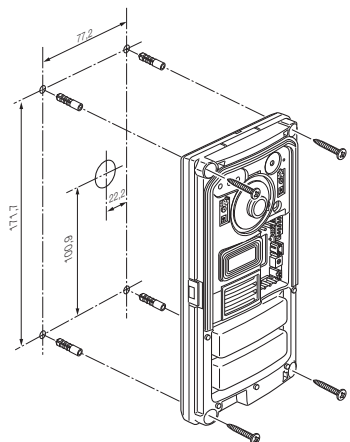
قاعدة تثبيت وحدة الاستخدام الخارجية، المزودة أو غير المزودة بإطار الحماية من المطر، يجب تثبيتها بالحائط من خلال الـ 4 براغي و 4 مراسي البراغي المرفقة. يُنصح بتثبيت الجهاز كما هو موضح فيما يلي.

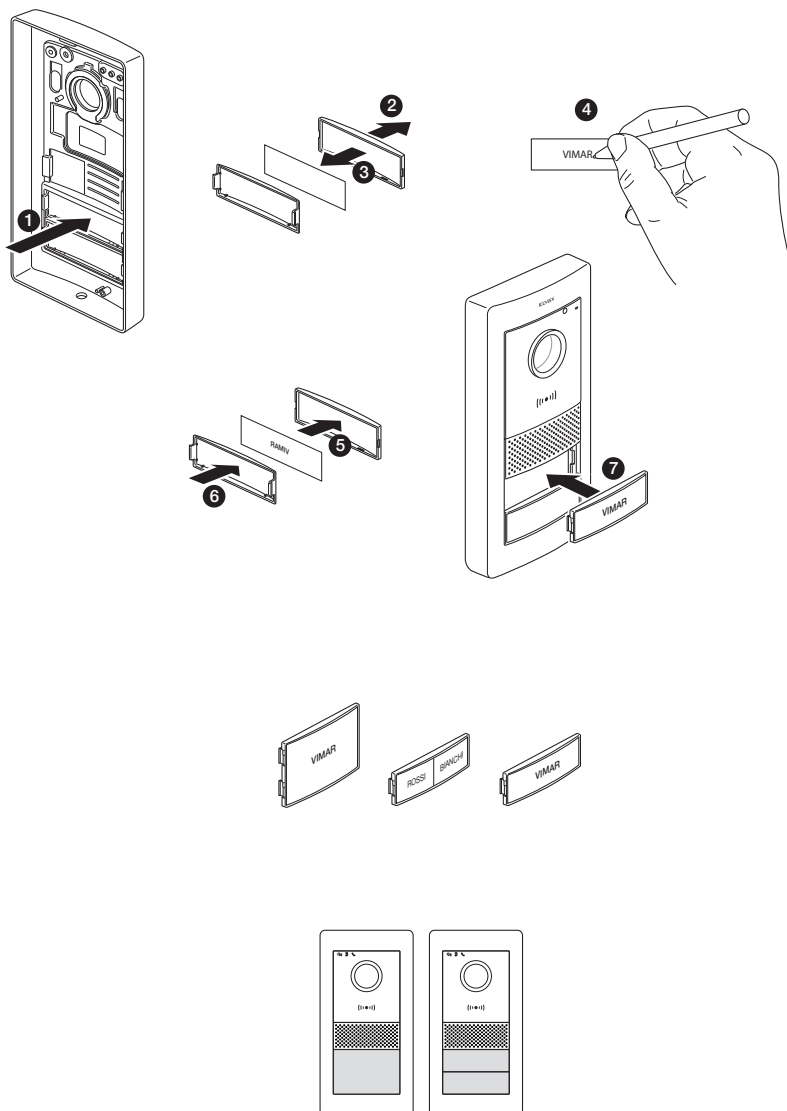
وحدة الاستخدام الخارجية، كي تعمل، يجب توصيلها بالنقل BUS الخاص بنظام التشغيل. يمكن أن تتم عملية التوصيل عبر توصيل النقل BUS بالموصلين **BUS+** و **BUS-**.

K40980 - K40981



K40980 - K40981





K40980 - K40981

## Collegamento e Configurazione Posto Esterno Branchement et configuration du poste extérieur Conexión y configuración del aparato externo Σύνδεση και διαμόρφωση εξωτερικού σταθμού

Per il funzionamento del posto esterno, si abbia cura di collegare il bus ai morsetti **BUS+** e **BUS-** (non polarizzati).

Per completare l'installazione si noti che è possibile collegare:

- I morsetti **GND** e **LOCK** per comandare una serratura elettrica 12Vdc, corrente 1.1 A di picco, 200 mA di mantenimento;
- I morsetti **COM** e **NO/NC** per comandare un attuatore tramite un relè con contatto NO o NC, max 30 Vdc, 6 A; La modalità del relè è definita dalla posizione del ponticello posto a lato:
  - Ponticello posto tra la coppia di PIN superiori: modalità NO (normalmente aperto)
  - Ponticello posto tra la coppia di PIN inferiori: modalità NC (normalmente chiuso)
- I morsetti **GND** e **EXIT** per collegare uno o più pulsanti apri-porta (contatto pulito NO).

Pour assurer le fonctionnement du poste extérieur, brancher le bus aux bornes **BUS+** et **BUS-** (non polarisés).

Pour compléter l'installation, il est possible de brancher :

- Les bornes **GND** et **LOCK** pour commander une gâche électrique 12 Vcc, courant 1.1 A de crête, 200 mA de maintien ;
- Les bornes **COM** et **NO/NF** pour commander un actuateur à travers un relais à contact NO ou NF, max 30 Vcc, 6 A ; La modalit  du relais est définie par la position du pontage voisin :
  - Pontage installé entre les deux BROCHES supérieures : modalit  NO (normalement ouvert)
  - Pontage installé entre les deux BROCHES inférieures : modalit  NF (normalement fermé)
- Les bornes **GND** et **EXIT** pour connecter un ou plusieurs poussoirs ouvre-porte (contact sec NO).

Para el funcionamiento del aparato externo, conecte el bus a los bornes **BUS+** y **BUS-** (no polarizados).

Para completar el montaje, es posible conectar:

- Los bornes **GND** y **LOCK** para controlar una cerradura eléctrica de 12 Vcc, corriente 1.1 A de pico, 200 mA de mantenimiento.
- Los bornes **COM** y **NO/NC** para controlar un actuador mediante un relé con contacto NO o NC, máx. 30 Vcc, 6 A. El modo del relé es definido por la posición del conector puente colocado a su lado:
  - Conector puente colocado entre los dos PINS superiores: modo NO (normalmente abierto)
  - Conector puente colocado entre los dos PINS inferiores: modo NC (normalmente cerrado)
- Los bornes **GND** y **EXIT** para conectar uno o varios pulsadores abrepuertas (contacto libre de potencial NO).

## Outdoor Station Connection and Configuration Anschluss und Konfiguration der Außenstelle Liga o e configura o do posto externo

ﺗﻮﺻﯩﻞ ﻭﺿﯩﻂ ﻭﺗﯩﻬﯩﻨﻪ ﻋﺪﺍﺩﺍﺕ ﻭﺣﺪﻩ ﺍﻟﺴﺘﺨﺪﺍﻡ ﺍﻟﺨﺎﺭﺟﯩﻴﻪ

In order for the outdoor station to operate, make sure you connect the bus to the **BUS+** and **BUS-** (non-polarised) terminals. To complete the installation, note that the following can be connected:

- The **GND** and **LOCK** terminals to control an electric lock 12VDC, 1.1 A peak current, 200 mA maintenance current;
- The **COM** and **NO/NC** terminals to control an actuator using a relay with NO or NC contact, max 30 VDC, 6 A; The relay mode is defined by the position of the jumper on the side:
  - Jumper placed between the upper pair of PINs: NO (normally open) mode
  - Jumper placed between the lower pair of PINs: NC (normally closed) mode
- The **GND** and **EXIT** terminals to connect one or more door release buttons (NO voltage-free contact).

Für den einwandfreien Betrieb der Außenstelle muss der Bus an die Klemmen **BUS+** und **BUS-** (ungepolt) angeschlossen werden. Zur Fertigstellung der Installation können angeschlossen werden:

- die Klemmen **GND** und **LOCK** für die Steuerung eines Elektroschlusses 12Vdc, Stromspitze 1.1 A, 200 mA Haltestrom;
- die Klemmen **COM** und **NO/NC** für die Steuerung eines Aktors über ein Relais mit NO- oder NC-Kontakt, max. 30 Vdc, 6 A; Der Relaismodus wird durch die Stellung der seitlichen Schaltbr cke definiert:
  - Schaltbr cke zwischen dem Paar der oberen STIFTE: Modus NO (Schließer)
  - Schaltbr cke zwischen dem Paar der unteren STIFTE: Modus NC ( fner)
- die Klemmen **GND** und **EXIT** für die Verbindung einer oder mehrerer T r ffertasten (potenzialfreier NO-Kontakt).

Para o funcionamento do posto externo, tenha o cuidado de ligar o bus aos terminais **BUS+** e **BUS-** (não polarizados).

Para completar a instala o, note que pode ligar:

- Os terminais **GND** e **LOCK** para comandar um trinco eléctrico 12Vdc, corrente 1.1 A de pico, 200 mA de manuten o;
- Os terminais **COM** e **NO/NC** para comandar um atuador através de um relé com contacto NO ou NC, máx. 30 Vdc, 6 A; O modo do rel    definido pela posi o da ponte colocada no lado:
  - Jumper colocado entre o par de PINs superiores: modo NO (normalmente aberto)
  - Jumper colocado entre o par de PINs inferiores: modo NC (normalmente fechado)
- Os terminais **GND** e **EXIT** para ligar um ou mais botões de abertura de porta (contacto seco NO).

## K40980 - K40981

Για τη λειτουργία του εξωτερικού σταθμού, συνδέστε το bus στις επαφές κλέμας **BUS+** και **BUS-** (μη πολωμένες).

Για να ολοκληρώσετε την εγκατάσταση, λάβετε υπόψη ότι μπορείτε να συνδέσετε:

- Τις επαφές κλέμας **GND** και **LOCK** για έλεγχο μιας ηλεκτρικής κλειδαριάς 12Vdc, με ρεύμα αιχμής 1,1 και ρεύμα συγκράτησης 200 mA.
- Τις επαφές κλέμας **COM** και **NO/NC** για έλεγχο ενός εκκινητή μέσω ενός ρελέ με επαφή NO, 30 Vdc το μέγ., 6 A.  
Η λειτουργία του ρελέ καθορίζεται από τη θέση της γέφυρας που υπάρχει στο πλάι:
  - Γέφυρα τοποθετημένη ανάμεσα στο ζεύγος των άνω PIN: λειτουργία NO (κανονικά ανοικτή)
  - Γέφυρα τοποθετημένη ανάμεσα στο ζεύγος των κάτω PIN: λειτουργία NC (κανονικά κλειστή)
- Τις επαφές κλέμας **GND** και **EXIT** για να συνδέσετε ένα ή περισσότερα μπουτόν ανοίγματος πόρτας (καθαρή επαφή NO).

لتشغيل الوحدة الخارجية، يجب الحرص على توصيل النقال بكل التوصيل **BUS+** و **BUS-** (غير مستقطبة).  
لإكمال عملية التركيب، لاحظ إمكانية توصيل:

- طرفا التوصيل **GND** و **LOCK** للتحكم في قفل كهربى 12 فولت تيار مستمر، وشدة تيار 1.1 أمبير في ذروة التشغيل، و200 مللى أمبير للمحافظة على التشغيل؛
- طرفا التوصيل **COM** و **NO/NC** للتحكم في مشغل تحريك من خلال مرحل كهربى يتوصّل بـ **NO** أو **NC**. بعد أقصى 30 فولت تيار مستمر، 6 أمبير؛
- طريقة تشغيل المرحل الكهربى يتم تحديدها من خلال وضعية وصلة عبور الموضوعه على الجانب:
- وصلة عبور موضوعه بين زوج PIN العلوي: الوضع **NO** (مفتوح عادة)
- وصلة عبور موضوعه بين زوج PIN السفلي: الوضع **NC** (مغلق عادة)
- طرفا التوصيل **GND** و **EXIT** لتوصيل زر واحد أو أكثر لفتح الباب (طرف توصيل مفتوح عادة بتيار كهربى)..

**Regolazione Volume (Potenziometro)**

A completamento della descrizione delle funzioni impostabili per l'installazione, si fa notare che risulta possibile regolare il volume audio, attraverso il potenziometro.

**Réglage Volume (Potentiomètre)**

Pour compléter la description des fonctions programmables pour l'installation, rappelons qu'il est possible de régler le volume audio à travers le potentiomètre.

**Ajuste del volumen (potenciómetro)**

Para completar la descripción de las funciones que se pueden configurar para la instalación, cabe destacar que es posible regular el volumen de audio, a través del potenciómetro.

**Ρύθμιση έντασης ήχου (ποτενσιόμετρο)**

Για να ολοκληρωθεί η περιγραφή των ρυθμιζόμενων λειτουργιών για την εγκατάσταση, πρέπει να σημειωθεί ότι μπορείτε να ρυθμίσετε την ένταση ήχου μέσω του ποτενσιόμετρου.

**Volume adjustment (potentiometer)**

To complete the description of the functions that can be set during installation, note that the audio volume can be adjusted with the potentiometer.

**Lautstärkenregelung (Potentiometer)**

Um die Beschreibung der bei der Installation einstellbaren Funktionen abzuschließen, wird darauf hingewiesen, dass die Audiolautstärke über das Potentiometer eingestellt werden kann.

**Regulação do volume (potenciómetro)**

Para completar a descrição das funções que podem ser definidas para a instalação, note-se que é possível ajustar o volume de áudio, através do potenciómetro.

**ضبط مستوى الصوت (مقياس الجهد)**

عند اكتمال وصف الخصائص التشغيلية للقائبة للضبط إجراء عملية التركيب، فإنه يجدر الإشارة إلى أنه يمكن ضبط مستوى الصوت من خلال مقياس فرق الجهد.

**Reset**

Se premuto a lungo riporta il dispositivo alla condizione di factory default, incluso il lettore RFID; se premuto due volte in rapida successione, attiva la procedura di reset e riconfigurazione RFID.

**Reset**

En gardant le doigt dessus, le dispositif retourne aux conditions d'usine, y compris le lecteur RFID; en appuyant dessus deux fois rapidement, la procédure de réinitialisation et de reconfiguration RFID commence.

**Reset**

Al pulsarlo de forma prolongada, restaura las condiciones predeterminadas de fábrica en el dispositivo, incluido el lector RFID; si se pulsa rápidamente dos veces, se activa el procedimiento de reset y reconfiguración RFID.

**Επαναφορά**

Εάν πατηθεί παρατεταμένα, επαναφέρει τον μηχανισμό στην προεπιλεγμένη εργοστασιακή κατάσταση, συμπεριλαμβανομένης της συσκευής ανάγνωσης RFID. Εάν πατηθεί δύο φορές, γρήγορα και διαδοχικά, ενεργοποιεί τη διαδικασία επαναφοράς και επαναδιαμόρφωσης RFID.

**Reset**

If long pressed, it restores the device to its default factory settings, including the RFID reader; if pressed twice in rapid succession, it activates the RFID reconfiguration and reset procedure.

**Reset**

Setzt bei längerem Druck das Gerät auf die Werkseinstellungen zurück, einschließlich des RFID-Kartenlesegeräts; aktiviert bei zweimaligem Druck in schneller Folge das Verfahren RFID-Reset und -Neukonfiguration.

**Reset**

Se premido por muito tempo, repõe o dispositivo na condição padrão de fábrica, incluindo o leitor RFID; se premido duas vezes em rápida sucessão, ativa o procedimento de reset e reconfiguração RFID.

**إعادة الضبط**

عند الضغط لفترة طويلة على هذا الزر فإن ذلك يؤدي إلى إعادة تعيين الجهاز للضبط الافتراضي للمصنع، بما في ذلك قارئ بطاقات RFID؛ وعند الضغط عليه لمرتين يتنقح سريع فإنه ينشأ إجراء إعادة التعيين وإعادة تهيئة RFID.

Dip-switch per configurazione  
(impostazione di default per posto esterno master monofamiliare)

Configuration dip switch  
(default setting for one-family master outdoor station)

Dip-switch pour configuration  
(réglage par défaut pour poste extérieur maître un appel)

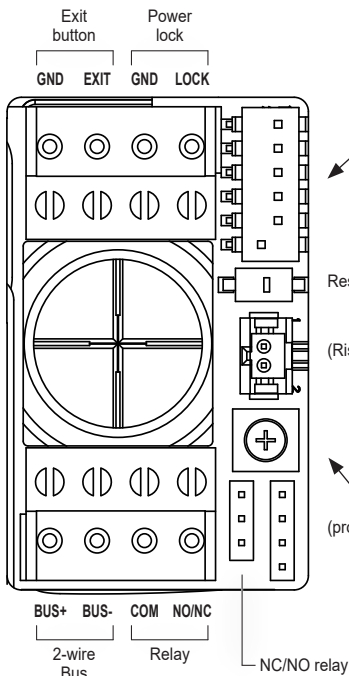
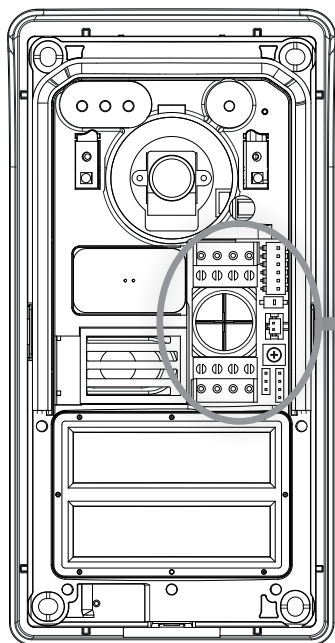
DIP-Schalter für Konfiguration  
(Werkseitige Einstellung für Einfamilien-Master-Außenstelle)

Conmutador DIP para configuración  
(ajuste predeterminado para aparato externo "master" unifamiliar)

Dip-switch para configuração  
(definição por defeito para posto externo master monofamiliar)

Διακόπτης Dip-switch για διαμόρφωση  
(προεπιλεγμένη ρύθμιση για εξωτερικό σταθμό master μίας οικογένειας)

مفتاح Dip من أجل التهيئة  
(ضبط افتراضي للوحدة الخارجية الرئيسية المخصصة لاستخدام أسرة واحدة)



Regolazione Volume - (Potenziometro)  
Adjustment - Volume - (Potentiometer)  
Réglage Volume - (Potentiomètre)  
Regelung Lautstärke - (Potentiometer)  
Ajuste volumen - (Potenciómetro)  
Regulação Volume - (Potenciómetro)  
Ρύθμιση έντασης ήχου - (Ποτενσιόμετρο)  
الضبط مستوى الصوت - (مقياس الجهد)



Dip-switch per configurazione  
(impostazione di default per posto esterno master monofamiliare)

Configuration dip switch  
(default setting for one-family master outdoor station)

Dip-switch pour configuration  
(réglage par défaut pour poste extérieur maître un appel)

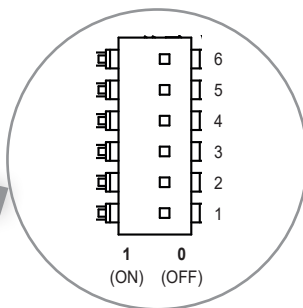
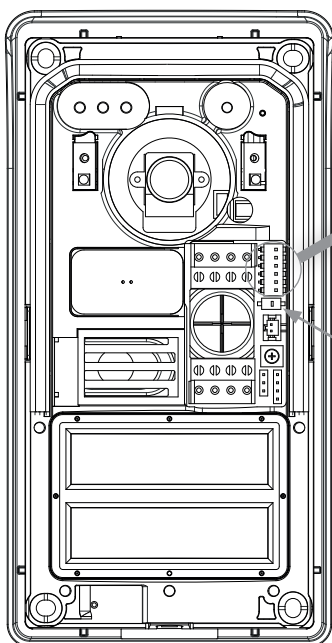
DIP-Schalter für Konfiguration  
(Werkseitige Einstellung für Einfamilien-Master-Außenstelle)

Conmutador DIP para configuración  
(ajuste predeterminado para aparato externo "master" unifamiliar)

Dip-switch para configuração  
(definição por defeito para posto externo master monofamiliar)

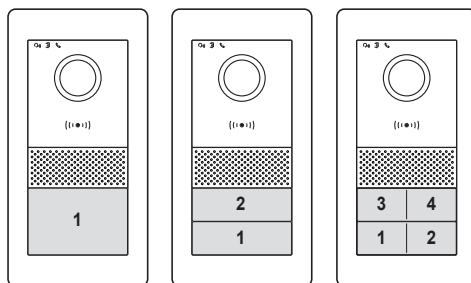
Διακόπτης Dip-switch για διαμόρφωση  
(προεπιλεγμένη ρύθμιση για εξωτερικό σταθμό master μίας οικογένειας)

مفتاح-Dip من أجل التهيئة  
(ضبط افتراضي للوحدة الخارجية الرئيسية المخصصة لاستخدام أسرة واحدة)



Pulsante di reset  
Reset push button  
Poussoir de réinitialisation  
Reset-Taste  
Pulsador de restablecimiento  
Botão de reset  
Μπουτόν επαναφοράς  
زر إعادة الضبط

K40980 - K40981



Si noti che:

- Per i posti esterni mono-familiari il pulsante di chiamata corrisponde all'appartamento 1.
- Per i posti esterni bi-familiari, il pulsante di chiamata inferiore corrisponde all'appartamento 1, mentre il pulsante di chiamata superiore corrisponde all'appartamento 2.
- Per i sistemi quadrifamiliari, la mappatura dei pulsanti segue lo schema seguente:

Per la configurazione del numero di ciascun appartamento, fare riferimento al paragrafo "Configurazione Posto Interno".

Se rappeler que :

- Pour les postes extérieurs un appel, le poussoir d'appel correspond à l'appartement 1.
- Pour les postes extérieurs deux appels, le poussoir d'appel inférieur correspond à l'appartement 1 alors que le poussoir d'appel supérieur correspond à l'appartement 2.
- Pour les systèmes à 4 logements

Pour la configuration du numéro de chaque appartement, consulter le paragraphe « Configuration Poste intérieur ».

Recuerde que:

- Para los aparatos externos unifamiliares, el pulsador de llamada corresponde al apartamento 1.
- Para los aparatos externos bifamiliares, el pulsador de llamada inferior corresponde al apartamento 1, mientras que el pulsador de llamada superior corresponde al apartamento 2.
- Para los sistemas de cuatro apartamentos, el

Para la configuración del número de cada apartamento, consulte el apdo. "Configuración del aparato interno".

Λάβετε υπόψη ότι:

- Για τους εξωτερικούς σταθμούς μίας οικογένειας, το μπουτόν κλήσης αντιστοιχεί στο διαμέρισμα 1.
- Για τους εξωτερικούς σταθμούς δύο οικογενειών, το κάτω κουμπι κλήσης αντιστοιχεί στο διαμέρισμα 1, ενώ το άνω κουμπι κλήσης αντιστοιχεί στο διαμέρισμα 2.
- Για τα συστήματα τεσσάρων οικογενειών, η αντιστοιχηση των μπουτόν ακολουθεί το παρακάτω διάγραμμα:

Για τη διαμόρφωση του αριθμού κάθε διαμερίσματος, ανατρέξτε στην παράγραφο «Διαμόρφωση εσωτερικού σταθμού».

Note that:

- For one-family outdoor stations, the call button corresponds to apartment 1.
- For two-family outdoor stations, the lower call button corresponds to apartment 1, whereas the upper call button corresponds to apartment 2.
- For four-family systems, the push button mapping is according to the following scheme:

For the configuration of the number of each apartment, please refer to the paragraph entitled "Indoor Station Configuration".

Bitte beachten:

- Bei den Einfamilien-Außenstellen entspricht die Ruf Taste der Wohnung 1.
- Bei den Zweifamilien-Außenstellen entspricht die untere Ruf Taste der Wohnung 1, die obere dagegen der Wohnung 2.
- Bei Vierfamilien-Systemen sind die Tasten wie folgt zugewiesen:

Für die Konfiguration der Nummer jeder Wohnung wird auf den Abschnitt „Konfiguration der Innenstelle“ verwiesen.

Note que:

- Para os postos externos monofamiliares, o botão de chamada corresponde ao apartamento 1.
- Para os postos externos bifamiliares, o botão de chamada inferior corresponde ao apartamento 1, enquanto o botão de chamada superior corresponde ao apartamento 2.
- Para os sistemas de quatro famílias, o mapeamento dos botões segue o seguinte esquema:

Para a configuração do número de cada apartamento, consulte o parágrafo "Configuração do Posto interno".

لاحظ:

- بالنسبة للوحدات الخارجية لأسرة واحدة يكون زر المكالمات الهاتفية قابل للتعبئة فقط مع الشقة 1.
- بالنسبة للوحدات الخارجية المخصصة لاستخدام أسرتين، يكون زر المكالمات الهاتفية السفلي مرتبطاً بالشقة 1، بينما زر المكالمات الهاتفية العلوي يكون مرتبطاً بالشقة 2.
- للأنظمة المخصصة لاستخدام أربع أسر، فإن التعيين التخطيطي للأزرار الاضغاطية يتبع المخطط التالي:

لتهيئة إعدادات رقم كل شقة، ارجع إلى فقرة "تهيئة إعدادات الوحدة الداخلية".

## K40980 - K40981

**Dip-switch**

Attraverso i dip-switch posizionati in alto a destra è possibile configurare le funzionalità base dei posti esterni:

**dip 1:** Switch per impostare il posto esterno come master o come slave. Quando impostato a 1 (on): il posto esterno è configurato come posto esterno "master": in ogni sistema, è necessario un solo posto esterno configurato come "master"; il posto esterno fornito con i kit mono e bi-familiari è configurato, per default, come "master". Gli eventuali posti esterni aggiuntivi vanno configurati come "slave", al valore 0 (off).

*Valore di default: 1*

**dip 2-3:** Coppia di switch per configurare l'ID del posto esterno: il posto esterno fornito con i kit mono e bi-familiari è configurato, per default, come posto esterno "1", tramite l'impostazione dei dip switch al valore 00 (sw2→0, sw3→0). Agli eventuali posti esterni aggiuntivi vanno assegnati gli ID 2 (10: sw2→1, sw3→0), ID 3 (01: sw2→0, sw3→1) o ID 4 (11: sw2→1, sw3→1).

*Valori di default: 00*

**dip 4-5:** Coppia di switch per configurare l'utilizzo dei pulsanti: il posto esterno fornito con i kit mono-familiari è configurato, per default, per l'utilizzo di N.1 pulsante, tramite il valore 00 (sw4→0, sw5→0); il posto esterno fornito con i kit bi-familiari è configurato, per default, per l'utilizzo di N.2 pulsanti, tramite il valore 10 (sw4→1, sw5→0); per i sistemi con 3 o 4 appartamenti, è necessario impostare il valore 01 (sw4→0, sw5→1).

*Valori di default: 00 per sistema monofamiliare; 10 per sistema bifamiliare.*

**dip 6:** Switch per assegnare l'attivazione della serratura alimentata o del relè al pulsante apri-serratura sul frontale del posto interno e al pulsante apri-serratura del posto esterno.

Se switch 6 è "1" (On) la serratura definita è il relè; se switch 6 è "0" (Off) la serratura definita è quella alimentata. Lo switch 6 è configurato di default su "Off", ovvero la serratura alimentata è la serratura predefinita.

**Pulsante di reset:**

Il pulsante reset esegue un factory reset del posto esterno, ovvero porta il posto esterno alla condizione originale di produzione.

Il factory reset del posto esterno si esegue premendo a lungo (circa 5s) il pulsante di reset. L'attivazione del reset è confermata da un segnale acustico.

Nota: qualora si rendesse necessario il factory reset dell'intero sistema videocitofonico, si suggerisce di seguire la procedura seguente:

- 1) Factory Reset del posto interno slave
- 2) Factory Reset dei posti interni master
- 3) Eventuale aggiornamento della configurazione dei dip-switch relativi ai posti esterni
- 4) Factory Reset ordinato dei posti esterni, dal posto esterno con ID "1" ai successivi.
- 5) Attendere 1 minuto

Il posto esterno è dotato anche di un lettore di tag NFC per le chiavi Mifare art. 40169, 01598 e 01817.

Per utilizzare le chiavi NFC è necessario procedere alla configurazione del lettore RFID dopo aver collegato ed alimentato il posto esterno.

La configurazione delle chiavi NFC è specifica e va effettuata per ciascun posto esterno.

**Configurazione delle chiavi di amministrazione**

- 1) Con frontale non installato, premere rapidamente N.2 volte il pulsante di reset sul posto esterno: il dispositivo risponderà con una sequenza di N.4 beep. Da questo istante inizia la procedura di configurazione segnalata da un lampeggio lento dei led di retroilluminazione dei cartellini portanome, eventuali configurazioni precedenti vengono cancellate. In alternativa, è possibile avviare la procedura di configurazione dal menu amministrazione di un posto interno, vedi "Impostazioni installatore": in questo caso l'eventuale precedente

configurazione delle chiavi (amministratore ed utente) non sarà cancellata finché non si procede al punto 2 successivo. Anche in questo caso, lo stato di programmazione delle chiavi è segnalato dal lampeggio lento dei led di retroilluminazione, e dura circa 30 s.

- 2) Avvicinare una prima chiave al lettore RFID: il dispositivo emetterà un lungo beep: la prima chiave è configurata come "chiave di amministrazione per aggiunta".

Si consiglia di marciare la chiave come "chiave di aggiunta".

- 3) Avvicinare una seconda chiave al lettore RFID: il dispositivo emetterà un lungo beep: la seconda chiave è configurata come "chiave di amministrazione per rimozione".

Si consiglia di marciare la chiave come "chiave di rimozione".

Il ripristino delle chiavi di amministrazione e di tutte le chiavi utente avviene ripetendo da capo la procedura descritta.

- 4) Se non si compie alcuna altra azione, dopo 30 secondi la procedura di registrazione terminerà con un tono di avviso (4 beep).

L'eventuale nuova configurazione delle chiavi amministratore e delle chiavi utente sarà possibile, ripetendo da capo la procedura descritta sopra.

A questo punto il case frontale del posto esterno può essere installato, avendo cura di chiudere la chiave anti-manomissione.

**Aggiunta chiavi utente**

Per l'aggiunta e la rimozione delle chiavi utente, non è necessario aprire il frontale del posto esterno. Tali operazioni possono anche essere fatte successivamente alla prima installazione del sistema.

- 1) Avvicinare al lettore RFID la "chiave di amministrazione per aggiunta": il dispositivo emetterà un beep ed inizierà un lampeggio lento.

- 2) Avvicinare una chiave non programmata. Il dispositivo provvederà ad abilitarla come "chiave per utente". Al termine della configurazione il dispositivo emetterà un beep.

- 3) Si ripeta l'operazione 2) per l'eventuale aggiunta di altre chiavi.

- 4) Dopo circa 5s di inattività, la procedura di abilitazione delle chiavi utente, terminerà automaticamente.

Il termine della procedura sarà segnalato con N.4 beep ed il termine del lampeggio.

Le chiavi aggiunte tramite questa procedura saranno immediatamente disponibili per l'attivazione delle serrature, come indicato nel seguito.

**Rimozione chiavi utente**

La rimozione di una chiave utente è possibile solo tramite la chiave stessa, come specificato nel seguito.

- 1) Avvicinare al lettore RFID la "chiave di amministrazione per rimozione": il dispositivo emetterà un beep.

- 2) Avvicinare una chiave utente. Il dispositivo provvederà a disabilitarla. Al termine della configurazione il dispositivo emetterà un beep.

- 3) Si ripeta l'operazione 2) per la rimozione di altre chiavi.

- 4) Dopo circa 5s di inattività, la procedura di disabilitazione delle chiavi utente, terminerà automaticamente.

Il termine della procedura sarà segnalato con N.4 beep.

**Attivazione serratura alimentata (Lock1)**

Avvicinare al lettore RFID una chiave utente, per un tempo inferiore ai 2s: dopo un beep, la serratura sarà attivata.

**Attivazione relè (Lock2)**

Avvicinare al lettore RFID una chiave utente, per un tempo superiore ai 2s: dopo un primo beep di notifica, seguirà un beep di conferma: il relè sarà attivato.

## K40980 - K40981

**Dip-switch**

The basic functions of the outdoor stations can be configured with the dip switches at the top right:

**dip 1:** Switch for setting the outdoor station as the master or slave. When set to 1 (on): the outdoor station is configured as the "master" outdoor station; in every system, only one outdoor station configured as "master" is necessary; the outdoor station supplied in the one-family and two-family kits is configured as the "master" by default. Any additional outdoor stations must be configured as "slave", with the value 0 (off).

*Default value: 1*

**dip 2-3:** Pair of switches to configure the outdoor station ID; the outdoor station supplied in the one-family and two-family kits is configured as outdoor station "1" by default, by setting the dip switches to the value 00 (sw2→0, sw3→0). Any additional outdoor stations must be assigned the ID 2 (10: sw2→1, sw3→0), ID 3 (01: sw2→0, sw3→1) or ID 4 (11: sw2→1, sw3→1).

*Default values: 00*

**dip 4-5:** Pair of switches to configure the use of the push buttons: the outdoor station supplied in the one-family kits is configured by default for the use of 1 (one) push button, using the value 00 (sw4→0, sw5→0); the outdoor station supplied in the two-family kits is configured by default for the use of 2 (two) push buttons, using the value 10 (sw4→1, sw5→0); for systems with 3 or 4 apartments, set the value 01 (sw4→0, sw5→1).

*Default values: 00 for one-family system; 10 for two-family system.*

**dip 6:** Switch to assign the activation of the lock powered or of the relay to the door release button on the front of the indoor unit and to the lock release button on the outdoor station. If switch 6 is "1" (ON), the defined lock is the relay; if switch 6 is "0" (OFF), the defined lock is the powered one. Switch 6 is configured to "OFF" by default, i.e. the powered lock is the default lock.

**Reset push button:**

The reset push button performs a factory reset of the outdoor station, i.e. it returns the outdoor station back to its original factory setting. The factory reset of the outdoor station is performed by long pressing the reset push button (approx. 5s). The activation of the reset is confirmed by a beep.

Note: if it is necessary to perform a factory reset on the entire video door entry system, we recommend the following procedure:

- 1) Perform a Factory Reset of the slave indoor station
- 2) Perform a Factory Reset of the master indoor stations
- 3) Update the dip switch configuration relating to the outdoor stations, if necessary
- 4) Perform an ordered Factory Reset of the outdoor stations, from the outdoor station with ID "1" onwards.
- 5) Wait 1 minute

The outdoor station is also equipped with an NFC tag reader for Mifare keys art. 40169, 01598 and 01817.

To use NFC keys, configure the RFID reader after the outdoor station has been connected and powered.

Configuration of NFC keys is specific and should be carried out for each outdoor station.

**Configuring the administration keys**

- 1) With the front not installed, quickly press the reset button on the outdoor station twice: the device will respond with a sequence of 4 beeps. The configuration procedure begins from this moment and is signalled by the slow flashing of the name plate backlighting LEDs; any previous configurations are deleted. Alternatively, you can launch the configuration procedure from the administration menu of an indoor station, see "Installer settings": in this case, any previous key configuration (administrator and user) will not be deleted until you proceed to the next step 2. In this case too, the key programming status is signalled by the slow flashing of the backlighting LEDs, and it lasts about 30 s.

- 2) Bring the first key up to the RFID reader; the device will emit a long beep; the first key is configured as "administration key for addition".

We recommend marking the key with "key for addition"

- 3) Bring the second key up to the RFID reader; the device will emit a long beep; the second key is configured as "administration key for removal".

We recommend marking the key with "key for removal".

The administration keys and all user keys can be reset by repeating the above procedure from the beginning.

- 4) If no other action is carried out, the registration procedure will end after 30 seconds with a warning tone (4 beeps).

Any new configuration of the administrator keys and user keys will be possible, repeating the above procedure from the beginning.

The front case can now be installed on the outdoor station, taking care to close the anti-tamper key.

**Adding a user key**

For the addition and removal of user keys, the front of the outdoor station does not necessarily have to be opened. These operations can also be carried out after the first-time system installation.

- 1) Bring the "administration key for addition" up to the RFID reader: the device will beep and start to flash slowly.
- 2) Bring an unprogrammed key up to the reader. The device will enable it as a "user key". The device will beep when the configuration is complete.
- 3) Repeat step 2) to add any other keys.
- 4) The procedure for enabling user keys will terminate after about 5s of inactivity.

The device will beep 4 times and stop flashing to indicate the end of the procedure.

The keys added using this procedure will immediately be available for the activation of locks, as specified below.

**Removing user keys**

A user key can only be removed using the actual key itself, as specified below.

- 1) Bring the "administration key for removal" up to the RFID reader; the device will beep.
- 2) Bring a user key up to the reader. The device will disable it. The device will beep when the configuration is complete.
- 3) Repeat step 2) to remove any other keys.
- 4) The procedure for disabling user keys will terminate after about 5s of inactivity.

The device will beep 4 times to indicate the end of the procedure.

**Powered lock activation (Lock1)**

Bring a user key up to the RFID reader for less than 2s: the lock will be activated after one beep.

**Relay activation (Lock2)**

Bring a user key up to the RFID reader for longer than 2s: the relay will be activated after an initial notification beep followed by a confirmation beep.

## K40980 - K40981

**Dip-switch**

Les dip-switches présents en haut à droite permettent de configurer les fonctions de base des postes extérieurs :

**dip 1 :** Switch de réglage du poste extérieur comme maître ou esclave. Réglé sur 1 (on) : le poste extérieur est configuré comme poste extérieur « maître » : prévoir un seul poste extérieur configuré comme « maître » pour chaque système ; le poste extérieur compris dans les kits un et deux appels est configuré comme « maître » par défaut. Les éventuels postes extérieurs supplémentaires doivent être configurés comme « esclaves », sur la valeur 0 (off).

*Valeur par défaut : 1*

**dip 2-3 :** Paire de switches permettant de configurer l'ID du poste extérieur : le poste extérieur compris dans les kits un et deux appels est configuré comme poste extérieur « 1 » par défaut, en réglant les dip-switches sur 00 (sw2→0, sw3→0). Attribuer les ID 2 (10: sw2→1, sw3→0), ID 3 (01: sw2→0, sw3→1) ou ID 4 (11: sw2→1, sw3→1) aux autres postes extérieurs.

*Valeurs par défaut : 00*

**dip 4-5 :** Paire de switches permettant de configurer l'utilisation des poussoirs : le poste extérieur compris dans les kits un appel est configuré, par défaut, pour l'utilisation d'1 poussoir, sur la valeur 00 (sw4→0, sw5→0) ; le poste extérieur compris dans les kits deux appels est configuré, par défaut, pour l'utilisation de 2 poussoirs, sur la valeur 10 (sw4→1, sw5→0) ; pour les systèmes comprenant 3 ou 4 appartements, régler la valeur sur 01 (sw4→0, sw5→1).

*Valeurs par défaut : 00 pour système un logement ; 10 pour système deux logements.*

**dip 6 :** Switch servant à attribuer l'activation de la gâche sous tension ou du relais au poussoir d'ouverture gâche sur la façade du poste intérieur et au poussoir d'ouverture gâche du poste extérieur.

Si le switch 6 est sur « 1 » (On), la gâche définit est le relais ; si le switch 6 est sur « 0 » (Off), la gâche définit est celle sous-tension.

Le switch 6 est configuré par défaut sur « Off », c'est-à-dire que la gâche sous tension est la gâche prédéfinie.

**Poussoir de réinitialisation :**

Le poussoir de réinitialisation fait un factory reset du poste extérieur, c'est-à-dire qu'il le remet dans sa condition originale de production. Pour procéder au factory reset du poste extérieur, garder le doigt 5 secondes sur le poussoir de réinitialisation. La réinitialisation est confirmée par un signal sonore.

Remarque : s'il s'avère nécessaire de procéder au factory reset de tout le système portier-védo, il est conseillé de suivre les étapes ci-après :

- 1) Factory Reset du poste intérieur esclave
- 2) Factory Reset des postes intérieurs maîtres
- 3) Mise à jour éventuelle de la configuration des dip-switches relatifs aux postes extérieurs
- 4) Factory Reset ordonné des postes extérieurs, à partir du poste extérieur avec ID « 1 » jusqu'aux suivants.
- 5) Attendre 1 minute

Le poste extérieur est également équipé d'un lecteur de tags NFC pour les badges Mifare art. 40169, 01598 et 01817.

Pour utiliser les badges NFC, procéder à la configuration du lecteur RFID après avoir branché et mis le poste extérieur sous tension.

Les badges NFC doivent être configurés de manière spécifique pour chaque poste extérieur.

**Configuration des badges d'administration**

1) Avant d'installer la façade, appuyer rapidement 2 fois sur le poussoir de réinitialisation du poste extérieur : le dispositif émettra une séquence de 4 bips. La procédure de configuration commence, signalée par les leds de rétroéclairage des étiquettes porte-noms qui clignotent lentement. Toute configuration précédente sera supprimée. Il est également possible de lancer la procédure de configuration à partir du menu administration d'un poste intérieur ; consulter « Réglages installateur » : dans ce cas, toute configuration précédente des badges

(administrateur et utilisateur) ne sera supprimée qu'après être passé au point 2 suivant. Ici aussi, l'état de programmation des badges est signalé par les leds de rétroéclairage qui clignotent lentement, pendant environ 30 secondes.

2) Approcher un premier badge du lecteur RFID : le dispositif émet un bip de longue durée : le premier badge est configuré comme « badge d'administration pour ajout ».

Il est conseillé de marquer le badge comme « badge d'ajout ».

3) Approcher un deuxième badge du lecteur RFID : le dispositif émet un bip de longue durée : le deuxième badge est configuré comme « badge d'administration pour suppression ».

Il est conseillé de marquer le badge comme « badge de suppression ».

Pour réinitialiser les badges d'administration et tous les badges utilisateur, répétez la procédure décrite depuis le début.

4) Si vous n'entrez aucune autre action, la procédure d'enregistrement se terminera par une tonalité d'avertissement au bout de 30 secondes (4 bips).

Vous pourrez procéder à une nouvelle configuration des badges administrateur et des badges utilisateur en répétant la procédure décrite ci-dessus depuis le début.

Il est désormais possible d'installer le boîtier avant du poste extérieur, en ayant soin de fermer la clé anti-arrachement.

**Ajouter badges usager**

Pour ajouter et supprimer des badges utilisateur, il n'est pas nécessaire d'ouvrir la façade du poste extérieur. Ces opérations peuvent également être effectuées après la première installation du système.

1) Approcher le « badge d'administration pour ajout » du lecteur RFID : le dispositif émet un bip et les leds commencent à clignoter lentement.

2) Approcher un badge non programmé. Le dispositif se chargera de la valider comme « badge pour usager ». Une fois la configuration terminée, le dispositif émet un bip.

3) Répéter l'opération 2) pour ajouter éventuellement d'autres badges.

4) Au bout de 5 secondes d'inactivité, la procédure de validation des badges utilisateur s'arrête automatiquement.

La fin de la procédure sera signalée par 4 bips ; les leds cessent de clignoter.

Les badges ajoutés à travers cette procédure seront immédiatement disponibles pour activer les gâches, selon l'explication ci-après.

**Supprimer badges usager**

Il est possible de supprimer un badge utilisateur uniquement à travers le badge en question, comme indiqué ci-après.

1) Approcher le « badge d'administration pour suppression » du lecteur RFID : le dispositif émet un bip.

2) Approcher un badge utilisateur. Le dispositif le désactivera. Une fois la configuration terminée, le dispositif émet un bip.

3) Répéter l'opération 2) pour supprimer d'autres badges.

4) Au bout de 5 secondes d'inactivité, la procédure de désactivation des badges utilisateur s'arrête automatiquement.

La fin de la procédure sera signalée par 4 bips.

**Activation gâches sous tension (Lock1)**

Approcher un badge usager du lecteur RFID pendant moins de 2 secondes : après un bip, la gâche résultera activée.

**Activation relais (Lock2)**

Approcher un badge utilisateur du lecteur RFID pendant plus de 2 secondes : après un premier bip de notification, 1 autre bip de confirmation sera émis : le relais résultera activé.

## K40980 - K40981

**Dip-Schalter**

Über die Dip-Schalter rechts oben lassen sich die Basisfunktionen der Außenstellen konfigurieren:

**Dip 1:** Schalter zur Einstellung der Außenstelle als Master bzw. Slave. Bei Einstellung auf 1 (on): die Außenstelle ist als „Master“-Außenstelle konfiguriert; jedes System benötigt nur eine als „Master“ konfigurierte Außenstelle; die mit den Ein- und Zweifamilien-Sets gelieferte Außenstelle ist werkseitig als „Master“ konfiguriert. Etwaige zusätzliche Außenstellen werden als „Slave“ auf den Wert 0 (Off) konfiguriert.

*Standardwert: 1*

**Dip 2-3:** Schalter-Paar zur ID-Konfiguration der Außenstelle: die mit den Ein- und Zweifamilien-Sets gelieferte Außenstelle ist durch Einstellung der Dip-Schalter auf den Wert 00 (sw2→0, sw3→0) werkseitig als Außenstelle „1“ konfiguriert. Den etwaigen zusätzlichen Außenstellen werden die ID 2 (10: sw2→1, sw3→0), ID 3 (01: sw2→0, sw3→1) o ID 4 (11: sw2→1, sw3→1) zugewiesen.

*Standardwerte: 00*

**Dip 4-5:** Schalter-Paar zur Konfiguration der Tastenverwendung; die mit den Einfamilien-Sets gelieferte Außenstelle ist durch den Wert 00 (sw4→0, sw5→0) werkseitig zur Verwendung von 1 Taste, die mit den Zweifamilien-Sets gelieferte Außenstelle durch den Wert 10 (sw4→1, sw5→0) werkseitig zur Verwendung von 2 Tasten konfiguriert; in Anlagen mit 3 oder 4 Wohnungen muss der Wert 01 (sw4→0, sw5→1) eingestellt werden.

*Standardwerte: 00 für Einfamilien-System; 10 für Zweifamilien-System.*

**Dip 6:** Schalter, mit dem die Aktivierung des versorgten Türöffners bzw. des Relais entweder der Türöffertaste an der Frontseite der Innenstellen oder der Türöffertaste der Außenstelle zugewiesen werden kann. Bei Schalter 6 auf „1“ (On) ist das Relais der definierte Türöffner; bei Schalter 6 auf „0“ (Off) ist der definierte Türöffner der jeweils versorgte. Der Schalter 6 ist werkseitig auf „Off“ konfiguriert, d.h. der versorgte Türöffner ist der vordefinierte Türöffner.

**Reset-Taste:**

Die Reset-Taste führt ein Factory Reset der Außenstelle aus, d. h. die Außenstelle wird auf die Werkseinstellungen zurückgesetzt. Das Factory Reset wird durch langes Drücken (ca. 5s) der Reset-Taste ausgeführt. Die Aktivierung des Resets wird durch ein akustisches Signal bestätigt.

Hinweis: Wenn Sie das gesamte Videosprechsystem auf die Werkseinstellungen zurücksetzen müssen, gehen Sie bitte wie folgt vor:

- 1) Factory Reset der Slave-Innenstelle
- 2) Factory Reset der Master-Innenstellen
- 3) Eventuelle Aktualisierung der DIP-Schalter-Konfiguration für die Außenstellen
- 4) Geordnetes Factory Reset der Außenstellen, von Außenstelle mit ID „1“ zu den nachfolgenden.
- 5) 1 Minute warten

Die Außenstelle verfügt außerdem über ein NFC-Tag-Lesegerät für Mifare-Schlüssel Art. 40169, 01598 und 01817.

Zur Nutzung der NFC-Schlüssel ist die Konfiguration des RFID-Lesegeräts nach Anschluss und Versorgung der Außenstelle notwendig.

Die Konfiguration der NFC-Schlüssel ist spezifisch und hat für jede Außenstelle zu erfolgen.

**Konfiguration der Administrationsschlüssel**

1) Bei nicht installierter Frontblende 2 Mal in schneller Folge die Reset-Taste auf der Außenstelle drücken: das Gerät antwortet mit einer Sequenz von 4 Pieptönen. Nun setzt die durch langsames Blinken der LEDs für die Hintergrundbeleuchtung der Namensschilder angezeigte Konfiguration ein, wobei etwaige vorherige Konfigurationen gelöscht werden. Alternativ kann die Konfiguration auch über das Menü Administration einer Innenstelle gestartet werden, siehe „Einstellungen

des Installateurs“: In diesem Fall wird eine gegebenenfalls vorhandene Konfiguration der Schlüssel (Administrator und Benutzer) erst beim Übergang auf den folgenden Punkt 2 gelöscht. Der Programmierungsstatus der Schlüssel wird auch in diesem Fall durch langsames und ca. 30 s langes Blinken der LEDs für die Hintergrundbeleuchtung angezeigt.

2) Einen ersten Schlüssel an das RFID-Lesegerät heranhelfen: das Gerät löst einen langen Piepton aus: der erste Schlüssel ist somit als „Administrationsschlüssel zum Hinzufügen“ konfiguriert.

Der Schlüssel sollte als „Schlüssel zum Hinzufügen“ markiert werden

3) Einen zweiten Schlüssel an das RFID-Lesegerät heranhelfen: das Gerät löst einen langen Piepton aus: der zweite Schlüssel ist somit als „Administrationsschlüssel zum Entfernen“ konfiguriert. Der Schlüssel sollte als „Schlüssel zum Entfernen“ markiert werden.

Die Administrationsschlüssel sowie alle Benutzerschlüssel werden durch Wiederholen des beschriebenen Vorgangs zurückgesetzt.

4) Wird keinerlei Aktion ausgeführt, endet die Registrierung nach 30 Sekunden mit Auslösung eines Signaltons (4 Pieptöne).

Die etwaige neue Konfiguration der Administrator- und Benutzerschlüssel kann durch Wiederholen des beschriebenen Vorgangs erfolgen.

Nun kann das frontseitige Gehäuse der Außenstelle installiert und mit dem Manipulationsschutz-Schlüssel verschlossen werden.

**Hinzufügen von Benutzerschlüsseln**

Zum Hinzufügen und Entfernen der Benutzerschlüssel braucht die Frontblende der Außenstelle nicht geöffnet zu werden. Diese Schritte können auch zu einem späteren Zeitpunkt nach der Erstinstallation des Systems durchgeführt werden.

1) An das RFID-Lesegerät den „Administrationsschlüssel zum Hinzufügen“ heranhelfen: das Gerät löst einen Piepton aus und ein langsames Blinken setzt ein.

2) Einen nicht programmierten Schlüssel heranhelfen. Das Gerät gibt den Schlüssel als „Benutzerschlüssel“ frei. Nach abgeschlossener Konfiguration löst das Gerät einen Piepton aus.

3) Den Schritt 2) zum Hinzufügen weiterer Schlüssel wiederholen.

4) Nach ca. 5s Inaktivität endet die Freigabe der Benutzerschlüssel automatisch.

Der Abschluss des Vorgangs wird durch 4 Pieptöne und das Beenden der Blinkimpulse gemeldet.

Die anhand dieses Vorgangs hinzugefügten Schlüssel stehen für die Aktivierung der Türöffner sofort zur Verfügung, siehe nachstehende Angaben.

**Entfernen von Benutzerschlüsseln**

Ein Benutzerschlüssel kann wie nachstehend geschildert ausschließlich über den Schlüssel selbst entfernt werden.

1) An das RFID-Lesegerät den „Administrationsschlüssel zum Entfernen“ heranhelfen: das Gerät löst einen Piepton aus.

2) Einen Benutzerschlüssel heranhelfen. Das Gerät wird diesen Schlüssel deaktivieren. Nach abgeschlossener Konfiguration löst das Gerät einen Piepton aus.

3) Den Schritt 2) zum Entfernen weiterer Schlüssel wiederholen.

4) Nach ca. 5s Inaktivität endet die Deaktivierung der Benutzerschlüssel automatisch.

Der Abschluss des Vorgangs wird durch 4 Pieptöne gemeldet.

**Aktivierung versorgter Türöffner (Lock1)**

An das RFID-Lesegerät einen Benutzerschlüssel für weniger als 2s heranhelfen: nach einem Piepton wird der Türöffner aktiviert.

**Relais-Aktivierung (Lock2)**

An das RFID-Lesegerät einen Benutzerschlüssel für weniger als 2s heranhelfen: auf einen ersten Melde-Piepton folgt ein Piepton zur Bestätigung: das Relais wird aktiviert.



## K40980 - K40981

**Conmutador DIP**

A través de los conmutadores DIP arriba a la derecha es posible configurar las funciones básicas de los aparatos externos:

**dip 1:** Conmutador para configurar el aparato externo como "master" o como "slave". Cuando se ajusta a 1 (On), el aparato externo está configurado como aparato externo "master": en cada sistema, es necesario un único aparato externo configurado como "master"; el aparato externo suministrado con los kits unifamiliares y bifamiliares está configurado como "master" de forma predeterminada. Los posibles aparatos externos adicionales deben configurarse como "slave", con valor 0 (Off).

*Valor predeterminado: 1*

**dip 2-3:** Pareja de conmutadores para configurar el ID del aparato externo: el aparato externo suministrado con los kits unifamiliares y bifamiliares está configurado, de forma predeterminada, como aparato externo "1", mediante el ajuste de los conmutadores DIP al valor 00 (sw2→0, sw3→0). A los posibles aparatos externos adicionales deben asignarse los ID 2 (10: sw2→1, sw3→0), ID 3 (01: sw2→0, sw3→1) o ID 4 (11: sw2→1, sw3→1).

*Valores predeterminados: 00*

**dip 4-5:** Pareja de conmutadores para configurar la utilización de los pulsadores: el aparato externo suministrado con los kits unifamiliares está configurado, de forma predeterminada, para la utilización de 1 pulsador, mediante el valor 00 (sw4→0, sw5→0); el aparato externo suministrado con los kits bifamiliares está configurado, de forma predeterminada, para la utilización de 2 pulsadores, mediante el valor 10 (sw4→1, sw5→0); para los sistemas con 3 o 4 apartamentos, es necesario configurar el valor 01 (sw4→0, sw5→1).

*Valores predeterminados: 00 para sistema unifamiliar; 10 para sistema bifamiliar.*

**dip 6:** Conmutador para asignar la activación de la cerradura alimentada o del relé al botón abrepuertas en el frente del aparato interno y al botón abrepuertas del aparato externo.

Si el conmutador 6 está en "1" (On), la cerradura configurada es el relé; si el conmutador 6 está en "0" (Off), la cerradura configurada es la alimentada.

El conmutador 6 está configurado de forma predeterminada en "OFF", es decir que la cerradura alimentada es la cerradura predefinida.

**Pulsador de restablecimiento:**

Con este pulsador se realiza el restablecimiento de la configuración predeterminada de fábrica del aparato externo para que vuelva a su condición original.

El restablecimiento de la configuración predeterminada de fábrica del aparato se realiza pulsando prolongadamente (unos 5 s) el pulsador de restablecimiento. Una señal acústica confirma la activación del restablecimiento de la configuración predeterminada de fábrica.

Nota: si fuera necesario restablecer la configuración predeterminada de fábrica de todo el sistema de videoportero, se recomienda el siguiente procedimiento:

- 1) Restablecimiento de la configuración predeterminada de fábrica del aparato interno "slave"
- 2) Restablecimiento de la configuración predeterminada de fábrica del aparato interno "master"
- 3) Posible actualización de la configuración de los conmutadores DIP correspondientes a los aparatos externos
- 4) Restablecimiento ordenado de la configuración predeterminada de fábrica de los aparatos externos, desde el aparato externo con ID "1" a los siguientes.
- 5) Espere 1 minuto

El aparato externo también está provisto de un lector de etiquetas NFC para las llaves Mifare art. 40169, 01598 y 01817.

Para utilizar las llaves NFC es necesario configurar el lector RFID después de conectar y alimentar el aparato externo.

La configuración de las llaves NFC es específica y debe realizarse para cada aparato externo.

**Configuración de las llaves de administración**

1) Con el frente desmontado, pulse rápidamente 2 veces el botón de reset en el aparato externo: el dispositivo contesta con una secuencia de 4 bips. Desde este momento inicia el procedimiento de configuración, indicado por el parpadeo lento de los LEDs de retroiluminación de los tarjeteros, y se borran los posibles ajustes anteriores. Alternativamente, es posible iniciar el procedimiento de configuración desde el menú Administración de un aparato interno, consulte "Ajustes instalador": en este caso no se borra la posible configuración anterior de las llaves (administrador y usuario) hasta llegar al punto 2 que se indica a continuación. También en este caso, el estado de programación de las llaves es indicado por el parpadeo lento de los LEDs de retroiluminación y dura unos 30 s.

2) Acerque la primera llave al lector RFID: el dispositivo emite un bip prolongado: la primera llave se configura como "llave de administración agregada".

Se recomienda marcar la llave como "llave para agregar"

3) Acerque la segunda llave al lector RFID: el dispositivo emite un bip prolongado: la segunda llave se configura como "llave de administración para eliminar".

Se recomienda marcar la llave como "llave para eliminar".

La restauración de las llaves de administración y de todas las llaves de usuario se realiza repitiendo desde el principio el procedimiento descrito.

4) Si no se realiza ninguna otra acción, al cabo de 30 segundos el procedimiento de registro finaliza con un tono de aviso (4 bips).

Es posible realizar una nueva configuración de las llaves del administrador y de las llaves de usuario repitiendo desde el principio el procedimiento descrito.

Se puede entonces colocar la carcasa frontal del aparato externo, teniendo cuidado de cerrar la llave antisabotaje.

**Agregar llaves de usuario**

Para agregar y eliminar las llaves de usuario, no es necesario abrir el frente del aparato externo. Estas operaciones también se pueden realizar después de la primera instalación del sistema.

1) Acerque al lector RFID la "llave de administración para agregar": el dispositivo emite un bip y comienza un parpadeo lento.

2) Acerque una llave no programada. El dispositivo la habilita como "llave de usuario". Al finalizar la configuración, el dispositivo emite un bip.

3) Repita la operación 2) si desea agregar otras llaves.

4) Tras 5 s de inactividad, el procedimiento de habilitación de las llaves de usuario finaliza automáticamente.

El final del procedimiento se indica con 4 bips y el cese del parpadeo.

Las llaves agregadas con este procedimiento están inmediatamente disponibles para la activación de las cerraduras, como se indica a continuación.

**Eliminar llaves de usuario**

La eliminación de una llave de usuario es posible sólo mediante la propia llave, como se especifica a continuación.

1) Acerque al lector RFID la "llave de administración para eliminar": el dispositivo emite un bip.

2) Acerque una llave de usuario. El dispositivo la deshabilita. Al finalizar la configuración, el dispositivo emite un bip.

3) Repita la operación 2) si desea eliminar otras llaves.

4) Tras 5 s de inactividad, el procedimiento de deshabilitación de las llaves de usuario finaliza automáticamente.

El final del procedimiento se indica con 4 bips.

**Activación de la cerradura alimentada (Lock1)**

Acerque al lector RFID una llave de usuario, por un tiempo inferior a 2 s: tras la emisión de un bip, la cerradura está activada.

**Activación del relé (Lock2)**

Acerque al lector RFID una llave de usuario, por un tiempo superior a 2 s: tras el primer bip de notificación, se emite un bip de confirmación: el relé está activado.

## K40980 - K40981

**Dip-switch**

Através dos dip-switches localizados no canto superior direito é possível configurar as funções básicas dos postos externos:

**dip 1:** Interruptor para definir o posto externo como master ou slave. Quando definido como 1 (on); o posto externo é configurado como posto externo "master": em cada sistema, é necessário apenas um posto externo configurado como "master"; o posto externo fornecido com os kits mono e bifamiliares é configurado, por defeito, como "master". Os eventuais postos externos adicionais devem ser configurados como "slave", no valor 0 (off).  
*Valor predefinido: 1*

**dip 2-3:** Par de interruptores para configurar o ID do posto externo: o posto externo fornecido com os kits mono e bifamiliares é configurado, por defeito, como posto externo "1", definindo os dip switch para o valor 00 (sw2→0, sw3→0). Aos eventuais postos externos adicionais devem ser atribuídos os ID 2 (10: sw2→1, sw3→0), ID 3 (01: sw2→0, sw3→1) ou ID 4 (11: sw2→1, sw3→1).  
*Valores predefinidos: 00*

**dip 4-5:** Par de interruptores para configurar o uso dos botões: o posto externo fornecida com os kits monofamiliares está configurado, por defeito, para usar 1 botão, através do valor 00 (sw4→0, sw5→0); o posto externo fornecido com os kits bifamiliares está configurado, por defeito, para a utilização de 2 botões, através do valor 10 (sw4→1, sw5→0); para os sistemas com 3 ou 4 apartamentos, é necessário definir o valor 01 (sw4→0, sw5→1).  
*Valores predefinidos: 00 para sistema monofamiliar; 10 para sistema bifamiliar.*

**dip 6:** Interruptor para atribuir a ativação do trinco alimentado ou do relé ao botão de abertura do trinco na parte da frente do posto interno e ao botão de abertura do trinco do posto externo.

Se o interruptor 6 for "1" (On), o trinco definido é o relé; se o interruptor 6 for "0" (Off), o trinco definido é o alimentado. O interruptor 6 está configurado por defeito para "Off", o que significa que o trinco alimentado é o trinco predefinido.

**Botão de reset:**

O botão de reset executa um reset de fábrica do posto externo, ou seja, coloca o posto externo na condição de produção original.

O reset de fábrica do posto externo é feito premindo de forma prolongada (cerca de 5s) o botão de reset. A ativação do reset é confirmada por um sinal sonoro.

Nota: se for necessário fazer o reset de fábrica de todo o sistema de videoporteiro, sugere-se o seguinte procedimento:

- 1) Reset de fábrica do posto interno slave
- 2) Reset de fábrica dos postos internos master
- 3) Eventual atualização da configuração dos dip-switches relativos aos postos externos
- 4) Reset de fábrica ordenado dos postos externos, do posto externo com ID "1" aos seguintes.
- 5) Aguarde 1 minuto

O posto externo também está equipado com um leitor de etiquetas NFC para as chaves Mifare art. 40169, 01598 e 01817.

Para usar as chaves NFC é necessário proceder à configuração do leitor RFID depois de ligar e alimentar o posto externo.

A configuração das chaves NFC é específica e deve ser realizada para cada posto externo.

**Configuração das chaves de administração**

- 1) Com a frente não instalada, prima rapidamente 2 vezes o botão de reset no posto externo - o dispositivo responderá com uma sequência de 4 bips. A partir deste momento começa o procedimento de configuração sinalizado por um piscar lento dos LEDs de retroiluminação dos cartões porta-nomes; eventuais configurações anteriores são eliminadas. Como alternativa, é possível iniciar o procedimento de configuração a partir do menu de administração de um posto interno; consulte "Configurações do instalador"; neste caso, qualquer configuração anterior das chaves (administrador e utilizador) não será eliminada até que se prossiga para o ponto 2 seguinte.

Também neste caso, o estado de programação das chaves é sinalizado pelo piscar lento dos LEDs de retroiluminação, e dura cerca de 30 s.

- 2) Aproxime uma primeira chave do leitor RFID: o dispositivo emitirá um sinal sonoro longo: a primeira chave é configurada como "chave de administração para adição". É recomendável marcar a chave como "chave de adição"
  - 3) Aproxime uma segunda chave do leitor RFID: o dispositivo emitirá um sinal sonoro longo: a segunda chave é configurada como "chave de administração para remoção". É recomendável marcar a chave como "chave de remoção".
- As chaves de administração e todas as chaves de utilizador são restauradas repetindo o procedimento descrito do zero.
- 4) Se nenhuma outra ação for tomada, após 30 segundos o procedimento de registo terminará com um som de aviso (4 bips).

A eventual nova configuração das chaves de administrador e das chaves de utilizador será possível repetindo o procedimento descrito acima a partir do zero.

Neste ponto, a caixa frontal do posto externo pode ser instalada, tendo o cuidado de fechar a chave anti-adulteração.

**Adicionar chaves de utilizador**

Para adicionar e remover chaves de utilizador, não é necessário abrir a parte frontal do posto externo. Estas operações também podem ser feitas após a primeira instalação do sistema.

- 1) Aproxime do leitor RFID a "chave de administração para adição": o dispositivo emitirá um sinal sonoro e começará um piscar lento.
- 2) Aproxime uma chave não programada. O dispositivo irá ativá-la como "chave para utilizador". No final da configuração, o dispositivo emitirá um sinal sonoro.
- 3) Repita a operação 2) para a eventual adição de mais chaves.
- 4) Após cerca de 5s de inatividade, o procedimento para ativar as chaves de utilizador terminará automaticamente.

O final do procedimento será marcado com 4 bips e o fim do piscar. As chaves adicionadas através deste procedimento estarão imediatamente disponíveis para a ativação dos trincos, conforme indicado abaixo.

**Remoção das chaves do utilizador**

A remoção de uma chave de utilizador só é possível através da própria chave, conforme especificado abaixo.

- 1) Aproxime do leitor RFID a "chave de administração para remoção": o dispositivo emitirá um sinal sonoro.
- 2) Aproxime uma chave de utilizador. O dispositivo irá desativá-la. No final da configuração, o dispositivo emitirá um sinal sonoro.
- 3) Repita a operação 2) para remover outras chaves.
- 4) Após cerca de 5s de inatividade, o procedimento para desativar as chaves de utilizador terminará automaticamente.

O fim do procedimento será marcado com 4 sinais sonoros.

**Ativação do trinco alimentado (Lock1)**

Aproxime do leitor RFID uma chave de utilizador por menos de 2s: após um sinal sonoro, o trinco será ativado.

**Ativação do relé (Lock2)**

Aproxime do leitor RFID uma chave de utilizador, por um tempo superior a 2s: após um primeiro sinal sonoro de notificação, seguir-se-á um sinal sonoro de confirmação: o relé será ativado.



## K40980 - K40981

**Διακόπτης Dip-switch**

Μέσω των διακοπών dip switch που υπάρχουν πάνω δεξιά, μπορείτε να διαμορφώσετε τις βασικές λειτουργίες των εξωτερικών σταθμών:

**dip 1:** Διακόπτης για ρύθμιση του εξωτερικού σταθμού ως master ή ως slave. Όταν ρυθμιστεί στο 1 (on): ο εξωτερικός σταθμός διαμορφώνεται ως εξωτερικός σταθμός «master»: σε κάθε σύστημα, πρέπει να είναι υπάρχει διαμορφωμένος μόνο ένας εξωτερικός σταθμός ως «master», ο παρεχόμενος εξωτερικός σταθμός με τα kit μίας και δύο οικογενειών διαμορφώνεται, βάσει προεπιλογής, ως «master». Οι πιθανοί πρόσθετοι εξωτερικοί σταθμοί πρέπει να διαμορφώνονται ως «slave», στην τιμή 0 (off).

*Προεπιλεγμένη τιμή: 1*

**dip 2-3:** Ζεύγος διακοπών για διαμόρφωση του ID του εξωτερικού σταθμού: ο παρεχόμενος εξωτερικός σταθμός με τα kit μίας και δύο οικογενειών διαμορφώνεται, βάσει προεπιλογής, ως εξωτερικός σταθμός «1», μέσω της ρύθμισης των διακοπών dip switch στην τιμή 00 (sw2→0, sw3→0). Στους πιθανούς πρόσθετους εξωτερικούς σταθμούς πρέπει να αντιστοιχίζονται τα ID 2 (ID: sw2→1, sw3→0), ID 3 (ID: sw2→0, sw3→1) ή ID 4 (ID: sw2→1, sw3→1).

*Προεπιλεγμένες τιμές: 00*

**dip 4-5:** Ζεύγος διακοπών για διαμόρφωση της χρήσης των μπουτόν: ο εξωτερικός σταθμός που παρέχεται με τα kit μίας οικογενείας διαμορφώνεται, βάσει προεπιλογής, για τη χρήση 1 μπουτόν, μέσω της τιμής 00 (sw4→0, sw5→0). Ο εξωτερικός σταθμός που παρέχεται με τα kit δύο οικογενειών διαμορφώνεται, βάσει προεπιλογής, για τη χρήση 2 κουμπιών μέσω της τιμής 10 (sw4→1, sw5→0). Για τα συστήματα με 3 ή 4 διαμερίσματα, πρέπει να ρυθμιστεί την τιμή 01 (sw4→0, sw5→1).

*Προεπιλεγμένες τιμές: 00 για σύστημα μίας οικογενείας, 10 για σύστημα δύο οικογενειών.*

**dip 6:** Διακόπτης για αντιστοίχιση της ενεργοποίησης της προφοδουμένης κλειδαριάς ή του relé στο μπουτόν ανοιγμάτων κλειδαριάς στην μπροστινή πλευρά του εξωτερικού σταθμού και στο μπουτόν ανοιγμάτων κλειδαριάς του εσωτερικού σταθμού.

Εάν ο διακόπτης 6 είναι «1» (On), η κλειδαριά που καθορίζεται είναι το relé, ενώ εάν ο διακόπτης 6 είναι «0» (Off) η κλειδαριά που καθορίζεται είναι αυτή που προφοδοείται.

Ο διακόπτης 6 είναι διαμορφωμένος βάσει προεπιλογής στη θέση «Off», δηλ. η κλειδαριά που προφοδοείται είναι η προκαθορισμένη κλειδαριά.

**Μπουτόν επαναφοράς:**

Το μπουτόν επαναφοράς εκτελεί εργοστασιακή επαναφορά του εξωτερικού σταθμού, δηλ. επαναφέρει τον εξωτερικό σταθμό στις αρχικές συνθήκες παραγωγής.

Η εργοστασιακή επαναφορά του εξωτερικού σταθμού πραγματοποιείται με παρατεταμένο πάτημα (περίπου 5 δευτ.) του μπουτόν επαναφοράς. Η ενεργοποίηση της επαναφοράς επιβεβαιώνεται με ένα ηχητικό σήμα.

Σημείωση: εάν απαιτείται εργοστασιακή επαναφορά ολόκληρου του συστήματος θυροπλευρόρησης, συνιστάται να ακολουθήσετε την παρακάτω διαδικασία:

- 1) Εργοστασιακή επαναφορά εσωτερικού σταθμού slave
- 2) Εργοστασιακή επαναφορά εσωτερικών σταθμών master
- 3) Πιθανή ενημέρωση διαμόρφωσης διακοπών dip-switch που σχετίζονται με εξωτερικούς σταθμούς
- 4) Εργοστασιακή επαναφορά εξωτερικών σταθμών, ξεκινώντας με τη σειρά από τον εξωτερικό σταθμό με ID «1» και επόμενο.
- 5) Περιμένετε 1 λεπτό

Ο εξωτερικός σταθμός διαθέτει επίσης συσκευή ανάγνωσης ετικετών NFC για τα κλειδιά Mifare κωδ. 40169, 01598 και 01817.

Για να χρησιμοποιήσετε τα κλειδιά NFC, πρέπει να προχωρήσετε στη διαμόρφωση της συσκευής ανάγνωσης RFID μετά τη σύνδεση και την προφοδοσία του εξωτερικού σταθμού.

Η διαμόρφωση των κλειδιών NFC είναι ειδική και πρέπει να πραγματοποιείται για κάθε εξωτερικό σταθμό.

**Διαμόρφωση κλειδιών διαχείρισης**

1) Με την πρόσοψη με εγκατεστημένη, πατήστε γρήγορα 2 φορές το μπουτόν επαναφοράς στον εξωτερικό σταθμό: ο μηχανισμός θα αποκριθεί με μια ακολουθία 4 ηχητικών σημάτων. Στη συνέχεια, θα

ξεκινήσει η διαδικασία διαμόρφωσης, η οποία επισημαίνεται από την αρχή αναλαμπή των λυχνιών led οπίσθιου φωτισμού των επηρεαζόμενων ονομάτων, και πιθανές προηγούμενες διαμορφώσεις διαγράφονται. Εναλλακτικά, μπορείτε να ξεκινήσετε τη διαδικασία διαμόρφωσης από το μενού διαχείρισης εσωτερικού σταθμού, βλ. «Ρυθμίσεις τεχνικού εγκατάστασης»: σε αυτήν την περίπτωση, η πιθανή προηγούμενη διαμόρφωση των κλειδιών (διαχειριστή και χρήστη) δεν θα διαγραφεί μέχρι να προχωρήσετε στο επόμενο βήμα 2. Και σε αυτήν την περίπτωση, η κατάσταση προγραμματισμού των κλειδιών επισημαίνεται από την αρχή αναλαμπή των λυχνιών led οπίσθιου φωτισμού και διαρκεί περίπου 30 δευτ.

- 2) Πλησιάστε το πρώτο κλειδί στη συσκευή ανάγνωσης RFID: ο μηχανισμός εκπέμπει ένα παρατεταμένο ηχητικό σήμα: το πρώτο κλειδί έχει διαμορφωθεί ως «κλειδί διαχείρισης για προσθήκη». Συνιστάται να επισημάνετε το κλειδί ως «κλειδί προσθήκης».
  - 3) Πλησιάστε το δεύτερο κλειδί στη συσκευή ανάγνωσης RFID: ο μηχανισμός εκπέμπει ένα παρατεταμένο ηχητικό σήμα: το δεύτερο κλειδί έχει διαμορφωθεί ως «κλειδί διαχείρισης για κατάργηση». Συνιστάται να επισημάνετε το κλειδί ως «κλειδί κατάργησης».
- Η επαναφορά των κλειδιών διαχείρισης και όλων των κλειδιών χρήστη πραγματοποιείται με επανάληψη από την αρχή της διαδικασίας που περιγράφει.

4) Εάν δεν πραγματοποιηθεί καμία άλλη ενέργεια, μετά από 30 δευτερόλεπτα, η διαδικασία καταχώρισης θα τερματιστεί με έναν προειδοποιητικό τόνο (4 ηχητικά σήματα «μπιπ»).

Η πιθανή νέα διαμόρφωση των κλειδιών διαχειριστή και των κλειδιών χρήστη θα είναι δυνατή με επανάληψη από την αρχή της διαδικασίας που περιγράφεται παραπάνω.

Σε αυτό το σημείο, μπορείτε να εγκαταστήσετε το μπροστινό περίβλημα του εξωτερικού σταθμού φροντίζοντας να κλείσετε το κλειδί προστασίας από παραβίαση.

**Προσθήκη κλειδιών χρήστη**

Για την προσθήκη και την κατάργηση των κλειδιών χρήστη, δεν είναι απαραίτητο το άνοιγμα της πρόσοψης του εξωτερικού σταθμού. Αυτές οι διαδικασίες μπορούν να πραγματοποιηθούν επίσης μετά την πρώτη εγκατάσταση του συστήματος.

- 1) Πλησιάστε στο συσκευή ανάγνωσης RFID το «κλειδί διαχείρισης για προσθήκη»: ο μηχανισμός εκπέμπει ένα ηχητικό σήμα «μπιπ» και θα ξεκινήσει μια αρχή αναλαμπή.
- 2) Πλησιάστε ένα μη προγραμματισμένο κλειδί. Ο μηχανισμός θα το ενεργοποιήσει ως «κλειδί για τον χρήστη». Στο τέλος της διαμόρφωσης, ο μηχανισμός εκπέμπει ένα ηχητικό σήμα.
- 3) Επανάλαβε τη διαδικασία 2) για τυχόν επιπλέον κλειδιά.
- 4) Μετά από περίπου 5 δευτ. αδράνειας, η διαδικασία ενεργοποίησης των κλειδιών χρήστη θα τερματιστεί αυτόματα.

Το τέλος της διαδικασίας υποδεικνύεται από 4 ηχητικά σήματα «μπιπ» και τον τερματισμό της αναλαμπής.

Τα πρόσθετα κλειδιά μέσω αυτής της διαδικασίας θα είναι αμέσως διαθέσιμα για ενεργοποίηση των κλειδαριών, όπως αναφέρεται παρακάτω.

**Κατάργηση κλειδιών χρήστη**

Η κατάργηση ενός κλειδιού χρήστη είναι δυνατή μόνο μέσω του ίδιου του κλειδιού, όπως καθορίζεται παρακάτω.

- 1) Πλησιάστε στη συσκευή ανάγνωσης RFID το «κλειδί διαχείρισης για κατάργηση»: ο μηχανισμός εκπέμπει ένα ηχητικό σήμα «μπιπ».
  - 2) Πλησιάστε ένα κλειδί χρήστη. Ο μηχανισμός θα το απενεργοποιήσει. Στο τέλος της διαμόρφωσης, ο μηχανισμός εκπέμπει ένα ηχητικό σήμα.
  - 3) Επανάλαβε τη διαδικασία 2) για την κατάργηση άλλων κλειδιών.
  - 4) Μετά από περίπου 5 δευτ. αδράνειας, η διαδικασία απενεργοποίησης των κλειδιών χρήστη θα τερματιστεί αυτόματα.
- Το τέλος της διαδικασίας υποδεικνύεται με 4 ηχητικά σήματα «μπιπ».

**Ενεργοποίηση προφοδουμένης κλειδαριάς (Lock1)**

Πλησιάστε στη συσκευή ανάγνωσης RFID ένα κλειδί χρήστη για διάστημα μικρότερο από 2 δευτ.: μετά από έναν ηχητικό σήμα «μπιπ», η κλειδαριά θα απενεργοποιηθεί.

**Ενεργοποίηση relé (Lock2)**

Πλησιάστε στη συσκευή ανάγνωσης RFID ένα κλειδί χρήστη για διάστημα μεγαλύτερο από 2 δευτ.: μετά το πρώτο ηχητικό σήμα «μπιπ», θα ακολουθήσουν 2 ηχητικά σήματα «μπιπ» επιβεβαίωσης: το relé έχει ενεργοποιηθεί.

### ضبط وتهيئة إعدادات مفاتيح الإدارة.

- عندما تكون اللوحة الأمامية غير مثبتة، اضغط بسرعة لمرةٍ على زر إعادة التعيين على الوحدة الخارجية؛ سيستجيب الجهاز بأسلمة من 4 صفارات تنبيه. سيبدأ من هذه اللحظة إجراء ضبط وتهيئة الإعدادات الذي سيشار إليه من خلال وميض بطيء للمبات الإضاءة الخلفية لوحات الأسماء والبيانات، وسيتم إلغاء أي إعدادات ضبط وتهيئة سابقة وكبدل لذلك، يمكن بدء إجراء ضبط وتهيئة الإعدادات من قائمة إدارة وحدة داخلية، انظر "إعدادات ضبط في الترتيب". في هذه الحالة فإن إعدادات الضبط والتهيئة المسبقة للمفتاح (المسؤول والمستخدم) لن يتم إلغاؤها حتى يتم البدء في الخطوة 2 التالية. وأيضاً في هذه الحالة فإن وضع برمجة المفاتيح سيشار إليه من خلال وميض بطيء للمبات الإضاءة الخلفية وسيستمر هذا الموضع لمدة 30 ثانية تقريباً.
- قم بتقريب أول مفتاح بيانات من قارئ البطاقات RFID. سيصدر الجهاز صفارة تنبيه طويلة المدة؛ تتم تهيئة إعدادات مفتاح البيانات الأول هذا "مفتاح إدارة للإضافة". ينصح بتعيين هذا المفتاح "كمفتاح إضافة".
- قم بتقريب مفتاح بيانات ثانٍ من قارئ البطاقات RFID. سيصدر الجهاز صفارة تنبيه طويلة المدة؛ يتم ضبط مفتاح البيانات الثاني "كمفتاح إدارة للإزالة". ينصح بتعيين هذا المفتاح "كمفتاح إزالة". تتم استعادة مفاتيح الإدارة وجميع مفاتيح المستخدم عن طريق تكرار الإجراء السابق من البداية.
- إذا لم يتم القيام بأي إجراء آخر، فإنه بعد مرور 30 ثانية سيتهيئ إجراء التسجيل مع إصدار صوت تنبيه (4 صفارات تنبيه).

يمكن إجراء عملية ضبط وتهيئة جديدة لإعدادات مفاتيح المسؤول ومفاتيح المستخدم عن طريق تكرار الإجراء المذكور أعلاه من البداية. يمكن عند هذه النقطة أيضاً تركيب الوحدة الخارجية مع الانتباه لضرورة علّق مفتاح منع العبث بالمحتويات.

### إضافة مفاتيح المستخدم

- إضافة وإزالة مفاتيح مستخدم فإنه ليس من الضروري فتح اللوحة الأمامية للوحدة الخارجية. يمكن إجراء هذه العمليات أيضاً بعد ذلك عند تركيب النظام لأول مرة.
- قم بتقريب "مفتاح الإدارة للإضافة" من قارئ البطاقات RFID. سيصدر الجهاز صفارة تنبيه وسيدأ وميض بطيء.
  - قم بتقريب مفتاح بيانات غير مبرمج. سيؤم الجهاز بتفعيل هذا المفتاح "كمفتاح مستخدم". عقب الانتهاء من عملية ضبط وتهيئة الإعدادات سيصدر الجهاز صفارة تنبيه.
  - تكرر العملية (2) لإضافة أي مفاتيح بيانات أخرى.
  - بعد حوالي 5 ثوانٍ من التوقف عن الاستخدام فإن إجراء تفعيل مفاتيح المستخدم يتوقف بشكل تلقائي.
- سيشار إلى انتهاء هذا الإجراء من خلال 4 صفارات تنبيه وتوقف الموضع. المفاتيح المضافة من خلال هذا الإجراء ستكون متاحة على الفور لتفعيل الإقفل، كما هو موضح فيما يلي.

### إزالة مفاتيح المستخدم

- يمكن إزالة مفتاح مستخدم فقط من خلال المفتاح نفسه، كما هو موضح فيما يلي.
- قم بتقريب "مفتاح الإدارة للإزالة" من قارئ البطاقات RFID. سيصدر الجهاز صفارة تنبيه.
  - قم بتقريب مفتاح مستخدم. سيبدأ الجهاز في إيقاف تفعيل المفتاح. عقب الانتهاء من عملية ضبط وتهيئة الإعدادات سيصدر الجهاز صفارة تنبيه.
  - تكرر العملية (2) لإزالة أي مفاتيح بيانات أخرى.
  - بعد حوالي 5 ثوانٍ من التوقف عن الاستخدام فإن إجراء إيقاف تفعيل مفاتيح المستخدم يتوقف بشكل تلقائي.
- سيشار إلى انتهاء هذا الإجراء من خلال 4 صفارات تنبيه.

### تفعيل القفل المزدوج تشغيلياً بالتيار الكهربائي (Lock1)

قم بتقريب مفتاح مستخدم من قارئ البطاقات RFID، لمدة زمنية أقل من 2 ثانية؛ وبعد سماع صفارة تنبيه فإنه سيتم تفعيل القفل.

### تفعيل المرحل الكهربائي (Lock2)

قم بتقريب مفتاح مستخدم من قارئ البطاقات RFID، لمدة تزيد عن ثلثين؛ وبعد سماع صفارة تنبيه أولية، ستستجيب صفارة تنبيه أخرى للتأكيد؛ سيتم تفعيل المرحل.

### مفتاح Dip

يمكن من خلال مفاتيح حزمة التبديل الخطي المزودة (Dip switch) الموجودة في الأعلى على الهيمن أن يتم ضبط وتهيئة إعدادات بعض الوظائف التشغيلية الخاصة:

**Dip مفتاح حزمة التبديل الخطي المزودة 1:** مفتاح تبديل لضبط الوحدة الخارجية كوحدة رئيسية أو كوحدة تابعة. عندما يكون مضبوطاً على 1 (تشغيل ON): الوحدة الخارجية مضبوطة الإعدادات والتهيئة كوحدة خارجية "رئيسية". في كل نظام تشغيل يجب بالضرورة ضبط وتهيئة إعدادات وحدة استخدام خارجية واحدة فقط كوحدة "رئيسية"، يمكن ضبط وتهيئة إعدادات الوحدة الخارجية المزودة بطقم لأسرة واحدة أو 4 لآسرتين، افتراضياً كوحدة "رئيسية". أي وحدات خارجية إضافية أخرى يجب ضبط وتهيئة إعداداتها كإتباعاً وحدات "تابعة"، على قيمة الضبط 0 (إيقاف OFF).

القيمة الافتراضية: 1

**Dip مفتاح حزمة التبديل الخطي المزودة 2-3:** زوج من مفاتيح التبديل لضبط وتهيئة إعدادات الرمز التعريفي ID للوحدة الخارجية: الوحدة الخارجية المرفقة بأطقم الاستخدام لأسرة واحدة أو 4 لآسرتين قابلة لضبط وتهيئة الإعدادات افتراضياً كوحدة خارجية "1". عن طريق ضبط مفاتيح حزمة التبديل الخطي المزودة (Dip switch) على قيمة الضبط 00 (sw3→0, sw2→0). يجب إلى أي وحدات خارجية إضافية أخرى تخصيص رمز تعريفي ID 2 (0: 10, sw3→1, sw2→1)؛ ID 1 (0: 11, sw3→1, sw2→0)؛ ID 4 أو ID 1 (0: 11, sw3→1, sw2→1).

القيم الافتراضية: 00

**Dip مفتاح حزمة التبديل الخطي المزودة 5-4:** زوج من المفاتيح لضبط وتهيئة استخدام الأزرار الإضافية: الوحدة الخارجية المرفقة مع طقم استخدام الأسرة الواحدة مضبوطة إعدادات التهيئة افتراضياً لاستخدام عدد 1 زر الضغط من خلال قيمة الضبط 00 (sw5→0, sw4→0)؛ الوحدة الخارجية المرفقة مع طقم استخدام الآسرتين مضبوطة إعدادات التهيئة افتراضياً لاستخدام عدد 2 زر الضغط من خلال قيمة الضبط 10 (sw5→1, sw4→1)؛ للأظمة المخصصة لعدد 3 أو 4 شقق، فإنه يصبح من الضروري ضبط قيمة الضبط 01 (sw4→0, sw5→1).

القيم الافتراضية: 00 لنظام الأسرة الواحدة؛ 10 لنظام الآسرتين.

**Dip مفتاح حزمة التبديل الخطي المزودة 6:** مفتاح تبديل لتخصيص النقل المغذي تشغيلياً بالتيار الكهربائي والمرحل الكهربائي إلى زر فتح القفل الموجود على الجزء الأمامي من الوحدة الداخلية وإلى زر فتح القفل للوحدة الخارجية. إذا كان المفتاح 6 في وضع "1" (التشغيل ON) فإن القفل المحدد يكون المرحل الكهربائي؛ وإذا كان المفتاح 6 في وضع "0" (الإيقاف OFF) فإن القفل المحدد يكون هو المغذي تشغيلياً بالتيار الكهربائي.

المفتاح 6 مضبوط إعدادات التهيئة افتراضياً على وضع إيقاف التشغيل "OFF"، أي أن القفل المغذي تشغيلياً بالتيار الكهربائي هو القفل الافتراضي.

### زر إعادة الضبط والتعيين:

يقوم زر إعادة الضبط والتعيين بتنفيذ إعادة ضبط المصنع للوحدة الخارجية، أي أنه يعيد الوحدة الخارجية إلى حالة الإنتاج الأصلية. تُنقذ إعادة ضبط المصنع للوحدة الخارجية بالضغط لمدة طويلة (حوالي 5 ثوانٍ) على زر إعادة الضبط. يتم تأكيد تنشيط إعادة الضبط بواسطة إشارة صوتية.

ملاحظة: إذا استدعت الضرورة إجراء إعادة ضبط المصنع لنظام الإتركم فيديو بالكامل، فننصح اتباع الإجراء التالي:

- إعادة ضبط المصنع للوحدة الداخلية التابعة
- إعادة ضبط المصنع للوحدات الداخلية الرئيسية
- تحديث تهيئة مفاتيح dip، إن وُجدت، والمتعلقة بالوحدات الخارجية
- إعادة ضبط المصنع بترتيب الوحدات الخارجية، من الوحدة الخارجية التي تحمل الرقم التعريفي "1" إلى أعلى.
- انتظر 1 دقيقة

الوحدة الخارجية مزودة أيضاً بقارئ للترائح المشفرة NFC للمفاتيح Mifare رقم الصنف 40169 و 01598 و 01817.

لاستخدام المفاتيح NFC فإنه يصبح من الضروري البدء في ضبط وتهيئة إعدادات قارئ البطاقات RFID بعد توصيل الوحدة الخارجية وتثبيتها تشغيلياً بالتيار الكهربائي. عملية تهيئة إعدادات المفاتيح NFC محددة ويجب القيام بها لكل وحدة خارجية.

K40980 - K40981

**Installazione Posto Interno****Installation du poste intérieur****Montaje del aparato interno****Εγκατάσταση εσωτερικού σταθμού**

Il posto interno è installabile da esterno parete.

Si noti che il posto interno è fornito completo di staffa compatibile con scatole da incasso:

- Scatola 7249 (con staffa 40196)
- Scatola circolare 2M V71701
- Scatola 3M V71703, V71303 orizzontale/verticale
- Scatola quadrata British Standard

Per installare la staffa al muro, si usino le viti e i tasselli dati in dotazione con il kit.

Il posto interno per funzionare deve essere collegato al bus di sistema.

Il collegamento al bus di sistema può essere eseguito direttamente attraverso bus da alimentatore o può essere eseguito attraverso bus da altro posto interno.

Installer le poste intérieur en saillie.

Le poste intérieur est livré avec un étrier compatible avec les boîtes d'encastrement :

- Boîte 7249 (avec étrier 40196)
- Boîte ronde 2M V71701
- Caja 3M V71703, V71303 horizontal/vertical
- Boîte carrée standard britannique

Pour installer l'étrier sur le mur, utiliser les vis et les goujons compris dans le kit.

Pour fonctionner, le poste intérieur doit être branché au bus du système.

Il est possible de procéder au branchement au bus de système directement à travers le bus d'alimentation ou à travers le bus provenant d'un autre poste intérieur.

El aparato interno se puede montar de superficie.

El aparato interno se suministra con soporte compatible con cajas de empotrar:

- Caja 7249 (con soporte 40196)
- Caja redonda 2M V71701
- Caja 3M V71703, V71303 horizontal/vertical
- Caja cuadrada estándar británico

Para montar el soporte en la pared, utilice los tornillos y los tacos suministrados con el kit.

Para que el aparato interno funcione, debe estar conectado al bus del sistema.

La conexión al bus del sistema se puede realizar directamente por bus del alimentador o bien por bus de otro aparato interno.

Ο εσωτερικός σταθμός μπορεί να εγκατασταθεί σε εξωτερικό τοίχο.

Λάβετε υπόψη ότι ο εσωτερικός σταθμός παρέχεται μαζί με συμβατό στήριγμα για χυτευτά κουτιά:

- Κουτί 7249 (με στήριγμα 40196)
- Κυκλικό κουτί 2M V71701
- Οριζόντιο/κατακόρυφο κουτί 3M V71703, V71303
- Τετραγωνο κουτί βρετανικού προτύπου

Για να εγκαταστήσετε το στήριγμα στον τοίχο, χρησιμοποιήστε τις βίδες και τα ούπα που παρέχονται με το kit.

Για να λειτουργήσει ο εσωτερικός σταθμός, πρέπει να συνδεθεί στο bus του συστήματος.

Η σύνδεση στο bus του συστήματος μπορεί να πραγματοποιηθεί απευθείας μέσω του bus από το τροφοδοτικό ή μέσω του bus από άλλο εσωτερικό σταθμό.

**Indoor Station Installation****Installation der Innenstelle****Instalação do posto interno****تركيب وحدة استخدام داخلية**

The indoor station can be installed on a wall surface.

Note that the indoor station is supplied complete with a bracket that is compatible with flush mounting boxes:

- Mounting box 7249 (with bracket 40196)
- Round mounting box 2M V71701
- Horizontal/vertical mounting box 3M V71703, V71303
- British Standard square mounting box

Use the screws and wall plugs provided in the kit to install the bracket on the wall.

In order to operate, the indoor station must be connected to the system bus.

The connection to the system bus must be made either directly via the power supply unit bus or via the bus of another indoor station.

Die Innenstelle kann mittels Aufputzmontage installiert werden.

Es wird darauf hingewiesen, dass die Innenstelle mit dem für Unterputzdosen kompatiblen Bügel geliefert wird:

- Dose 7249 (mit Bügel 40196)
- Runde 2M-Dose V71701
- 3M-Dose V71703, V71303 horizontal/vertikal
- Quadratische Dose British Standard.

Zur Wandinstallation des Bügels sind die im Lieferumfang des Sets enthaltenen Schrauben und Dübel zu verwenden.

Zum Betrieb der Innenstelle ist der Anschluss an den Systembus erforderlich.

Der Anschluss an den Systembus kann direkt über den Bus des Netzteils oder über den Bus einer anderen Innenstelle erfolgen.

O posto interno pode ser instalado com montagem saliente.

Note que o posto interno é fornecido completo com suporte compatível com caixas de embeber:

- Caixa 7249 (com suporte 40196)
- Caixa circular 2M V71701
- Caixa 3M V71703, V71303 horizontal/vertical
- Caixa quadrada British Standard

Para instalar o suporte na parede, utilize os parafusos e buchas fornecidos com o kit.

O posto interno, para funcionar, deve ser ligado ao bus de sistema.

A ligação ao bus de sistema pode ser feita diretamente através do bus a partir da fonte de alimentação ou pode ser feita através do bus a partir de outro posto interno.

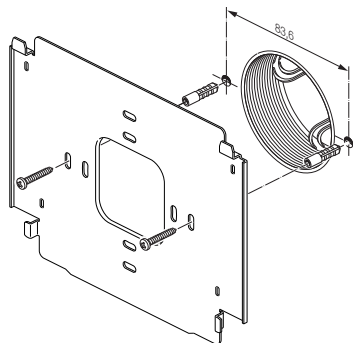
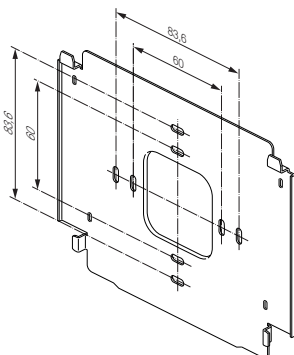
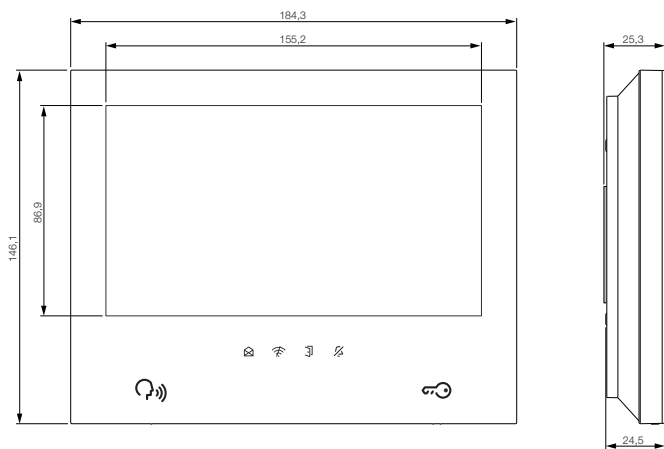
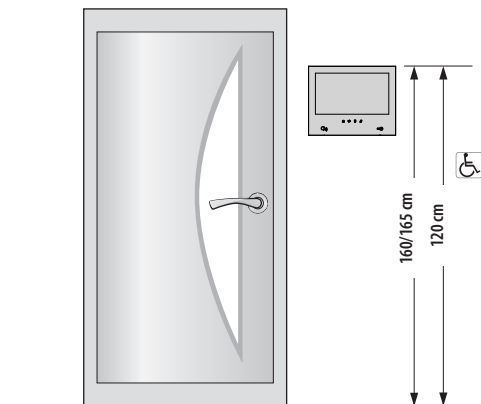
يمكن تركيب وحدة الاستخدام الداخلية من خارج الحائط. لاحظ أن وحدة الاستخدام الداخلية مزودة تكملياً بدعامة تركيب متوافقة الاستعمال مع علب التركيب المدمج والمثبتة التالية:

- علبه تركيب 7249 (بدعامة تركيب 40196)
- علبه تركيب دائرية 2M V71701
- علبه تركيب 3M V71703, V71303 أفقية/رأسية
- علبه تركيب مربعة British Standard

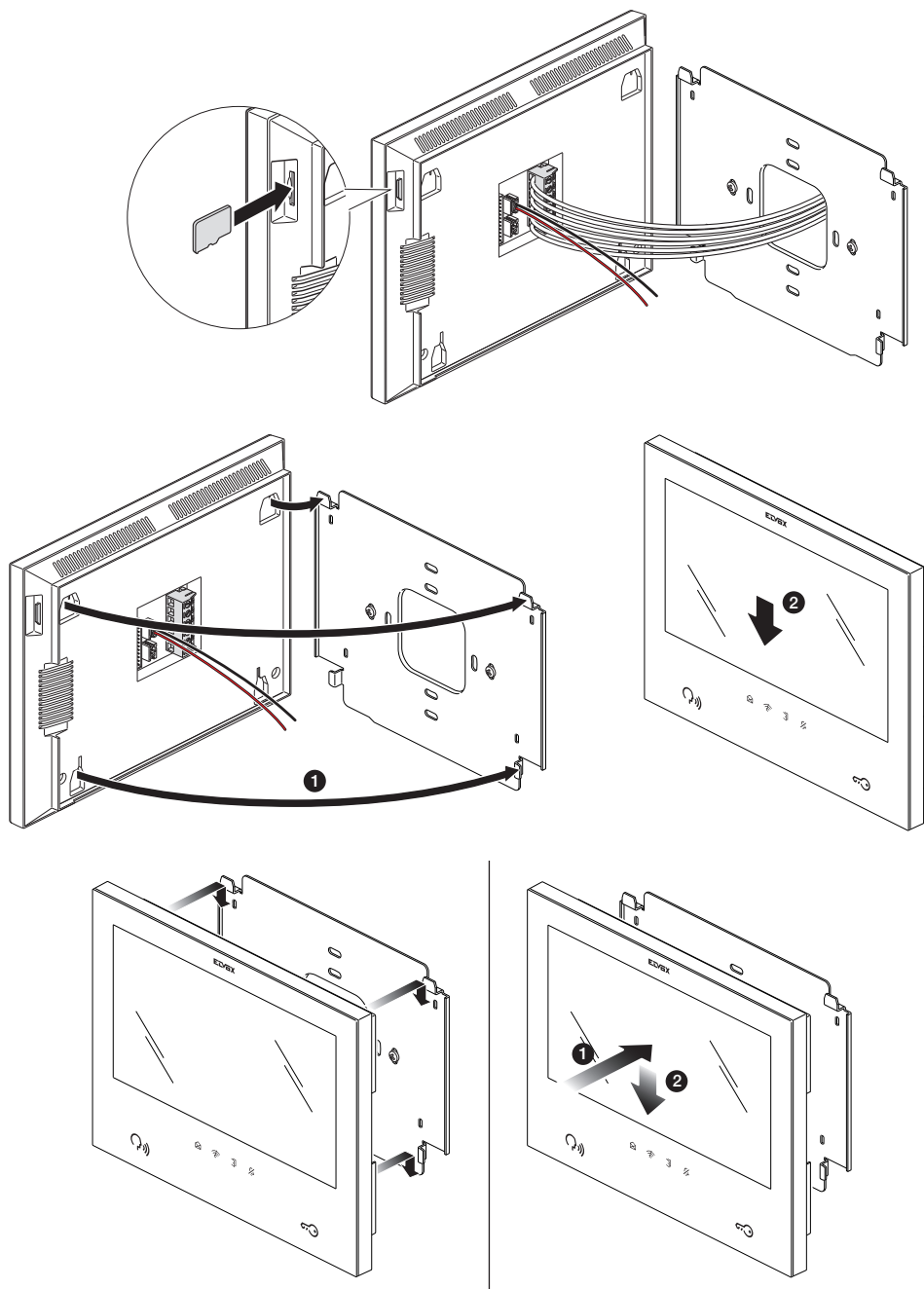
لثبيت دعامة التركيب بالحائط فإنه يتم استخدام البراغي ومراسي البراغي المرفقة بطقم التركيب.

وحدة الاستخدام الداخلية، كي تعمل، يجب توصيلها بالنقل BUS الخاص بنظام التشغيل. يمكن إجراء عملية التوصيل بالنقل BUS مباشرة من خلال نقل BUS من مزود تيار أو من نقل BUS من وحدة استخدام داخلية أخرى.

K40980 - K40981







K40980 - K40981

**Collegamento Posto Interno**  
**Branchement du poste intérieur**  
**Conexión del aparato interno**  
**Σύνδεση εσωτερικού σταθμού**

Il posto interno per funzionare deve essere collegato al bus di sistema.

Il collegamento al bus di sistema può essere eseguito direttamente attraverso bus da alimentatore o può essere eseguito attraverso bus da altro posto interno.

Pour fonctionner, le poste intérieur doit être branché au bus du système.

Il est possible de procéder au branchement au bus de système directement à travers le bus d'alimentation ou à travers le bus provenant d'un autre poste intérieur.

Para que el aparato interno funcione, debe estar conectado al bus del sistema.

La conexión al bus del sistema se puede realizar directamente por bus del alimentador o bien por bus de otro aparato interno.

Για να λειτουργήσει ο εσωτερικός σταθμός, πρέπει να συνδεθεί στο bus του συστήματος.

Η σύνδεση στο bus του συστήματος μπορεί να πραγματοποιηθεί απευθείας μέσω του bus από το τροφοδοτικό ή μέσω του bus από άλλο εσωτερικό σταθμό.

**Indoor Station Connection**  
**Anschluss der Innenstelle**  
**Ligação do posto interno**

توصيل الوحدة الداخلية

In order to operate, the indoor station must be connected to the system bus.

The connection to the system bus must be made either directly via the power supply unit bus or via the bus of another indoor station.

Zum Betrieb der Innenstelle ist der Anschluss an den Systembus erforderlich.

Der Anschluss an den Systembus kann direkt über den Bus des Netzteils oder über den Bus einer anderen Innenstelle erfolgen.

O posto interno, para funcionar, deve ser ligado ao bus de sistema.

A ligação ao bus de sistema pode ser feita diretamente através do bus a partir da fonte de alimentação ou pode ser feita através do bus a partir de outro posto interno.

وحدة الاستخدام الداخلية، كي تعمل، يجب توصيلها بالناقل BUS الخاص بنظام التشغيل. يمكن إجراء عملية التوصيل بالناقل BUS مباشرة من خلال ناقل BUS من مزود تيار أو من ناقل BUS من وحدة استخدام داخلية أخرى.





K40980 - K40981

## Configurazione Posto Interno

### Configuration du poste intérieur

### Configuración del aparato interno

### Διαμόρφωση εσωτερικού σταθμού

I posti interni potranno essere configurati solo dopo aver installato e collegato tutti i dispositivi del sistema, e dopo aver configurato i posti esterni.

In ciascun appartamento, andrà necessariamente definito un solo posto interno "master" (principale), che potrà collegarsi ai servizi cloud tramite rete Wi-Fi dell'appartamento; potranno eventualmente essere configurati fino ad altri tre posti interni "slave" (aggiuntivi), con funzionalità più limitate.

Per procedere con la configurazione del posto interno, si alimenti il sistema videocitofonico.

I posti interni per l'attivazione richiederanno qualche decina di secondi.

Iniziare la procedura di configurazione dei posti interni dal posto interno "Master" del primo appartamento.

Il sera possible de configurer les postes intérieurs uniquement après avoir installé et branché tous les dispositifs du système et après avoir configuré les postes extérieurs.

Définir un seul poste intérieur « maître » (principal) pour chaque appartement. Il sera possible de connecter ce poste aux services cloud à travers le réseau Wi-Fi de l'appartement ; il sera également possible de configurer jusqu'à trois autres postes intérieurs « esclaves » (supplémentaires) dont les fonctions seront plus limitées.

Pour procéder à la configuration du poste intérieur, mettre le système portier-vidéo sous tension.

Les postes intérieurs demanderont quelques dizaines de secondes pour l'activation.

Commencer à configurer les postes intérieurs à partir du poste intérieur « maître » du premier appartement.

Los aparatos internos se pueden configurar sólo después de instalar y conectar todos los dispositivos del sistema, y tras configurar los aparatos externos.

En cada apartamento debe necesariamente configurarse un único aparato interno "master" (principal), que podrá conectarse a los servicios en la nube a través de la red Wi-Fi del apartamento; es posible configurar hasta tres aparatos internos "slave" (adicionales), con funciones más limitadas.

Para realizar la configuración del aparato interno, debe alimentarse el sistema de videoportero.

La activación de los aparatos internos tarda unos cuantos segundos.

Inicie el procedimiento de configuración de los aparatos internos desde el aparato interno "master" del primer apartamento.

## Indoor Station Configuration

### Konfiguration der Innenstelle

### Configuração do posto interno

ضبط وتهيئة إعدادات وحدة الاستخدام الداخلية

The indoor stations can only be configured after all the system devices have been installed and connected, and after the outdoor stations have been configured.

In each apartment, only one "master" (main) indoor station should be defined, which can link up to the cloud services via the apartment's Wi-Fi network; up to three other "slave" (additional) indoor stations may be configured, with more restricted functions.

To configure the indoor station, power up the video door entry system.

The indoor stations will take a few tens of seconds to activate.

Begin the indoor station configuration procedure with the "Master" indoor station of the first apartment.

Die Innenstellen können erst nach Installation und Anschluss sämtlicher Geräte des Systems sowie nach Konfiguration der Außenstelle konfiguriert werden.

In jeder Wohnung muss dann lediglich eine „Master“-Innenstelle (Hauptstelle) definiert werden, die sich über das WLAN-Netzwerk der Wohnung mit den Cloud-Diensten verbinden kann. Gegebenenfalls können bis zu drei weitere „Slave“-Innenstellen (Zusatzstellen) mit eingeschränkten Funktionen konfiguriert werden.

Zur Konfiguration der Innenstelle ist die Versorgung der Videosprechanlage erforderlich.

Die Aktivierung der Innenstellen dauert mehrere zehn Sekunden.

Die Konfiguration der Innenstellen mit der „Master“-Innenstelle der ersten Wohnung beginnen.

Os postos internos só podem ser configurados após a instalação e ligação de todos os dispositivos do sistema, e depois de configurar os postos externos.

Em cada apartamento, apenas um posto interno "master" (principal) deve necessariamente ser definido, que se pode ligar aos serviços de nuvem através da rede Wi-Fi do apartamento; podem eventualmente ser configurados até mais três postos internos "slave" (adicionais), com funcionalidades mais limitadas.

Para proceder à configuração do posto interno, alimente o sistema de videoporteiro.

Os postos internos para a ativação levarão algumas dezenas de segundos.

Inicie o procedimento de configuração dos postos internos a partir do posto interno "Master" do primeiro apartamento.

## K40980 - K40981

Οι εσωτερικοί σταθμοί μπορούν να διαμορφωθούν μόνο μετά την εγκατάσταση και τη σύνδεση όλων των μηχανισμών του συστήματος και μετά τη διαμόρφωση των εξωτερικών σταθμών.

Σε κάθε διαμέρισμα, πρέπει να οριστεί υποχρεωτικά ένας μόνο εσωτερικός σταθμός «master» (κύριος), ο οποίος μπορεί να συνδεθεί στις υπηρεσίες cloud μέσω του δικτύου Wi-Fi του διαμερίσματος. Μπορούν ενδεχομένως να διαμορφωθούν έως και άλλοι τρεις εσωτερικοί σταθμοί «slave» (πρόσθετοι), με πιο περιορισμένες λειτουργίες.

Για να προχωρήσετε στη διαμόρφωση του εσωτερικού σταθμού, συνδέστε το σύστημα θυροτηλεόρασης στην τροφοδοσία.

Για την ενεργοποίηση των εσωτερικών σταθμών θα απαιτούνται περίπου δέκα δευτερόλεπτα.

Ξεκινήστε τη διαδικασία διαμόρφωσης των εσωτερικών σταθμών από τον εσωτερικό σταθμό «Master» του πρώτου διαμερίσματος.

يمكن ضبط وتهيئة إعدادات الوحدات الداخلية فقط بعد تركيب وتوصيل جميع أجهزة نظام شبكة التشغيل وبعد ضبط وتهيئة إعدادات الوحدات الخارجية.

وسيصبح من الضروري لكل شقة أن يتم تحديد وحدة داخلية واحدة فقط كوحدة "رئيسية" (أساسية)، والتي يمكن توصيلها بخدمات سحابة التخزين من خلال شبكة واي-فاي الشقة؛ ويمكن ضبط وتهيئة إعدادات حتى ثلاث وحدات داخلية أخرى كوحدات "إضافية" مع وظائف تشغيلية محدودة أكثر.

لمتابعة عملية ضبط وتهيئة إعدادات وحدة الاستخدام الداخلية، يتم تغذية نظام الإنترنت بالفيديو تشغيلًا.

ستحتاج الوحدات الداخلية إلى بضع عشرات من الثواني للتعديل.

أبدأ في إجراء ضبط وتهيئة إعدادات الوحدات الداخلية من وحدة داخلية "رئيسية" للشقة الأولى.

Una volta attivo e pronto alla configurazione, il posto interno presenterà la schermata per la scelta della lingua d'uso, come riportato sotto:

Une fois activé et prêt pour la configuration, le poste intérieur affichera la page permettant de choisir la langue, parmi les suivantes

Uma vez activo y listo para la configuración, el aparato interno presenta la pantalla para elegir el idioma deseado, como se indica a continuación:

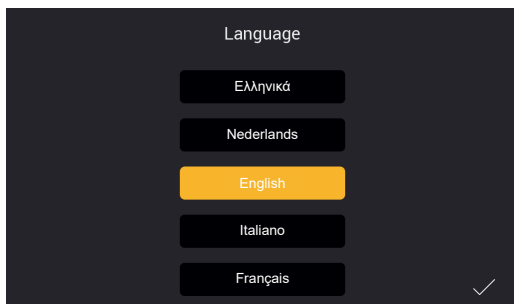
Όταν ενεργοποιηθεί και είναι έτοιμος για τη διαμόρφωση, ο εσωτερικός σταθμός θα εμφανίσει την οθόνη για την επιλογή της γλώσσας χρήσης, όπως αναφέρεται παρακάτω:

Once it is active and ready for configuration, the following screen will appear on the indoor station in order to choose the language:

Auf der aktivierten und konfigurationsbereiten Innenstelle erscheint dann die Seite zur Wahl der Sprache, wie unten gezeigt:

Uma vez ativo e pronto para a configuração, o posto interno apresentará o ecrã para escolher o idioma de utilização, como se mostra abaixo:

بمجرد أن يتم ضبط وتهيئة الإعدادات وتكون الوحدة جاهزة للعمل، فإن وحدة الاستخدام الداخلية ستظهر شاشة اختيار لغة الاستخدام، كما هو موضح في الأسفل:



شكل • Eik. • Abb. • Fig.  
11

## K40980 - K40981

- 1) Si scelga la lingua che si intende usare per la configurazione ed utilizzo del dispositivo: si esegua un tap sulla lingua scelta ed un tap sulla spunta in basso a dx (Fig 11).

La stessa lingua sarà utilizzata per i messaggi vocali del posto esterno, se abilitati.

- 1) Choisissez la langue que vous souhaitez utiliser pour la configuration et l'utilisation du dispositif : tapez sur la langue choisie et cochez en bas à droite (Fig 11). La langue choisie sera utilisée pour les messages vocaux du poste extérieur, s'ils sont validés.

- 1) Seleccione el idioma deseado para la configuración y utilización del dispositivo: pulse el idioma elegido y la marca de verificación abajo a la derecha (Fig 11). El mismo idioma se utilizará para los mensajes de voz del aparato externo, si están habilitados.

- 1) Επιλέξτε τη γλώσσα που θέλετε να χρησιμοποιήσετε για τη διαμόρφωση και τη χρήση του μηχανισμού: πατήστε την επιθυμητή γλώσσα και το σημάδι επιλογής κάτω δεξιά (εικ. 11).

Η ίδια γλώσσα θα χρησιμοποιηθεί για τα φωνητικά μηνύματα του εξωτερικού σταθμού, εάν έχουν ενεργοποιηθεί.

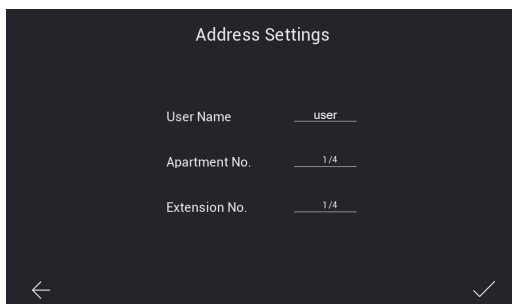
- 1) Choose the language you intend to use when configuring and using the device: tap on your chosen language and tap the tick at the bottom right (Fig. 11). The same language will be used for the outdoor station voice messages, where enabled.

- 1) Die bei Konfiguration und Nutzung des Geräts verwendete Sprache wählen: mit einem Tap auf der gewählten Sprache und einem Tap auf dem Kontrollhäkchen unten rechts (Abb. 11). Diese Sprache wird ebenfalls für die gegebenenfalls aktivierten Sprachmeldungen der Außenstelle verwendet.

- 1) Escolha o idioma que deseja usar para a configuração e uso do dispositivo: toque no idioma escolhido e toque na marca de seleção no canto inferior direito (Fig 11). O mesmo idioma será usado para mensagens de voz do posto externo, se habilitadas.

- 1) يتم اختيار اللغة المراد استعمالها لضبط وتهيئة الإعدادات واستخدام الجهاز: يتم الضغط على اللغة المختارة وأخرى على الطرف من الأسفل ناحية اليمين (الشكل 11).

سيتم استخدام نفس اللغة مع الرسائل الصوتية للوحدة الخارجية في حالة تفعيلها.



شكل • عيّن • آبي • •  
12

- 2) Successivamente compare la schermata riportata in alto (Fig. 12). Si abbia cura di inserire, nell'ordine:

- Nome dell'utente.  
Tale nome, all'interno di un appartamento con più dispositivi andrà a distinguere ciascun posto interno rispetto gli altri.  
Nell'ambito di un impianto multi-appartamento, il gruppo relativo a ciascun appartamento sarà identificato dal nome utente del dispositivo "master" di ciascun appartamento. Si suggerisce quindi di inserire un nome utente significativo, ad. es "famiglia Rossi" per il master di un sistema multi-familiare, "ingresso" o "secondo piano" per gli slave o per un sistema monofamiliare.
- Numero di appartamento. Corrisponde ai pulsanti di chiamata dei posti esterni.
- Numero di estensione, ovvero si dovrà indicare il numero che andrà ad identificare il posto interno in configurazione.  
Il posto interno master di ciascun appartamento dovrà essere identificato con il numero "1". Gli eventuali posti interni aggiuntivi (slave) saranno identificati univocamente con i numeri "2", "3", "4".

















- 2) The screen shown above then appears (Fig. 12). Enter the following in order:





- User name.  
In an apartment with several devices, this name distinguishes each indoor station from the others.  
Within a multi-apartment system, the group relating to each apartment is identified by the user name of the "master" device in the respective apartment. We therefore suggest you enter a significant user name, such as "Smith family" for the master of a multi-family system, "entrance" or "second floor" for the slaves or for a single-family system.
- Apartment number. Corresponds to the outdoor station call buttons.
- Extension number, i.e. the number that identifies the indoor station being configured.  
The master indoor station of each apartment must be identified with the number "1". Any additional (slave) indoor stations will unequivocally be identified with the numbers "2", "3", "4".

## K40980 - K40981

- 2) La page illustrée en haut s'affiche (Fig. 12). Saisir, dans l'ordre :
- Nom de l'utilisateur.  
Ce nom, à l'intérieur d'un appartement comptant plusieurs dispositifs, servira à distinguer chaque poste intérieur par rapport aux autres postes intérieurs. Dans le cadre d'une installation multi-appartements, le groupe correspondant à chaque appartement sera identifié par le nom usager du dispositif « maître » de chaque appartement. Nous suggérons de saisir un nom utilisateur significatif, par ex. « famille Lefèvre » pour le poste maître d'un système multi-utilisateurs, « entrée » ou « deuxième étage » pour les postes esclaves ou pour un système un appel.
  - Número d'appartement. Correspond aux poussoirs d'appel des postes extérieurs.
  - Número d'extension, à savoir qu'il faudra indiquer le numéro servant à identifier le poste intérieur en cours de configuration.  
Le poste intérieur maître de chaque appartement devra être identifié par le numéro « 1 ». Eventuellement, les postes intérieurs supplémentaires (esclaves) seront identifiés de manière univoque par les numéros « 2 », « 3 », « 4 ».
- 2) Posteriormente aparece la pantalla arriba indicada (Fig. 12). Introduzca, por este orden:
- Nombre de usuario.  
Este nombre, en un apartamento con varios dispositivos, distingue cada aparato interno respecto a los demás.  
En el ámbito de una instalación con varios apartamentos, el grupo correspondiente a cada apartamento se identifica con el nombre de usuario del dispositivo "master" de cada apartamento. Se sugiere elegir un nombre de usuario significativo, por ejemplo "familia García" para el "master" de un sistema multifamiliar, "entrada" o "segunda planta" para los "slaves" o para un sistema unifamiliar.
  - Número de apartamento. Corresponde a los pulsadores de llamada de los aparatos externos.
  - Número de extensión: debe indicarse el número que va a identificar el aparato interno que se está configurando.  
El aparato interno "master" de cada apartamento debe estar identificado con el número "1". Los posibles aparatos internos adicionales (slaves) se identifican de forma unívoca con los dígitos "2", "3", "4".
- 2) Στη συνέχεια, εμφανίζεται η οθόνη που φαίνεται παραπάνω (εικ. 12). Καταχωρίστε με τη σειρά τα εξής:
- Όνομα χρήστη.  
Σε ένα διαμέρισμα με πολλούς μηχανισμούς, αυτό το όνομα θα χρησιμοποιείται για τη διάκριση του ενός εσωτερικού σταθμού από τον άλλο.  
Σε μια εγκατάσταση με πολλά διαμερίσματα, η ομάδα που αφορά κάθε διαμέρισμα αναγνωρίζεται από το όνομα του μηχανισμού «master» κάθε διαμερίσματος. Συστήνεται επομένως να καταχωρίσετε ένα περιγραφικό όνομα χρήστη, π.χ. «οικογένεια Οικονομού» για τον σταθμό ενός συστήματος πολλών οικογενειών, «είσοδος» ή «δεύτερος όροφος» για τους σταθμούς slave ή για ένα σύστημα μίας οικογένειας.
  - Αριθμός διαμερίσματος. Αντιστοιχεί στα μπουτόν κλήσης των εξωτερικών σταθμών.
  - Αριθμός επέκτασης, δηλ. πρέπει να καταχωρίσετε τον αριθμό αναγνώρισης του υπό διαμόρφωση εσωτερικού σταθμού.  
Ο εσωτερικός σταθμός master κάθε διαμερίσματος πρέπει να επισημαίνεται με τον αριθμό «1». Οι πιθανοί πρόσθετοι εσωτερικοί σταθμοί (slave) επισημαίνονται με μοναδικό τρόπο με τους αριθμούς «2», «3», «4».
- 2) Daraufhin wird obige Seite eingeblendet (Abb. 12). Hier der Reihe nach Folgendes eingeben:
- Benutzername.  
Dieser Name grenzt in einer Wohnung mit mehreren Geräten jede Innenstelle von den anderen Innenstellen ab.  
Im Rahmen einer Anlage mit mehreren Wohnungen wird die Gruppe jeder Wohnung durch den Benutzernamen des „Master-Geräts“ jeder Wohnung identifiziert. Es sollte daher ein aussagekräftiger Name, zum Beispiel „Familie Schmidt“, für den Master eines Mehrfamilien-Systems eingegeben werden; „Eingang“ oder „zweiter Stock“ für die Slaves oder ein Einfamilien-System.
  - Wohnungsnummer. Entspricht den Ruftasten der Außenstellen.
  - Erweiterungsnummer, d.h. es ist die Nummer anzugeben, die jede zu konfigurierende Innenstelle identifiziert.  
Die Master-Innenstelle jeder Wohnung muss mit der Nummer „1“ identifiziert werden. Etwaige zusätzliche Innenstellen (Slave) müssen eindeutig mit den Nummern „2“, „3“, „4“ identifiziert werden.
- 2) Em seguida, aparece o ecrã indicado na parte superior (Fig. 12). Tenha o cuidado de inserir, por ordem:
- Nome do utilizador.  
Este nome, dentro de um apartamento com vários dispositivos irá distinguir cada posto interno dos outros. No âmbito de uma instalação multi-apartamento, o grupo relativo a cada apartamento será identificado pelo nome de utilizador do dispositivo "master" de cada apartamento. Portanto, sugere-se inserir um nome de utilizador significativo, por exemplo, "família Silva" para o master de um sistema multifamiliar, "entrada" ou "segundo andar" para os slave ou para um sistema monofamiliar.
  - Número do apartamento. Corresponde aos botões de chamada dos postos externos.
  - Número de extensão, ou seja, deve-se indicar o número que identificará o posto interno na configuração.  
O posto interno "master" de cada apartamento deve ser identificado com o número "1". Os eventuais postos internos adicionais (slave) serão identificados exclusivamente com os números "2", "3", "4".
- 2) ستظهر بعد ذلك شاشة مثل تلك المذكورة هنا في الأعلى (الشكل. 12). احرص على إدخال ما يلي بالترتيب:
- اسم المستخدم.  
هذا الاسم، داخل شقة بها أكثر من جهاز، سيكون هو الشيء الذي يميز كل وحدة داخلية عن غيرها من الوحدات.  
في إطار الشبكات متعددة الشقق، سيتم تعريف المجموعة المتعلقة بكل شقة من خلال اسم المستخدم للجهاز "الرئيسي" لكل شقة. يُقترح بالتالي إدخال اسم مستخدم مميز وله دلالة مثل "أسرة رويني" للوحدة الرئيسية في نظام شبكة تشغيل مخصصة لأكثر من أسرة، "مخزل" أو "بور ثاني" للوحدات التابعة أو نظام مخصص لأسرة واحدة.
  - رقم الشقة. يتوافق مع أزرار المكالمات الهاتفية للوحدات الخارجية.
  - رقم التوسيع، أو سبب الإشارة إلى العدد الذي سيتم تعريف الوحدة الداخلية في إعدادات الضبط والتهيئة.  
يجب تمييز الوحدة الداخلية الرئيسية لكل شقة بالرقم "1". سيتم تعريف أي وحدات داخلية إضافية أخرى (تابعة) برقم مميز "2"، "3"، "4".

K40980 - K40981

<p>Appartamento 1                  Apartment 1                  Appartement 1                  Wohnung 1                  Apartamento 1                  Διαμέρισμα 1                  الشقة 1</p>  <p>Name: Jones                  Apartment: 1                  Extension:1 (Master)</p>  <p>Name: Entrance                  Apartment: 1                  Extension: 2</p>  <p>Name: Games room                  Apartment: 1                  Extension: 3</p>  <p>Name: Kitchen                  Apartment: 1                  Extension: 4</p>	<p>Appartamento 2                  Apartment 2                  Appartement 2                  Wohnung 2                  Apartamento 2                  Διαμέρισμα 2                  الشقة 2</p>  <p>Name: Taylor                  Apartment: 2                  Extension:1 (Master)</p>  <p>Name: Living room                  Apartment: 2                  Extension: 2</p>  <p>Name: Kitchen                  Apartment: 2                  Extension: 3</p>  <p>Name: Bedroom                  Apartment: 2                  Extension: 4</p>	<p>Appartamento 3                  Apartment 3                  Appartement 3                  Wohnung 3                  Apartamento 3                  Διαμέρισμα 3                  الشقة 3</p>  <p>Name: Williams                  Apartment: 3                  Extension:1 (Master)</p>  <p>Name: Living room                  Apartment: 3                  Extension: 2</p>  <p>Name: Bedroom                  Apartment: 3                  Extension: 3</p>  <p>Name: Kitchen                  Apartment: 3                  Extension: 4</p>	<p>Appartamento 4                  Apartment 4                  Appartement 4                  Wohnung 4                  Apartamento 4                  Διαμέρισμα 4                  الشقة 4</p>  <p>Name: Wilson                  Apartment: 4                  Extension:1 (Master)</p>  <p>Name: Entrance                  Apartment: 4                  Extension: 2</p>  <p>Name: Games room                  Apartment: 4                  Extension: 3</p>  <p>Name: Kitchen                  Apartment: 4                  Extension: 4</p>
--	---	---	---

Dip				
1	1 (master) 1 (master) 1 (maitre) 1 (Master) 1 (master) 1 (master) 1 (master) المفتاح DIP	0	0	0
2 - 3	00 (ID 1)	10 (ID 2)	01 (ID 3)	11 (ID 4)
4 - 5	00 (1 app.) / 10 (2 app.) / 01 (4 app) - stessa configurazione per tutte 00 (1 apt.) / 10 (2 apt.) / 01 (4 apt.) - same configuration for all 00 (1 app.) / 10 (2 app.) / 01 (4 app) - configuration identiques pour toutes 00 (1 Wohn.) / 10 (2 Wohn.) / 01 (4 Wohn.) - gleiche Konfiguration für alle 00 (1 apto.) / 10 (2 aptos.) / 01 (4 aptos.) - misma configuración para todas 00 (1 app.) / 10 (2 app.) / 01 (4 app) - mesma configuração para todas 00 (1 διαμ.) / 10 (2 διαμ.) / 01 (4 διαμ.) - ίδια διαμόρφωση για όλα 00 (شقة 1) / 10 (شقة 2) / 01 (شقة 4) - نفس إعدادات الضيطة والتهيئة للجميع			
6	0 (serratura alimentata) / 1 (Relè) 0 (powered lock) / 1 (Relay) 0 (gâche sous tension) / 1 (Relais) 0 (versorgt Türöffner) / 1 (Relais) 0 (cerradura alimentada) / 1 (relés) 0 (trinco alimentado) / 1 (Relé) 0 (τροφοδοτούμενη κλειδαριά) / 1 (Ρελέ) 0 (الفتل المغذى تشغيلًا بالتيار الكهربائي) / 1 (المرحل الكهربائي)			

## K40980 - K40981

Si noti che, qualora si ritenesse necessario ritornare alla pagina precedente, si potrà eseguire un tap sulla freccia in basso a sx.

Una volta inseriti i dati richiesti si esegua un tap sulla spunta in basso a dx.

Nel caso di configurazione del primo posto interno "master" di appartamento configurato per primo, in ordine temporale, la procedura di configurazione prosegue chiedendo il fuso orario come indicato nella figura sotto.

Nel caso di configurazione dei dispositivi successivi, data, ora e fuso orario saranno impostati automaticamente come nel primo posto interno configurato.

S'il s'avère nécessaire de retourner à la page précédente, taper sur la flèche en bas à gauche.

Après avoir saisi les données nécessaires, taper sur le coche en bas à droite.

S'il s'agit de la configuration du premier poste intérieur comme « maître » d'appartement configuré en premier, en ordre de temps, la procédure de configuration demande le fuseau horaire comme l'indique la figure ci-dessous.

Pour la configuration des dispositifs suivants, la date, l'heure et le fuseau horaire seront définis automatiquement sur le modèle du premier poste intérieur configuré.

Si fuera necesario volver a la página anterior, pulse la flecha abajo a la izquierda.

Una vez introducidos los datos solicitados, pulse la marca de verificación abajo a la derecha.

En caso de configuración del primer aparato interno como "master" del apartamento que ha sido el primero en ser configurado, por orden de tiempo, el procedimiento de configuración continúa solicitando la zona horaria como se indica en la figura siguiente.

En caso de configuración de los dispositivos siguientes, la fecha, la hora y la zona horaria se ajustan automáticamente como en el primer aparato interno configurado.

Εάν πρέπει να επιστρέψετε στην προηγούμενη σελίδα, μπορείτε να πατήσετε το βέλος κάτω αριστερά.

Μετά την εισαγωγή των απαιτούμενων δεδομένων, πατήστε το σημάδι επιλογής κάτω δεξιά.

Στην περίπτωση διαμόρφωσης του πρώτου εσωτερικού σταθμού «master» του διαμερίσματος που διαμορφώθηκε πρώτο κατά χρονολογική, η διαδικασία διαμόρφωσης θα σας ζητήσει να εισαγάγετε τη ζώνη ώρας, όπως φαίνεται στην κάτω εικόνα.

Στην περίπτωση διαμόρφωσης των επόμενων μηχανισμών, η ημερομηνία, η ώρα και η ζώνη ώρας ρυθμίζονται αυτόματα όπως στον πρώτο διαμορφωμένο εσωτερικό σταθμό.

Note that you can tap the bottom left arrow to return to the previous page, if necessary.

After entering the required data, tap the tick at the bottom right.

When configuring the first "master" apartment indoor station configured first chronologically, the configuration procedure will prompt you for the time zone as shown in the figure below.

In the case of subsequent device configuration, the date, time and time zone will be set automatically as in the first indoor station configured.

Die vorherige Seite kann gegebenenfalls durch Tippen auf den Pfeil unten links aufgerufen werden.

Nach Eingabe der notwendigen Daten auf das Kontrollkästchen unten rechts tippen.

Bei der Konfiguration der ersten „Master“-Innenstelle der Wohnung, womit die in zeitlicher Reihenfolge zuerst konfigurierte Innenstelle gemeint ist, fährt der Vorgang mit der Aufforderung zur Eingabe der Zeitzone fort, siehe Abbildung hier unten.

Bei der Konfiguration der nächsten Geräte werden Datum, Uhrzeit und Zeitzone automatisch von der ersten konfigurierten Innenstelle übernommen und eingestellt.

Tenha em atenção que, se considerar necessário voltar à página anterior, pode tocar na seta na parte inferior esquerda.

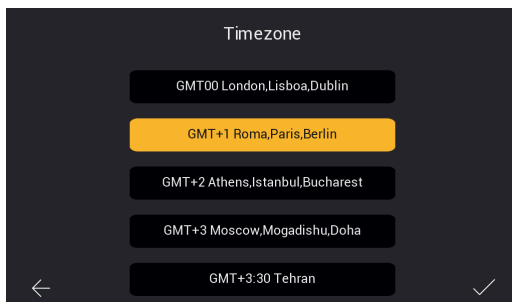
Depois de ter introduzido os dados necessários, toque na marca de verificação no canto inferior direito.

No caso de configuração do primeiro posto interno "master" do apartamento configurado primeiro, em ordem temporal, o procedimento de configuração continua solicitando o fuso horário, como mostrado na figura abaixo.

No caso de configuração de dispositivos subsequentes, data, hora e fuso horário serão automaticamente definidos como no primeiro posto interno configurado.

يجب ملاحظة أنه عندما تكون هناك ضرورة للعودة إلى الصفحة السابقة، فإنه ينبغي النقر على السهم الموجود في الأسفل على اليسار. بمجرد إدخال البيانات المطلوبة فإنه يتم النقر على الطرف في الأسفل على اليمين. في حالة ضبط وتعيين إعدادات الوحدة الداخلية الأولى كوحدة " رئيسية" للشقة المضبوطة الإعدادات والهيئة كأول شقة في الترتيب الزمني، فإن إجراء ضبط وتعيين الإعدادات يتواصل عبر طلب المنطقة الزمنية كما هو موضح في الشكل أدناه.

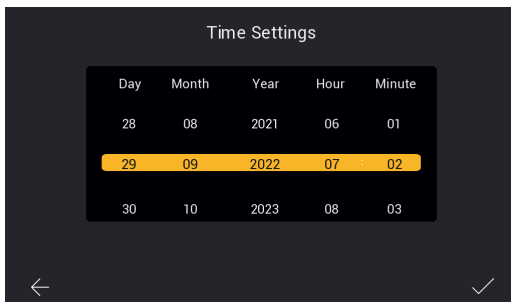
وفي حالة ضبط وتعيين إعدادات الأجهزة التالية، والتاريخ، والساعة، والمنطقة الزمنية فإنه سيتم ضبط هذه الإعدادات تلقائياً كما في أول وحدة داخلية تم ضبط وتعيين إعداداتها.



شكل • Εικ. • Abb. • Fig.  
13

## K40980 - K40981

- 3) Selezionare fuso orario, come indicato nella Fig. 13.  
Si noti che, qualora si ritenesse necessario ritornare alla pagina precedente, si potrà eseguire un tap sulla freccia in basso a sx.  
Una volta selezionato il fuso orario, si esegua un tap sulla spunta in basso a dx.
- 3) Sélectionner le fuseau horaire, comme l'indique la Fig. 13.  
S'il s'avère nécessaire de retourner à la page précédente, taper sur la flèche en bas à gauche.  
Après avoir sélectionné le fuseau horaire, taper sur le coche en bas à droite.
- 3) Seleccione la zona horaria, como se indica en la Fig. 13.  
Si fuera necesario volver a la página anterior, pulse la flecha abajo a la izquierda.  
Una vez seleccionada la zona horaria, pulse la marca de verificación abajo a la derecha.
- 3) Επιλέξτε τη ζώνη ώρας, όπως φαίνεται στην εικ. 13.  
Εάν πρέπει να επιστρέψετε στην προηγούμενη σελίδα, μπορείτε να πατήσετε το βέλος κάτω αριστερά.  
Μετά την επιλογή της ζώνης ώρας, πατήστε το σημάδι επιλογής κάτω δεξιά.
- 3) Select the time zone as shown in Fig. 13.  
Note that you can tap the bottom left arrow to return to the previous page, if necessary.  
After selecting the time zone, tap the tick at the bottom right.
- 3) Die Zeitzone wählen, siehe Abb. 13.  
Die vorherige Seite kann gegebenenfalls durch Tippen auf den Pfeil unten links aufgerufen werden.  
Nach Wahl der Zeitzone auf das Kontrollhäkchen unten rechts tippen.
- 3) Seleccione o fuso horário, como mostrado na Fig. 13.  
Tenha em atenção que, se considerar necessário voltar à página anterior, pode tocar na seta na parte inferior esquerda.  
Uma vez selecionado o fuso horário, toque na marca de verificação no canto inferior direito.
- 3) اختر المنطقة الزمنية، كما هو موضح في الشكل. 13.  
يجب ملاحظة أنه عندما تكون هناك ضرورة للعودة إلى الصفحة السابقة، فإنه ينبغي النقر على السهم الموجود في الأسفل على اليسار.  
بمجرد اختيار المنطقة الزمنية، فإنه يتم النقر على الطرف في الأسفل على اليمين.



شكل • عيك • Abb. • Fig.  
14

## K40980 - K40981

- 4) Il posto interno, indicato come "master" di appartamento richiederà la configurazione di data ed ora.  
Una volta inserite le informazioni si esegua un tap sulla spunta a dx.
- 4) Le poste intérieur, indiqué comme « maître » d'appartement, nécessitera la configuration de la date et de l'heure.  
Après avoir saisi les informations, taper sur le coche à droite.
- 4) El aparato interno, indicado como "master" del apartamento solicita la configuración de fecha y hora. Tras introducir la información, pulse en la marca de verificación a la derecha.
- 4) Ο εσωτερικός σταθμός που αναφέρεται ως «master» του διαμερίσματος θα σας ζητήσει να διαμορφώσετε την ημερομηνία και την ώρα.  
Μετά την εισαγωγή των πληροφοριών, πατήστε το σημάδι επιλογής στα δεξιά.
- 4) The indoor station identified as the apartment "master" will prompt you to configure the date and time.  
After entering the information, tap the tick on the right.
- 4) Die als „Master“ der Wohnung angegebene Innenstelle fordert nun zur Konfiguration von Datum und Uhrzeit auf.  
Nach Eingabe dieser Daten auf das Kontrollhäkchen unten rechts tippen.
- 4) O posto interno, indicado como "master" do apartamento, exigirá a configuração de data e hora. Uma vez inserida a informação, toque na marca de verificação à direita.
- 4) ستحتاج وحدة الاستخدام الداخلية، المحددة كوحدة "رئيسية" للشقة، إلى ضبط وتهيئة إعدادات التاريخ والساعة.  
بمجرد إدخال البيانات فإنه يتم النقر على الطرف على اليمين.

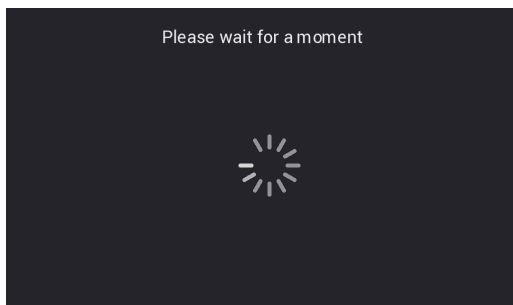


Fig. • Abb. • Εικ. • شکل  
15

- 5) Il sistema inizierà la fase di configurazione, come riportato sopra, nella Fig. 15.  
Nel caso il sistema riconoscesse, nello stesso appartamento, più di un dispositivo con lo stesso identificatore (stesso numero di estensione) allora il posto interno proporrà la pagina di Fig. 16.  
Nel caso in cui il sistema verificasse che, nello stesso appartamento, ogni posto interno ha un proprio identificatore (numero di estensione) univoco, allora il posto interno risulterà correttamente configurato e proporrà la pagina di configurazione avvenuta con successo, come mostrato nella Fig. 18 (successful!).
- 5) The system will start the configuration phase, as shown above in Fig. 15.  
If the system recognises that more than one device within the same apartment have the same identification number (same extension number), the indoor station will show the page in Fig. 16.  
If the system confirms that each indoor station within the same apartment has its own unique identification number (extension number), the indoor station is fully configured and the configuration successful page will appear on the indoor station, as shown in Fig. 18 (successful!).



## K40980 - K40981

- 5) Le système commencera la phase de configuration, selon les indications ci-dessus, Fig. 15.  
Si le système reconnaît, dans le même appartement, plusieurs dispositifs avec le même identifiant (même numéro d'extension), le poste intérieur proposera la page illustrée Fig. 16.  
Si le système reconnaît que, pour le même appartement, chaque poste intérieur possède son propre identifiant (numéro d'extension) univoque, le poste intérieur résultera avoir été configuré correctement et proposera la page de configuration réalisée correctement, comme le montre la Fig. 18 (ok!).
- 5) El sistema inicia la fase de configuración, como se indica en la Fig. 15.  
Si en el mismo apartamento el sistema detecta más de un dispositivo con la misma identificación (mismo número de extensión), el aparato interno presenta la página de la Fig. 16.  
Si el sistema detecta que, en el mismo apartamento, cada aparato interno tiene su propia identificación (número de extensión) unívoca, el aparato interno está configurado correctamente y lo indica mostrando la página de la Fig. 18 (Successful!).
- 5) Το σύστημα θα ξεκινήσει τη φάση διαμόρφωσης, όπως αναφέρεται παραπάνω, στην εικ. 15.  
Εάν το σύστημα αναγνωρίσει περισσότερους από τους έναν μηχανισμούς με το ίδιο αναγνωριστικό (ίδιο αριθμό επέκτασης) στο ίδιο διαμέρισμα, ο εσωτερικός σταθμός θα εμφανίσει τη σελίδα της εικ. 16.  
Εάν το σύστημα επιβεβαιώσει ότι κάθε εσωτερικός σταθμός στο ίδιο διαμέρισμα έχει το δικό του μοναδικό αναγνωριστικό (αριθμό επέκτασης), ο εσωτερικός σταθμός θα είναι σωστά διαμορφωμένος και θα εμφανίσει τη σελίδα που αναφέρει ότι η διαμόρφωση πραγματοποιήθηκε με επιτυχία, όπως φαίνεται στην εικ. 18 (successful!).
- 5) Das System beginnt mit der Konfiguration, siehe oben in der Abb. 15.  
Sollte das System in derselben Wohnung mehr als ein Gerät mit der gleichen Kennung (derselben Erweiterungsnummer) erfassen, erscheint auf der Innenstelle die Seite in Abb. 16.  
Falls das System feststellt, dass in derselben Wohnung jede Innenstelle eine eindeutige Kennung (Erweiterungsnummer) aufweist, so ist die Innenstelle korrekt konfiguriert worden und blendet die Seite mit Angabe der erfolgreichen Konfiguration ein, siehe Abb. 18 (erfolgreich!).
- 5) O sistema iniciará a fase de configuração, como mostrado acima, na Fig. 15.  
Se o sistema reconhecer, no mesmo apartamento, mais do que um dispositivo com o mesmo identificador (o mesmo número de extensão) então o posto interno irá propor a página da Fig. 16.  
No caso de o sistema verificar que, no mesmo apartamento, cada posto interno tem o seu próprio identificador único (número de extensão), então o posto interno será corretamente configurado e proporá a página de configuração bem sucedida, como mostrado na Fig. 18 (sucesso!).
- 5) سبباً نظام التشغيل مرحلة ضبط وتهيئة الإعدادات، كما هو موضح في الأعلى، في الشكل. 15.  
في حالة تعرف النظام، في نفس الشقة، على أكثر من جهاز بنفس الرمز التعريفي (بنفس رقم الامتداد) فإن الوحدة الداخلية ستترشح الصفحة المبينة في الشكل. 16.  
إذا ما حدد النظام، في نفس الشقة، أن كل وحدة داخلية تمتلك رمزاً تعريفاً واحداً فريداً وخصوصاً بها (رقم الامتداد)، فإن الوحدة الداخلية ستكون مهيأة بالشكل الصحيح وستعرض صفحة تؤكد إتمام التهيئة بنجاح، كما هو موضح في الشكل 18 (تم بنجاح!).

Address already in use, please use a different configuration



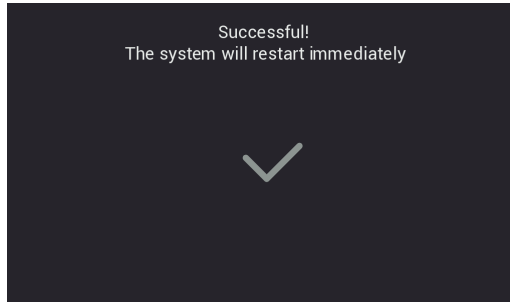
شكل • عيك • Abb. • Fig.  
16

## K40980 - K40981

- 6) Configurazione terminata correttamente.  
 6) Configuration terminée correctement.  
 6) Configuración finalizada correctamente.  
 6) Η διαμόρφωση ολοκληρώθηκε σωστά.

- 6) Configuration completed successfully.  
 6) Konfiguration erfolgreich abgeschlossen.  
 6) Configuração concluída com êxito.

(6) انتهت عملية الضبط والتهيئة بنجاح.



شكل • عيك • Abb. • Fig.  
18

- 7) Al termine della configurazione il posto interno eseguirà un reboot come indicato sopra. È possibile procedere alla configurazione del posto interno successivo.  
 Dopo il reboot (che richiederà qualche decina di secondi) il posto interno proporrà la pagina di home, come riportata nella pagina sotto:

- 7) Une fois la configuration terminée, le poste intérieur effectuera un reboot tel qu'il est indiqué ci-dessus. Vous pouvez passer à la configuration du poste intérieur suivant.  
 Après le reboot (qui dure quelques dizaines de secondes), le poste intérieur proposer la page d'accueil, comme le montre la page ci-dessous :

- 7) Al final de la configuración, el aparato interno ejecuta un reinicio como arriba indicado. Es posible continuar con la configuración del aparato interno sucesivo.  
 Tras el reinicio (que tarda unos cuantos segundos), el aparato interno presenta la página principal, como se muestra a continuación:

- 7) Στο τέλος της διαμόρφωσης, θα εκτελεστεί επανεκκίνηση του εσωτερικού σταθμού, όπως φαίνεται παρακάτω. Μπορείτε να προχωρήσετε στη διαμόρφωση του επόμενου εσωτερικού σταθμού.  
 Μετά την επανεκκίνηση (θα χρειαστούν περίπου δέκα δευτερόλεπτα), ο εσωτερικός σταθμός θα εμφανίσει την αρχική σελίδα που φαίνεται στην παρακάτω σελίδα:

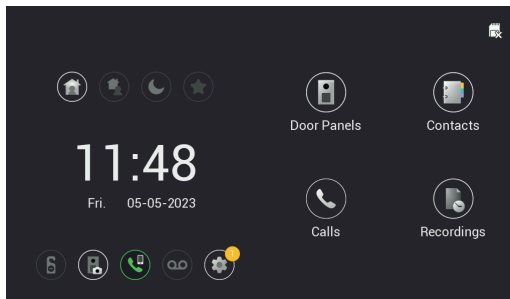
- 7) When the configuration is complete, the indoor station will reboot as shown above. You can now proceed with configuration of the next indoor station.

After rebooting (which takes a few tens of seconds), the home page will appear on the indoor station as shown in the page below:

- 7) Nach der Konfiguration startet die Innenstelle neu, wie oben gezeigt. Nun kann die nächste Innenstelle konfiguriert werden.  
 Nach dem Neustart (der einige zehn Sekunden dauert) zeigt die Innenstelle die unten abgebildete Homepage:

- 7) No final da configuração, o posto interno realizará uma reinicialização conforme indicado acima. Pode-se proceder à configuração do posto interno seguinte.  
 Após o reboot (que levará algumas dezenas de segundos) o posto interno irá propor a página inicial, como mostrado na página abaixo:

- (7) عقب الانتهاء من عملية الضبط والتهيئة فإن الوحدة الداخلية ستنفذ عملية إعادة تشغيل (reboot) كما هو موضح أعلاه. يمكن بعد ذلك المتابعة في ضبط وتهيئة إعدادات الوحدة الداخلية التالية.  
 بعد عملية إعادة التشغيل (reboot) (التي ستحتاج إلى بضع عشرات من الثواني) فإن وحدة الاستخدام الداخلية ستعرض الشاشة الرئيسية HOME. كما هو موضح في الصفحة الموجودة هنا في الأسفل:



شكل • عيك • Abb. • Fig.  
19

K40980 - K40981

## Schemi di collegamento

### Schémas de connexion

### Esquemas de conexión

### Διαγράμματα σύνδεσης

- Distanza massima dall'alimentatore al posto esterno:
  - 150 m (con cavo due fili preferibilmente twistato con sezione pari a 1 o 1,5 mm<sup>2</sup>);
  - 120 m (con cavo UTP Cat. 5e o Cat. 6 con conduttori accoppiati 4 a 4).
- Distanza massima dall'alimentatore al videocitofono più lontano:
  - 150 m (con cavo due fili preferibilmente twistato con sezione pari a 1 o 1,5 mm<sup>2</sup>);
  - 120 m (con cavo UTP Cat. 5e o Cat. 6 con conduttori accoppiati 4 a 4).
- Cavo due fili preferibilmente twistato, sezione 1-1,5 mm<sup>2</sup>, oppure cavo Cat. 5e con i conduttori accoppiati 4 a 4.
- Lunghezza massima per i collegamenti verso serratura alimentata e relé: 30m; verso pulsante apriporta: 10 m

Nota: i dispositivi possono essere collegati all'alimentatore sia tramite topologia a stella, sia tramite collegamento daisy-chain (ovvero collegamento entra ed esci), sia tramite collegamento misto (a stella e daisy-chain).

- Distance maximale entre l'alimentation et le poste extérieur :
  - 150 m (avec câble deux fils, de préférence torsadé, pour une section 1 ou 1,5 mm<sup>2</sup>) ;
  - 120 m (avec câble UTP Cat. 5e ou Cat. 6 avec les conducteurs couplés 4 par 4).
- Distance maximale entre l'alimentation et le portier-vidéo le plus éloigné :
  - 150 m (avec câble deux fils, de préférence torsadé, pour une section 1 ou 1,5 mm<sup>2</sup>) ;
  - 120 m (avec câble UTP Cat. 5e ou Cat. 6 avec les conducteurs couplés 4 par 4).
- Câble deux fils de préférence torsadé, section 1-1,5 mm<sup>2</sup>, ou câble Cat. 5e avec les conducteurs couplés 4 par 4.
- Longueur maximale pour les connexions vers la gâche sous tension et le relais : 30 m ; vers le poussoir ouvre-porte : 10 m

Remarque : les dispositifs peuvent être branchés à l'alimentation selon la topologie en étoile, ou en daisy-chain (connexion entrées/sorties), ou en solution mixte (étoile et daisy-chain).

- Distancia máxima del alimentador al aparato externo:
  - 150 m (con cable de dos hilos preferiblemente trenzado con sección de 1 o 1,5 mm<sup>2</sup>);
  - 120 m (con cable UTP Cat. 5e o Cat. 6 con conductores acoplados de 4 en 4).
- Distancia máxima del alimentador al videoportero más lejano:
  - 150 m (con cable de dos hilos preferiblemente trenzado con sección de 1 o 1,5 mm<sup>2</sup>);
  - 120 m (con cable UTP Cat. 5e o Cat. 6 con conductores acoplados de 4 en 4).
- Cable de dos hilos preferiblemente trenzado, sección 1-1,5 mm<sup>2</sup>, o bien cable Cat. 5 con conductores acoplados de 4 en 4.
- Longitud máxima para conexiones a cerradura alimentada y relé: 30 m; a botón abrepuertas: 10 m

Nota: los dispositivos se pueden conectar al alimentador tanto en modo de estrella como mediante conexión en cadena tipo margarita, así como mediante conexión mixta (estrella y cadena tipo margarita).

- Μέγιστη απόσταση από το τροφοδοτικό έως τον εξωτερικό σταθμό:
    - 150 m (με καλώδιο δύο fili κατά προτίμηση συνειραμμένο, με διατομή ίση με 1 ή 1,5 mm<sup>2</sup>);
    - 120 m (με καλώδιο UTP κατ. 5e ή κατ. 6 με τους αγωγούς συνδεδεμένους 4 στους 4).
  - Μέγιστη απόσταση από το τροφοδοτικό έως την πιο απομακρυσμένη θυροτηλεόραση:
    - 150 m (με καλώδιο δύο fili κατά προτίμηση συνειραμμένο, με διατομή ίση με 1 ή 1,5 mm<sup>2</sup>);
    - 120 m (με καλώδιο UTP κατ. 5e ή κατ. 6 με τους αγωγούς συνδεδεμένους 4 στους 4).
  - Καλώδιο δύο fili κατά προτίμηση συνειραμμένο, διατομή 1-1,5 mm<sup>2</sup> ή καλώδιο κατ. 5e με τους αγωγούς συνδεδεμένους 4 στους 4.
  - Μέγιστο μήκος για τις συνδέσεις προς τροφοδοτούμενη κλειδαριά και relé: 30m, προς μπουτόν ανοιγματος πόρτας: 10 m
- Σημείωση: οι μηχανισμοί μπορούν να συνδεθούν στο τροφοδοτικό είτε μέσω ακτινωτής τοπολογίας είτε μέσω σύνδεσης daisy-chain (ή σύνδεσης εισόδου-εξόδου) είτε μέσω μερικής σύνδεσης (ακτινωτής και daisy-chain).

## Wiring diagrams

### Anschlusspläne

### Esquemas de ligação

### مخططات التوصيل

- Maximum distance from the power supply unit to the outdoor station:
    - 150 m (with two-wire cable, preferably twisted with section 1 or 1.5 mm<sup>2</sup>);
    - 120 m (with UTP Cat. 5e or Cat. 6 cable with 4 twisted pairs).
  - Maximum distance from the power supply unit to the farthest video entryphone:
    - 150 m (with two-wire cable, preferably twisted with section 1 or 1.5 mm<sup>2</sup>);
    - 120 m (with UTP Cat. 5e or Cat. 6 cable with 4 twisted pairs).
  - Two-wire cable, preferably twisted with section 1-1.5 mm<sup>2</sup>, or Cat. 5e cable with 4 twisted pairs.
  - Maximum length for connections to powered lock and relay: 30m; towards door release button: 10 m
- N.B.: the devices can be connected to the power supply unit with a star topology, a daisy-chain connection (i.e. in-out connection) or a mixed connection (star and daisy-chain).

- Maximale Entfernung vom Netzteil zur Außenstelle:
  - 150 m (mit zweidrägigem und vorzugsweise gedritteltem Kabel mit Querschnitt 1 oder 1,5 mm<sup>2</sup>);
  - 120 m (mit UTP-Kabel Cat. 5e oder Cat. 6 mit 4 gedrittelten Leiterpaaren).
- Maximale Entfernung vom Netzteil zu dem am weitesten entfernten Videohaustelefon:
  - 150 m (mit zweidrägigem und vorzugsweise gedritteltem Kabel mit Querschnitt 1 oder 1,5 mm<sup>2</sup>);
  - 120 m (mit UTP-Kabel Cat. 5e oder Cat. 6 mit 4 gedrittelten Leiterpaaren).
- Zweidrägiges und vorzugsweise gedritteltes Kabel, Querschnitt 1-1,5 mm<sup>2</sup>, oder Kabel Cat. 5e mit 4 gedrittelten Leiterpaaren.
- Max. Länge für den spannungsversorgten Türöffner und das Relais: 30m; zur Türöffnertaste: 10 m

Hinweis: Die Geräte können mittels Stern-, Daisy-Chain- (bzw. Eingang-Abgang) sowie gemischter Topologie (Stern und Daisy-Chain) an das Netzteil angeschlossen werden.

- Distância máxima da fonte de alimentação ao posto externo:
  - 150 m (com cabo de dois fios de preferência entrançado com uma seção de 1 ou 1,5 mm<sup>2</sup>);
  - 120 m (com cabo UTP Cat. 5e ou Cat. 6 com condutores acoplados 4 a 4).
- Distância máxima da fonte de alimentação ao videoporteiro mais distante:
  - 150 m (com cabo de dois fios de preferência entrançado com uma seção de 1 ou 1,5 mm<sup>2</sup>);
  - 120 m (com cabo UTP Cat. 5e ou Cat. 6 com condutores acoplados 4 a 4).
- Cabo de dois fios preferencialmente entrançado, seção 1-1,5 mm<sup>2</sup>, ou cabo Cat. 5e com os condutores acoplados 4 a 4.
- Comprimento máximo das ligações ao trinco alimentado e relé: 30m; para o botão de abertura da porta: 10 m

Nota: os dispositivos podem ser ligados à fonte de alimentação quer através de topologia em estrela, quer através de ligação daisy-chain (ou seja, ligação do tipo "entra e sai") ou através de ligação mista (estrela e daisy-chain).

- الحد الأقصى للمسافة الفاصلة بين مزود الطاقة ووحدة الاستخدام الخارجي:
    - 150 متراً (مع كابل ثنائي الأسلاك يُفضل أن يكون مفتولاً بمقطع قطري يساوي 1 أو 1,5 ملم<sup>2</sup>);
    - 120 متراً (مع كابل UTP فئة 5e أو فئة 6 بموصلات مزودة 4 إلى 4).
  - الحد الأقصى للمسافة الفاصلة بين مزود الطاقة وبين أبعد جهاز التتركم بالفيديو:
    - 150 متراً (مع كابل ثنائي الأسلاك يُفضل أن يكون مفتولاً بمقطع قطري يساوي 1 أو 1,5 ملم<sup>2</sup>);
    - 120 متراً (مع كابل UTP فئة 5e أو فئة 6 بموصلات مزودة 4 إلى 4).
  - كابل ثنائي الأسلاك يُفضل أن يكون مفتولاً بمقطع قطري يساوي 1,5-1,2 ملم<sup>2</sup>, أو كابل مفتول فئة 5e بموصلات مزودة 4 إلى 4.
  - الحد الأقصى لطول الوصلات نحو قفل مغذى تشغيلياً بالتيار الكهربى ومرحل كهربى: 30 متراً؛ نحو زر فتح الباب: 10 أمتار
- ملاحظة: يمكن توصيل الأجهزة بمزود الطاقة سواء من خلال توصيل نجمي، أو توصيل daisy-chain (أو توصيل دخول وخروج)، أو توصيل مختلط (نجمي و daisy chain).

## K40980 - K40981

- A1.1 - Videocitofono appartamento 1, interno 1 (master)
- A1.2 - Videocitofono appartamento 1, interno 2 (non incluso nel kit)
- A1.3 - Videocitofono appartamento 1, interno 3
- A1.4 - Videocitofono appartamento 1, interno 4
- A2.1 - Videocitofono appartamento 2, interno 1 (master)
- A2.2 - Videocitofono appartamento 2, interno 2 (non incluso nel kit)
- B - Alimentatore
- C1 - Posto esterno 1 pulsante
- C2 - Posto esterno 2 pulsanti
- C4 - Posto esterno 4 pulsanti
- C1.1 - Posto esterno 1 (ID1) Master
- C1.2 - Posto esterno 2 (ID2)
- C1.3 - Posto esterno 3 (ID3)
- C1.4 - Posto esterno 4 (ID4)
- D - Pulsante supplementare serratura
- E - Serratura elettrica

- A1.1 - Portier-vidéo appartement 1, poste 1 (maître)
- A1.2 - Portier-vidéo appartement 1, poste 2 (non compris dans le kit)
- A1.3 - Portier-vidéo appartement 1, poste 3
- A1.4 - Portier-vidéo appartement 1, poste 4
- A2.1 - Portier-vidéo appartement 2, poste 1 (maître)
- A2.2 - Portier-vidéo appartement 2, poste 2 (non compris dans le kit)
- B - Alimentation
- C1 - Poste extérieur 1 poussoir
- C2 - Poste extérieur 2 poussoirs
- C4 - Poste extérieur 4 poussoirs
- C1.1 - Poste extérieur 1 (ID1) Maître
- C1.2 - Poste extérieur 2 (ID2)
- C1.3 - Poste extérieur 3 (ID3)
- C1.4 - Poste extérieur 4 (ID4)
- D - Bouton supplémentaire gâche
- E - Gâche électrique

- A1.1 - Videoportero apartamento 1, aparato interior 1 (master)
- A1.2 - Videoportero apartamento 1, aparato interior 2 (no incluido en el kit)
- A1.3 - Videoportero apartamento 1, aparato interior 3
- A1.4 - Videoportero apartamento 1, aparato interior 4
- A2.1 - Videoportero apartamento 2, aparato interior 1 (master)
- A2.2 - Videoportero apartamento 2, aparato interior 2 (no incluido en el kit)
- B - Alimentador
- C1 - Aparato externo 1 pulsador
- C2 - Aparato externo 2 pulsadores
- C4 - Aparato externo 4 pulsadores
- C1.1 - Aparato externo 1 (ID1) Master
- C1.2 - Aparato externo 2 (ID2)
- C1.3 - Aparato externo 3 (ID3)
- C1.4 - Aparato externo 4 (ID4)
- D - Pulsador adicional cerradura
- E - Cerradura eléctrica

- A1.1 - Θυροτηλεόραση διαμερίσματος 1, εσωτερικός σταθμός 1 (master)
- A1.2 - Θυροτηλεόραση διαμερίσματος 1, εσωτερικός σταθμός 2 (δεν περιλαμβάνεται στο kit)
- A1.3 - Θυροτηλεόραση διαμερίσματος 1, εσωτερικός σταθμός 3
- A1.4 - Θυροτηλεόραση διαμερίσματος 1, εσωτερικός σταθμός 4
- A2.1 - Θυροτηλεόραση διαμερίσματος 2, εσωτερικός σταθμός 1 (master)
- A2.2 - Θυροτηλεόραση διαμερίσματος 2, εσωτερικός σταθμός 2 (δεν περιλαμβάνεται στο kit)
- B - Τροφοδοτικό
- C1 - Εξωτερικός σταθμός 1 μπουτόν
- C2 - Εξωτερικός σταθμός 2 μπουτόν
- C4 - Εξωτερικός σταθμός 4 μπουτόν
- C1.1 - Εξωτερικός σταθμός 1 (ID1) Master
- C1.2 - Εξωτερικός σταθμός 2 (ID2)
- C1.3 - Εξωτερικός σταθμός 3 (ID3)
- C1.4 - Εξωτερικός σταθμός 4 (ID4)
- D - Πρόσθετο μπουτόν κλειδαριάς
- E - Ηλεκτρική κλειδαριά

- A1.1 - Apartment 1 video entryphone, indoor 1 (master)
- A1.2 - Apartment 1 video entryphone, indoor 2 (not included in the kit)
- A1.3 - Apartment 1 video entryphone, indoor 3
- A1.4 - Apartment 1 video entryphone, indoor 4
- A2.1 - Apartment 2 video entryphone, indoor 1 (master)
- A2.2 - Apartment 2 video entryphone, indoor 2 (not included in the kit)
- B - Power supply unit
- C1 - Outdoor station 1 push button
- C2 - Outdoor station 2 push buttons
- C4 - Outdoor station 4 push buttons
- C1.1 - Outdoor station 1 (ID1) Master
- C1.2 - Outdoor station 2 (ID2)
- C1.3 - Outdoor station 3 (ID3)
- C1.4 - Outdoor station 4 (ID4)
- D - Additional lock push button
- E - Electric lock

- A1.1 - Videohaustelefon Wohnung 1, innen 1 (Master)
- A1.2 - Videohaustelefon Wohnung 1, innen 2 (nicht im Set enthalten)
- A1.3 - Videohaustelefon Wohnung 1, innen 3
- A1.4 - Videohaustelefon Wohnung 1, innen 4
- A2.1 - Videohaustelefon Wohnung 2, innen 1 (Master)
- A2.2 - Videohaustelefon Wohnung 2, innen 2 (nicht im Set enthalten)
- B - Netzteil
- C1 - Außenstelle 1 Taste
- C2 - Außenstelle 2 Tasten
- C4 - Außenstelle 4 Tasten
- C1.1 - Außenstelle 1 (ID1) Master
- C1.2 - Außenstelle 2 (ID2)
- C1.3 - Außenstelle 3 (ID3)
- C1.4 - Außenstelle 4 (ID4)
- D - Zusätzliche Türöffertaste
- E - Elektroschloss

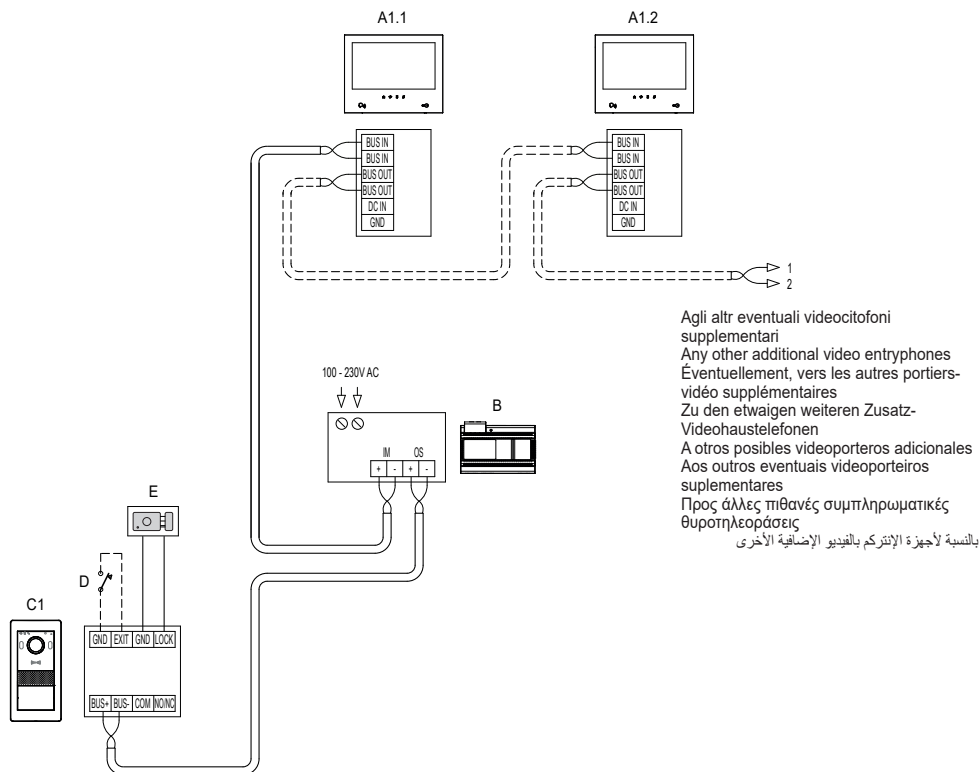
- A1.1 - Videoproteiro apartamento 1, interno 1 (master)
- A1.2 - Videoproteiro apartamento 1, interno 2 (não incluído no kit)
- A1.3 - Videoproteiro apartamento 1, interno 3
- A1.4 - Videoproteiro apartamento 1, interno 4
- A2.1 - Videoproteiro apartamento 2, interno 1 (master)
- A2.2 - Videoproteiro apartamento 2, interno 2 (não incluído no kit)
- B - Fonte de alimentação
- C1 - Posto externo 1 botão
- C2 - Posto externo 2 botões
- C4 - Posto externo 4 botões
- C1.1 - Posto externo 1 (ID1) Master
- C1.2 - Posto externo 2 (ID2)
- C1.3 - Posto externo 3 (ID3)
- C1.4 - Posto externo 4 (ID4)
- D - Botão suplementar do trinco
- E - Trinco elétrico

- A1.1 - جهاز انتركم بالفيديو للشفعة 1، وحدة داخلية 1 (رئيسية)
- A1.2 - جهاز انتركم بالفيديو للشفعة 1، وحدة داخلية 2 (غير مرقة بالمطم)
- A1.3 - جهاز انتركم بالفيديو للشفعة 1، وحدة داخلية 3
- A1.4 - جهاز انتركم بالفيديو للشفعة 1، وحدة داخلية 4
- A2.1 - جهاز انتركم بالفيديو للشفعة 2، وحدة داخلية 1 (رئيسية)
- A2.2 - جهاز انتركم بالفيديو للشفعة 2، وحدة داخلية 2 (غير مرقة بالمطم)
- B - مزود الطاقة
- C1 - وحدة خارجية 1 زر
- C2 - وحدة خارجية 2 من الأزرار
- C4 - وحدة خارجية 4 من الأزرار
- C1.1 - وحدة خارجية 1 (ID1) رئيسية
- C1.2 - وحدة خارجية 2 (ID2)
- C1.3 - وحدة خارجية 3 (ID3)
- C1.4 - وحدة خارجية 4 (ID4)
- D - زر إضافي للفتل
- E - الفتل الكهربائي

K40980 - K40981

K40980 (Monofamiliare)  
 K40980 (un appel)  
 K40980 (Unifamiliar)  
 K40980 (Μία οικογένεια)

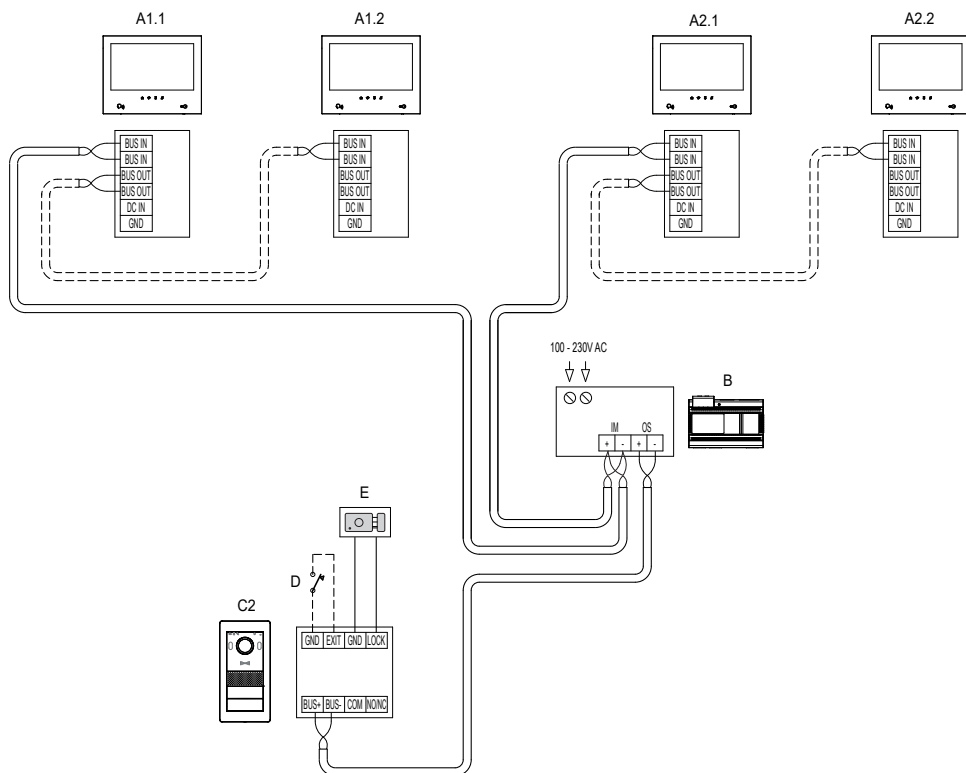
K40980 (one-family)  
 K40980 (Einfamilienhaus)  
 K40980 (Monofamiliar)  
 (أسرة واحدة) K40980



- \* Videocitofono supplementare (non incluso)  
 Additional video entryphone (not included)  
 Portier-vidéo supplémentaire (non inclus)  
 Zusätzliches Videohaustelefon (nicht inklusive)  
 Videoportero suplementario (no incluido)  
 Videoporteiro suplementar (não incluído)  
 Συμπληρωματική θυροτηλεοράση (δεν περιλαμβάνεται)  
 إنتركم فيديو إضافي (غير مرفق)

K40980 - K40981

- K40981 (Bifamiliare)
- K40981 (two-family)
- K40981 (deux appels)
- K40981 (Zweifamilienhaus)
- K40981 (Bifamiliar)
- K40981 (Bifamiliar)
- K40981 (Δύο οικογένειες)
- (أسرتان) K40981



K40980 - K40981

(Collegamento di un impianto quadrifamiliare con fino a 4 posti interni per appartamento)

(Connection of a four-family system with up to 4 indoor stations per apartment)

(Connexion à une installation de quatre logements comptant jusqu'à 4 postes intérieurs par appartement)

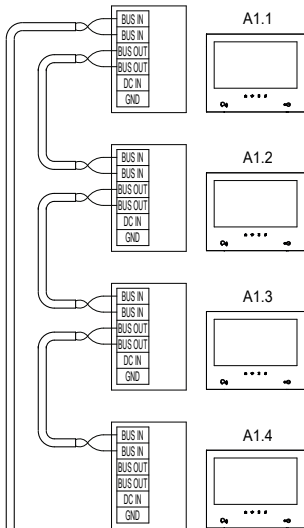
(Anschluss einer Vierfamilienanlage mit bis zu 4 Innenstellen pro Wohnung)

(Conexión de una instalación de cuatro viviendas con hasta 4 aparatos internos por apartamento)

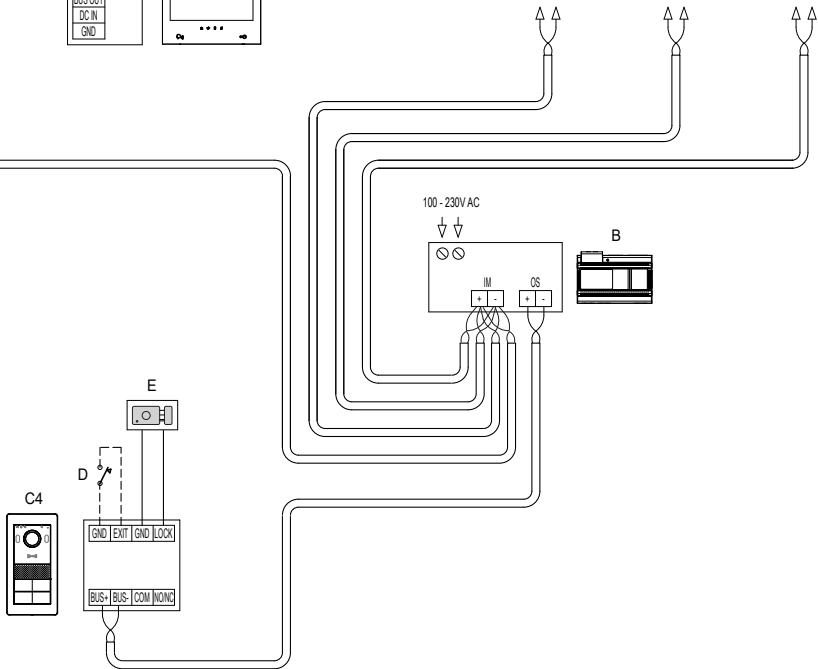
(Ligação de uma instalação quadrifamiliar com até 4 postos internos por apartamento)

(Σύνδεση εγκατάστασης τεσσάρων οικογενειών με έως 4 εσωτερικούς σταθμούς για κάθε διαμέρισμα)

(توصيل شبكة تشغيل مخصصة لاستخدام أربع أسر مع حتى 4 وحدات داخلية للشقة)



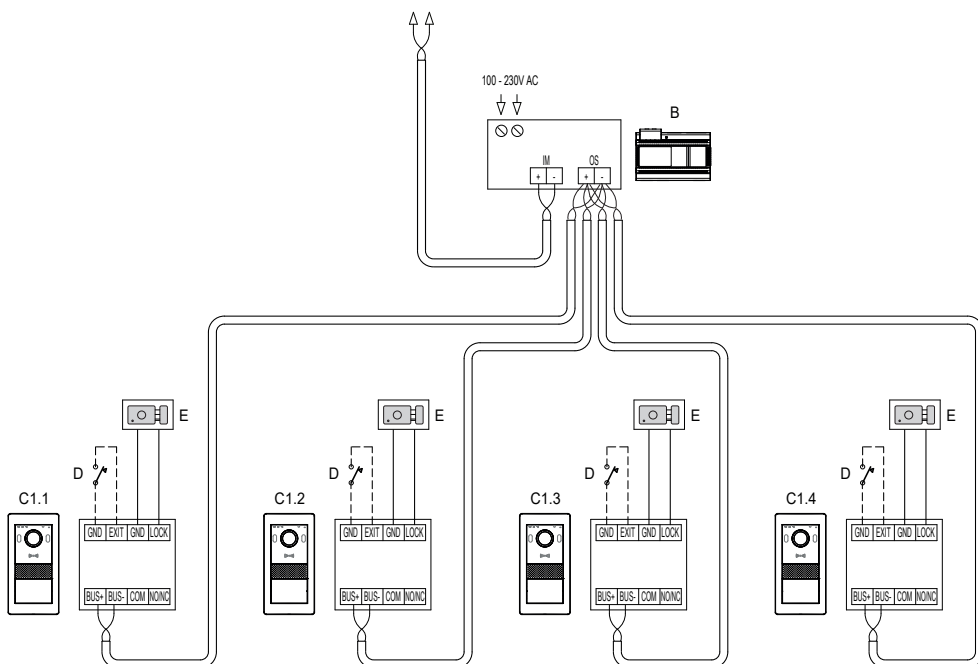
- |  |  |   |
|--|--|---|
| Ad appartamento 2<br>To apartment 2<br>Par appartement 2<br>Zur Wohnung 2<br>Al apartamento 2<br>Para o apartamento 2<br>Προς διαμέρισμα 2 | Ad appartamento 3<br>To apartment 3<br>Par appartement 3<br>Zur Wohnung 3<br>Al apartamento 3<br>Para o apartamento 3<br>Προς διαμέρισμα 3 | Ad appartement 4<br>To apartment 4<br>Par appartement 4<br>Zur Wohnung 4<br>Al apartamento 4<br>Para o apartamento 4<br>Προς διαμέρισμα 4 |
| الشقة 2  | الشقة 3  | الشقة 4   |



## K40980 - K40981

- Variante di collegamento di un impianto con più posti esterni (fino a 4)
  - Variant of a system connection with several outdoor stations (up to 4)
  - Variante de connexion sur une installation comptant plusieurs postes extérieurs (jusqu'à 4)
  - Anschlussvariante einer Anlage mit mehreren Außenstellen (bis zu 4)
  - Variante de conexión de una instalación con varios aparatos externos (hasta 4)
  - Variante de ligação de um sistema com vários postos externos (até 4)
  - Παράλλαγή σύνδεσης εγκατάστασης με πολλούς εξωτερικούς σταθμούς (έως 4)
- متغير توصيل شبكة تتشغيل مع أكثر من وحدة خارجية (حتى 4)

Ai posti interni  
To the indoor stations  
Aux postes intérieurs  
Zu den Innenstellen  
A los aparatos internos  
Para os postos internos  
Προς εσωτερικούς σταθμούς  
للوحدات الداخلية



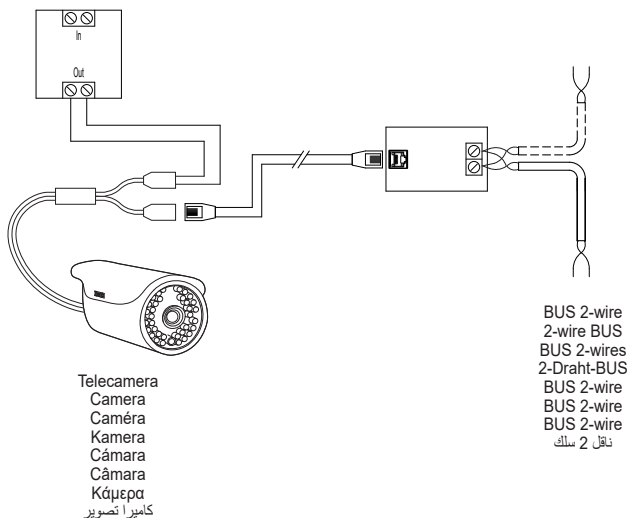


## K40980 - K40981

- Variante di collegamento convertitore 40168 con una telecamera IP di sistema
- Converter 40168 connection variant with an IP system camera
- Variante de connexion convertisseur 40168 avec une caméra IP de système
- Anschlussvariante Umformer 40168 mit einer IP-Systemkamera
- Variante de conexión del convertidor 40168 con una cámara IP de sistema
- Variante de ligação do conversor 40168 com uma câmara IP de sistema
- Παραλλαγή σύνδεσης μετατροπέα 40168 με κάμερα IP συστήματος

• متغير توصيل المحول 40168 بكاميرا الفيديو IP الخاصة بالنظام

Alimentatore per telecamera  
Power supply unit for camera  
Alimentation pour caméra  
Netzteil für Kamera  
Alimentador para cámara  
Fonte de alimentação para cámara  
Τροφοδοτικό για κάμερα  
مزود طاقة كاميرا الفيديو



**Nota:** tutte le telecamere IP di sistema devono avere l'indirizzo IP 10.128.xxx.yyy con maschera di sottorete 255.0.0.0. Fare riferimento al documento "Integrazione Elvox TVCC in sistema IP-over-2-Wire" nella scheda prodotto del sito Vimar per trovare l'elenco dettagliato e i parametri di configurazione delle telecamere IP compatibili.

**Remarque:** toutes les caméras IP de système doivent posséder l'adresse IP 10.128.xxx.yyy avec masque de sous-réseau 255.0.0.0. Consultez le document « Intégration Elvox CCTV dans un système IP-over-2-Wire » sur la fiche produit de Vimar pour trouver la liste complète et les paramètres de configuration des caméras IP compatibles.

**Nota:** todas las cámaras IP del sistema deben tener la dirección IP 10.128.xxx.yyy con máscara de subred 255.0.0.0. Consulte el documento "Integración de Elvox CCTV en sistema IP-over-2-Wires" en la ficha del producto en el sitio web de Vimar para encontrar la lista detallada y los parámetros de configuración de las cámaras IP compatibles.

**Σημείωση:** όλες οι κάμερες IP συστήματος πρέπει να έχουν διεύθυνση IP 10.128.xxx.yyy με μάσκα υποδικτύου 255.0.0.0. Για τον λεπτομερή κατάλογο και τις παραμέτρους διαμόρφωσης των συμβατών καμερών IP, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο «Ενσωμάτωση Elvox TVCC στο σύστημα IP-over-2-Wire».

**Note:** all IP system cameras must have IP address 10.128.xxx.yyy with netmask 255.0.0.0. Please refer to "Elvox TVCC integration in IP-over-2-Wire system" document in the product page of Vimar web site to find the detailed list and the configuration parameters of compatible IP cameras.

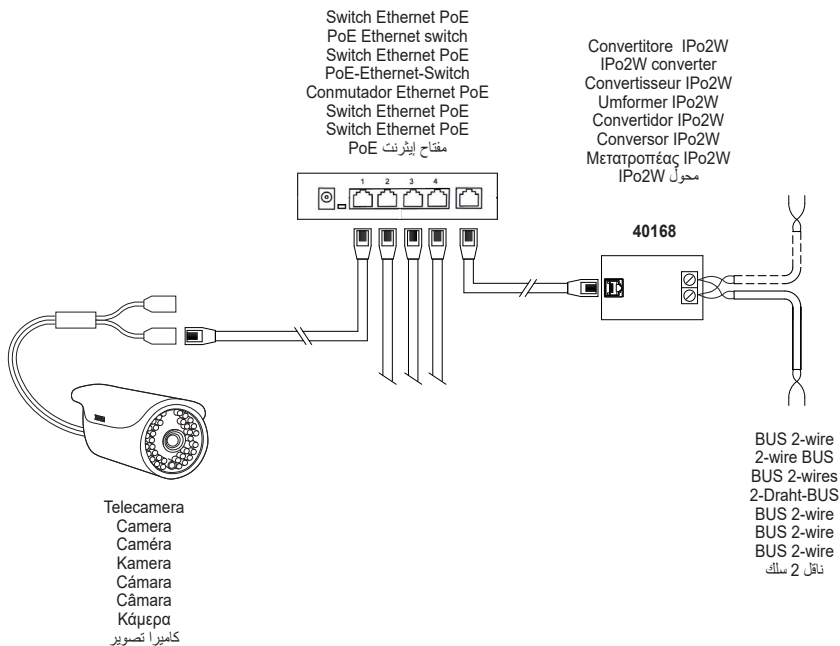
**Hinweis:** Alle IP-Systemkameras müssen die IP-Adresse 10.128.xxx.yyy mit Subnetzmaske 255.0.0.0 aufweisen. Siehe Dokument „Integration von Elvox CCTV in das System IP-over-2-Wire“ im Produktdatenblatt der Vimar Website, um die detaillierte Liste und die Konfigurationsparameter der kompatiblen IP-Kameras einzusehen.

**Nota:** todas as câmaras IP de sistema devem ter o endereço IP 10.128.xxx.yyy com máscara de sub-rede 255.0.0.0. Consulte o documento "Integração Elvox CCTV no sistema IP-over-2-Wire" na ficha de produto do site Vimar para encontrar a lista detalhada e os parâmetros de configuração das câmaras IP compatíveis.

ملحوظة: يجب أن تحتوي جميع كاميرات الفيديو IP الخاصة بالنظام على عنوان IP xxx.yyy.10.128 مع قناع الشبكة الفرعية 255.0.0.0. أرجع إلى وثيقة "دمج Elvox TVCC في نظام IP-over-2-Wire" في وثيقة المنتج على موقع Vimar للحصول على القائمة التفصيلية ومعيار توجيه كاميرات الفيديو IP المتوافقة.

## K40980 - K40981

- Variante di collegamento convertitore 40168 con piu telecamere IP di sistema e uno Switch Ethernet PoE
  - Converter 40168 connection variant with several IP system cameras and a PoE Ethernet Switch
  - Variante de connexion convertisseur 40168 avec plusieurs caméras IP de système et un Switch Ethernet PoE
  - Anschlussvariante Umformer 40168 mit mehreren IP-Systemkameras und einem PoE-Ethernet-Switch
  - Variante de conexión del convertidor 40168 con varias cámaras IP de sistema y un conmutador Ethernet PoE
  - Variante de ligação do conversor 40168 com várias câmaras IP de sistema e um switch Ethernet PoE
  - Παραλλαγή σύνδεσης μετατροπέα 40168 με πολλές κάμερες IP συστήματος και ένα Switch Ethernet PoE
- متغير توصيل المحول 40168 مع عدة كاميرات فيديو IP الخاصة بالنظام ومفتاح إيثرنت PoE



**Nota:** tutte le telecamere IP di sistema devono avere l'indirizzo IP 10.128.xxx.yyy con maschera di sottorete 255.0.0.0. Fare riferimento al documento "Integrazione Elvox TVCC in sistema IP-over-2-Wire" nella scheda prodotto del sito Vimar per trovare l'elenco dettagliato e i parametri di configurazione delle telecamere IP compatibili.

**Remarque :** toutes les caméras IP de système doivent posséder l'adresse IP 10.128.xxx.yyy avec masque de sous-réseau 255.0.0.0. Consultez le document « Intégration Elvox CCTV dans un système IP-over-2-Wire » sur la fiche produit du site Vimar pour trouver la liste complète et les paramètres de configuration des caméras IP compatibles.

**Nota:** todas las cámaras IP del sistema deben tener la dirección IP 10.128.xxx.yyy con máscara de subred 255.0.0.0. Consulte el documento "Integración de Elvox CCTV en sistema IP-over-2-Wires" en la ficha del producto en el sitio web de Vimar para encontrar la lista detallada y los parámetros de configuración de las cámaras IP compatibles.

**Σημείωση:** όλες οι κάμερες IP συστήματος πρέπει να έχουν διεύθυνση IP 10.128.xxx.yyy με μάσκα υποδικτύου 255.0.0.0. Για τον λεπτομερή κατάλογο και τις παραμέτρους διαμόρφωσης των συμβατών καμερών IP, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο «Ενσωμάτωση Elvox TVCC στο σύστημα IP-over-2-Wire».

**Note:** all IP system cameras must have IP address 10.128.xxx.yyy with netmask 255.0.0.0. Please refer to "Elvox TVCC integration in IP-over-2-Wire system" document in the product page of Vimar web site to find the detailed list and the configuration parameters of compatible IP cameras.

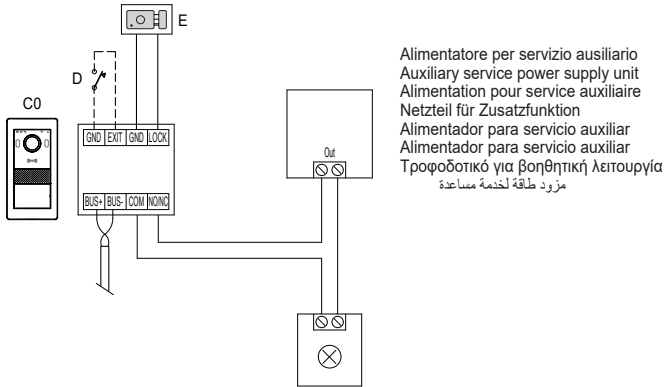
**Hinweis:** Alle IP-Systemkameras müssen die IP-Adresse 10.128.xxx.yyy mit Subnetzmaske 255.0.0.0 aufweisen. Siehe Dokument "Integration von Elvox CCTV in das System IP-over-2-Wire" im Produktdatenblatt der Vimar Website, um die detaillierte Liste und die Konfigurationsparameter der kompatiblen IP-Kameras einzusehen.

**Nota:** todas as câmaras IP de sistema devem ter o endereço IP 10.128.xxx.yyy com máscara de sub-rede 255.0.0.0. Consulte o documento "Integração Elvox CCTV no sistema IP-over-2-Wire" na ficha de produto do site Vimar para encontrar a lista detalhada e os parâmetros de configuração das câmaras IP compatíveis.

ملحوظة: يجب أن تحتوي جميع كاميرات الفيديو IP الخاصة بالنظام على عنوان IP xxx.yyy.10.128 مع قناع الشبكة الفرعية 255.0.0.0. أرجع إلى وثيقة "تجمع Elvox TVCC في نظام IP-over-2-Wire" في وثيقة المنتج على موقع Vimar للحصول على القائمة التفصيلية ومعيار تهيئة كاميرات الفيديو IP المتوافقة.

## K40980 - K40981

- Variante di collegamento relè con contatto NO/NC del posto esterno, per l'attuazione di un servizio ausiliario
  - Relay connection variant with NO/NC contact of the outdoor station, to activate an auxiliary service
  - Variante de connexion relais avec contact NO/NF du poste extérieur, pour la validation d'un service auxiliaire
  - Anschlussvariante Relais mit NO/NC-Kontakt der Außenstelle für die Betätigung einer Zusatzfunktion
  - Variante de conexión del relé con contacto NO/NC del aparato externo, para la activación de un servicio auxiliar
  - Variante de ligação de relé com contacto NO/NC do posto externo, para a atuação de um serviço auxiliar
  - Παραλλαγή σύνδεσης ρελέ με επαφή NO/NC του εξωτερικού σταθμού, για την ενεργοποίηση μιας βοηθητικής υπηρεσίας
- متغير توصيل للمرحل الكهربائي مع طرف توصيل NO/NC للوحدة الخارجية، لتفعيل خدمة مساعدة



Servizio ausiliario (max 30 Vdc, 6 A)  
Auxiliary service (max 30 VDC, 6A)  
Service auxiliaire (max 30 Vcc, 6 A)  
Zusatzfunktion (max. 30 Vdc, 6 A)  
Servicio auxiliar (máx 30 Vcc, 6 A)  
Serviço auxiliar (máx. 30 Vdc, 6 A)  
Βοηθητική υπηρεσία (30 Vdc, 6 A το μέγ.)  
الخدمة المساعدة (حد أقصى 30 فولت تيار مستمر، 6 أمبير)

## K40980 - K40981

### • Informativa Privacy

In conformità a quanto previsto dal Regolamento UE 2016/679 in materia di tutela dei dati personali, Vimar S.p.A. garantisce che il trattamento dei dati mediante prodotti elettronici è effettuato riducendo al minimo l'utilizzazione di dati personali e di dati identificativi, limitando il trattamento ai casi in cui è strettamente necessario per il conseguimento degli scopi per i quali sono raccolti. I dati dell'Interessato saranno trattati in base a quanto previsto nella informativa privacy prodotti/applicazione consultabile dal nostro sito [www.vimar.com](http://www.vimar.com) sezione legal ([Privacy Policy Prodotti - Applicazioni - Vimar energia positiva](#)).

Ricordiamo che, in base a quanto previsto dal Regolamento UE 2016/679 in materia di tutela dei dati personali, è responsabilità dell'utilizzatore, in qualità di titolare del trattamento dei dati raccolti durante l'utilizzo del prodotto, tutelare e adottare delle misure di sicurezza idonee ad evitare la perdita dei dati personali memorizzati e registrati. Nel caso in cui la telecamera riprenda aree pubbliche, dovrà essere apposta, in modo

### • Privacy Policy

As required by Regulation (EU) 2016/679 on the protection of personal data, Vimar S.p.A. guarantees that the electronic processing of data minimises the use of personal and other identification information, which is only processed to the extent strictly necessary in order to achieve the purposes for which it was collected. The personal information of the Data Subject is processed in accordance with the product/application privacy policy available on our website [www.vimar.com](http://www.vimar.com) in the legal section ([Product - App Privacy Policy](#)).

Please remember that, pursuant to Regulation (EU) 2016/679 on the protection of personal data, the user is the controller for processing for the data collected during use of the products and, as such, is responsible for adopting suitable security measures that protect the personal data recorded and stored, and avoid its loss.

Should the camera monitor public areas, it will be necessary to display - in a visible

### • Politique de confidentialité

Conformément au Règlement UE 2016/679 sur la protection des données personnelles, Vimar S.p.A. garantit que le traitement des données effectué à travers les systèmes électroniques réduit au maximum l'utilisation des données personnelles et des données d'identification en limitant leur emploi aux situations strictement nécessaires pour répondre aux raisons pour lesquelles elles ont été saisies. Les données de la personne concernée seront traitées conformément aux principes exposés dans la note d'information en matière de confidentialité sur les produits/application consultable sur notre site [www.vimar.com](http://www.vimar.com) section légale ([Privacy Policy Produits - Applications - Vimar énergie positive](#)).

Rappelons que, conformément aux dispositions du Règlement UE 2016/679 sur la protection des données personnelles, il est de la responsabilité de l'utilisateur, en tant que responsable du traitement des données collectées lors de l'utilisation du produit, de protéger et d'adopter des mesures de sécurité appropriées pour éviter la perte des données personnelles stockées et enregistrées.

### • Datenschutzerklärung

Gemäß den Vorgaben der Verordnung (EU) Nr. 2016/679 über den Schutz der personenbezogenen Daten versichert Vimar S.p.A., dass bei der Datenverarbeitung mit elektronischen Mitteln die Verwendung von personenbezogenen und Identifizierungsdaten weitestgehend eingeschränkt wird und diese lediglich in unbedingt notwendigen Fällen für die Erfüllung der Zwecke, für die sie erhoben wurden, verarbeitet werden. Die Daten der betroffenen Person werden nach der auf unserer Website [www.vimar.com](http://www.vimar.com) Bereich Rechtliche Hinweise ([Datenschutzerklärung Produkte - Apps - Vimar positive Energie](#)) einsehbaren Datenschutzerklärung der Produkte/Apps verarbeitet.

Bitte beachten Sie, dass es gemäß den Bestimmungen der Verordnung (EU) 2016/679 zum Schutz personenbezogener Daten in der Verantwortung des Benutzers als Verantwortlichen für die während der Nutzung des Produkts erhobenen Daten liegt, geeignete Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Verlust gespeicherter und aufgezeichneter personenbezogener Daten zu verhindern.

visibile, l'informativa di 'area videosorvegliata' prevista dalla normativa privacy e riportata nel sito del Garante della Privacy. Le registrazioni potranno essere conservate per il periodo massimo previsto dalle disposizioni di legge e/o regolamentari dove è stata effettuata l'installazione della telecamera. Se la normativa in vigore nel paese di installazione prevede quindi un periodo massimo di conservazione delle registrazioni delle immagini, l'utilizzatore dovrà provvedere alla loro cancellazione in conformità alle norme applicabili.

Inoltre, l'utilizzatore dovrà garantire e verificare la titolarità e la custodia delle proprie password e dei relativi codici di accesso alle risorse web. L'Interessato al momento della richiesta di intervento al Centro Assistenza Vimar, per poter consentire le attività di assistenza, deve fornire la password di accesso al sistema. La fornitura della stessa è considerata come consenso al trattamento. Ogni Interessato sarà responsabile e dovrà modificare la password di accesso al proprio sistema a seguito di ogni intervento svolto da parte del Centro Assistenza Vimar.

manner - the information about the 'area under video surveillance' envisaged in the privacy policy and specified on the website of the Italian Data Protection Authority (Garante). The recordings may be stored for the maximum period of time envisaged by legal and/or regulatory provisions in the place where the camera has been installed. If the regulations in force in the country of installation envisage a maximum storage period for the image recordings, the user shall ensure they are deleted in compliance with the applicable regulations.

In addition, the user must guarantee safe possession of and control over its passwords and the related access codes to its web resources. The Data Subject must provide the password for access to its system when requesting help from the Vimar Support Centre, so that the related support can be provided. Provision of the password represents consent for processing. Each Data Subject is responsible for changing the password for access to its system on completion of the work carried out by the Vimar Support Centre.'

Si la caméra filme des espaces public, la signalisation « site sous vidéo-protection » prévue par la norme sur la confidentialité et indiquée sur le site du Contrôleur de la protection des données devra être exposée de manière bien visible. Les enregistrements pourront être conservés selon la durée maximale prévue par les dispositions légales et/ou réglementaires là où la caméra a été installée. Si la législation en vigueur dans le pays d'installation prévoit une durée maximale de conservation des enregistrements d'images, l'utilisateur devra les supprimer conformément aux règles applicables.

De plus, l'utilisateur devra garantir et vérifier la propriété et la protection de ses propres mots de passe et codes d'accès aux ressources sur Internet. Pour toute demande d'assistance au Centre d'Assistance Vimar, la personne devra fournir le mot de passe d'accès au système pour permettre les opérations d'assistance. En fournissant le mot de passe, elle donne l'autorisation au traitement. Chaque personne concernée sera responsable et devra modifier le mot de passe d'accès au propre système après que le Centre d'Assistance Vimar aura effectué une intervention.'

Falls die Kamera öffentliche Bereiche aufnehmen sollte, muss an sichtbarer Stelle die lt. italienischem Datenschutzgesetz vorgesehene und auf der Website der italienischen Datenschutzbehörde abgedruckte Erklärung 'Videoüberwachter Bereich' angebracht werden. Die Aufzeichnungen dürfen für den maximalen Zeitraum aufbewahrt werden, der in den gesetzlichen und/oder behördlichen Bestimmungen des Landes vorgesehen ist, in dem die Kamera installiert wurde. Sieht die im Installationsland geltende Gesetzgebung daher eine maximale Aufbewahrungsfrist für Bildaufnahmen vor, muss der Benutzer diese gemäß den geltenden Vorschriften löschen.

Der Benutzer ist zudem für die Garantie und den Nachweis des Eigentums sowie der Verwahrung ihrer Passwörter und Anmeldedaten zu den Internetressourcen verantwortlich. Bei Anforderung von Eingriffen des Vimar Kundendienstes muss die betroffene Person zur Inanspruchnahme der Serviceleistung das Passwort für den Systemzugang bereitstellen. Die Bereitstellung des Passworts wird als Zustimmung zur Verarbeitung betrachtet. Jede betroffene Person ist dafür verantwortlich, das Passwort zum Zugriff auf ihr System nach dem Eingriff durch den Vimar Kundendienst zu ändern.'

## K40980 - K40981

### • Nota informativa sobre protección de datos

De conformidad al Reglamento UE 2016/679 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, Vimar S.p.A. garantiza que el tratamiento de los datos mediante equipos electrónicos se realiza reduciendo al mínimo la utilización de datos personales y de identificación, limitándose a lo estrictamente necesario para lograr los objetivos por los que se recopilarán. Los datos del interesado se tratarán de conformidad a lo indicado en su política de privacidad para los productos/aplicaciones que se puede consultar en el sitio [www.vimar.com](http://www.vimar.com) sección legal ([Política de protección de datos - Productos y apps - Vimar energía positiva](#)).

Se recuerda que, en cumplimiento del Reglamento UE 2016/679 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, al ser el usuario responsable del tratamiento de los datos recopilados durante la utilización del producto, el mismo deberá tomar las oportunas medidas de seguridad para evitar la pérdida de los datos grabados y almacenados.

### • Política de Privacidad

Em conformidade com o previsto no Regulamento UE 2016/679 em matéria de proteção dos dados pessoais, a Vimar S.p.A. garante que o tratamento dos dados através de produtos eletrónicos é efetuado reduzindo ao mínimo a utilização de dados pessoais e de dados de identificação, limitando o tratamento aos casos em que seja estritamente necessário para atingir os objetivos para os quais são recolhidos. Os dados do Interessado serão tratados de acordo com as disposições da política de privacidade do produto/aplicação disponível no nosso site [www.vimar.com](http://www.vimar.com) seção legal ([Política de Privacidade Produtos - Aplicações - Vimar energia positiva](#)).

Recordamos que, de acordo com o disposto no Regulamento UE 2016/679 relativo à proteção de dados pessoais, é da responsabilidade do utilizador, enquanto responsável pelo tratamento dos dados recolhidos durante a utilização do produto, proteger e adotar as medidas de segurança adequadas para evitar a perda de dados pessoais armazenados e registados.

No caso de a câmara captar espaços públicos deverá ser afixada, de forma visível, a

### • Δήλωση περί προστασίας ιδιωτικού απορρήτου

Σύμφωνα με τις διατάξεις του Κανονισμού 2016/679 της ΕΕ για την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, η Vimar S.p.A. εγγυάται ότι η επεξεργασία των δεδομένων μέσω ηλεκτρονικών προϊόντων πραγματοποιείται με ελαχιστοποίηση της χρήσης δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και δεδομένων ταυτοποίησης και παρα μόνο στις περιπτώσεις στις οποίες είναι απολύτως απαραίτητα για την εκπλήρωση των σκοπών για τους οποίους έχουν συλλεχθεί. Τα δεδομένα των ενδιαφερόμενων υποβάλλονται σε επεξεργασία με βάση τα όσα προβλέπονται στη δήλωση περί προστασίας ιδιωτικού απορρήτου προϊόντων/εφαρμογής που παρέχεται στον ιστότοπό μας [www.vimar.com](http://www.vimar.com), ενότητα Νομικές πληροφορίες ([Πολιτική προστασίας ιδιωτικού απορρήτου προϊόντων - Εφαρμογές - Vimar energia positiva](#)).

Υπενθυμίζουμε ότι σύμφωνα με τις διατάξεις του Κανονισμού 2016/679 της ΕΕ για την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, ο χρήστης είναι υποχρεωμένος, με την ιδιότητα του υπεύθυνου επεξεργασίας των δεδομένων που συλλέγονται κατά τη χρήση του προϊόντος, να προστατεύει τα δεδομένα και να εφαρμόζει κατάλληλα μέτρα ασφαλείας για την αποφυγή της απώλειας των αποθηκευμένων και εγγεγραμμένων δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.

### • الوثيقة التعريفية بشأن الخصوصية

طبقاً لما تنص عليه لائحة الاتحاد الأوروبي 679/2016 بشأن حماية البيانات الشخصية، تضمن Vimar S.p.A. أن معالجة البيانات بواسطة المنتجات الإلكترونية يتم تنفيذها مع تقليل استخدام البيانات الشخصية والبيانات التعريفية إلى الحد الأدنى، مع العمل على اقتصار المعالجة على الحالات الضرورية بشدة لتحقيق الأغراض التي جمعت من أجلها. سيتم معالجة بيانات الشخص المعني بناءً على ما تنص عليه الوثيقة التعريفية بشأن خصوصية المنتجات/التطبيقات والتي يمكن الإطلاع عليها من على موقعنا الإلكتروني [www.vimar.com](http://www.vimar.com) في القسم القانوني ([سياسة خصوصية المنتجات - التطبيقات - الطاقة الإيجابية لـ Vimar](#)).

نذكر بأنه، بناءً على ما تنص عليه لائحة الاتحاد الأوروبي 679/2016 بشأن حماية البيانات الشخصية، يتحمل المستخدم، بصفتة مالك معالجة البيانات التي تم جمعها أثناء استخدام المنتج، المسؤولية عن حمايتها وتبني تدابير الأمان المناسبة من أجل تفادي فقدان البيانات الشخصية المحفوظة والمسجلة.

في حالة التقاط كاميرا الفيديو الأماكن عامة، فإنه يجب وضع معلومة "المكان مراقب

En el caso en que la cámara grabara imágenes de áreas públicas, deberá colocarse de forma visible el cartel de "Zona videovigilada" previsto por la normativa sobre protección de datos, que se muestra en la página del Supervisor de la protección de datos. Las grabaciones se podrán conservar durante el período máximo previsto por las disposiciones y/o reglamentos en vigor en el lugar donde esté instalada la cámara. Si la normativa local en vigor estableciera un período máximo de conservación de las grabaciones de imágenes, el usuario deberá encargarse de su eliminación de conformidad con las normas aplicables.

Además, el usuario deberá garantizar y comprobar la correcta custodia de sus propias contraseñas y los correspondientes códigos de acceso a los recursos de la red. Al solicitar la intervención del Servicio de Asistencia Técnica Vimar, para poder realizar las actividades de asistencia, el interesado deberá facilitar la contraseña de acceso al sistema. Al facilitarla, se considerará que el usuario acepta el tratamiento. Cada interesado será responsable y deberá modificar la contraseña de acceso a su sistema después de cada actuación del Servicio de Asistencia Técnica Vimar.

informação de 'área de videovigilância' prevista na legislação de privacidade e indicada no site da Autoridade de Privacidade. As gravações podem ser conservadas durante o período máximo previsto nas disposições legais e/ou regulamentares do local em que a câmara foi instalada. Se a legislação em vigor no país de instalação prever, por consequente, um período máximo de conservação para as gravações de imagens, o utilizador deve eliminá-las de acordo com as regras aplicáveis.

Além disso, o utilizador deverá garantir e verificar a titularidade e a preservação das próprias passwords e dos respetivos códigos de acesso aos recursos web. Para poder consentir as atividades de assistência, o Interessado, aquando do pedido de intervenção ao Centro de Assistência Vimar, deve fornecer a password de acesso ao sistema. O fornecimento da mesma é considerado como consentimento para o tratamento. Cada Interessado será responsável e deverá modificar a password de acesso ao próprio sistema após cada intervenção realizada pelo Centro de Assistência Vimar.

Στην περίπτωση που η κάμερα καταγράφει δημόσιο χώρο, πρέπει να τοποθετηθεί σε εμφανές σημείο η ανακοίνωση «Η περιοχή παρακολουθείται» σύμφωνα με τον κανονισμό περί προστασίας ιδιωτικού απορρήτου, η οποία παρέχεται στον ιστότοπο του εγγυητή του ιδιωτικού απορρήτου. Οι εγγραφές μπορούν να διατηρηθούν για τη μέγιστη περίοδο που προβλέπεται από τις νομικές διατάξεις ή/και τους κανονισμούς της χώρας όπου έχει εγκατασταθεί η κάμερα. Επομένως, εάν ο ισχύων κανονισμός της χώρας εγκατάστασης προβλέπει μέγιστη περίοδο διατήρησης των εγγεγραμμένων εικόνων, ο χρήστης πρέπει να προχωρήσει στη διαγραφή τους σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα.

Επίσης, ο χρήστης οφείλει να διασφαλίσει και να επιβεβαιώσει την κυριότητα και τη φύλαξη των κωδικών πρόσβασης και των σχετικών κωδικών πρόσβασης στους πόρους web. Κατά την υποβολή αιτήματος για παρέμβαση από το κέντρο υποστήριξης της Vimar, ο ενδιαφερόμενος πρέπει να δηλώσει τον κωδικό πρόσβασης του στο σύστημα ώστε να είναι δυνατή η παροχή υποστήριξης. Η παροχή του κωδικού πρόσβασης ισοδυναμεί με συναίνεση στην επεξεργασία. Κάθε ενδιαφερόμενος οφείλει και πρέπει να τροποποιήσει τον κωδικό πρόσβασης του στο σύστημα μετά από κάθε παρέμβαση από το κέντρο υποστήριξης της Vimar.

Καμβιράτ φιδιού" , في موضع واضح، وفقاً لما تنص عليه تشريعات الخصوصية ووضعها في الموقع الإلكتروني الخاص بضمان الخصوصية. سيجوز الاحتفاظ بالتسجيلات للمدة القصوى الموصوف عليها بالأحكام القانونية و/أو بالوائح حيثما تم تنفيذ تركيب كاميرا الفيديو. إذا كانت التشريعات السارية في بلد التركيب تنص على مدة قصوى لحفظ تسجيلات الصور، فإنه سيتعين على المستخدم القيام بحذفها وفقاً للقواعد المعمول بها.

بالإضافة إلى ذلك، سيتعين على المستخدم أن يضمن ويتحقق من ملكية وحماية كلمات المرور الخاصة به والأكواد المتعلقة بها للدخول إلى موارد الويب. عند طلب تدخل مركز الدعم الفني Vimar، يجب على الشخص المعني تقديم كلمة المرور الخاصة بالدخول إلى النظام، من أجل التمكن من الاستفادة بأنشطة الدعم الفني. يعتبر تقديم كلمة المرور موافقة على المعالجة. سيتحمل كل شخص معنى المسؤولية وسيتعين أثناء تعديل كلمة المرور الخاصة بالدخول إلى نظامه بعد كل تدخل يقوم به مركز الدعم الفني Vimar.

## K40980 - K40981



- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
- Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.
- L'installation doit être confiée à des techniciens qualifiés et effectuée dans le respect des dispositions réglant.
- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Produkts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen. El montaje debe ser realizado por personal cualificado cumpliendo con las correspondientes disposiciones en vigor.
- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no país em que os produtos são instalados.
- El montaje debe ser realizado por personal cualificado cumpliendo con las correspondientes disposiciones en vigor.
- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τις ισχύουσες ρυθμιστικές διατάξεις.
- يجب أن تتم عملية التركيب من قبل فنيين متخصصين ومعتمدين مع الالتزام بالقواعد التشريعات المنظمة لهذا الأمر

**Conformità normativa.**

Direttiva RED. Direttiva RoHS.

Norme EN 301 489-3, EN 301 489-17, EN 300 328, EN 300 330, EN 55032, EN 55035, EN IEC 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62368-1, EN IEC 62311, EN IEC 63000.

**Regulatory compliance.**

RED directive. RoHS directive.

Standards EN 301 489-3, EN 301 489-17, EN 300 328, EN 300 330, EN 55032, EN 55035, EN IEC 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62368-1, EN IEC 62311, EN IEC 63000.

**Conformité aux normes.**

Directive RED. Directive RoHS

Normes EN 301 489-3, EN 301 489-17, EN 300 328, EN 300 330, EN 55032, EN 55035, EN IEC 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62368-1, EN IEC 62311, EN IEC 63000.

**Normkonformität.**

RED-Richtlinie. RoHS-Richtlinie.

Normen EN 301 489-3, EN 301 489-17, EN 300 328, EN 300 330, EN 55032, EN 55035, EN IEC 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62368-1, EN IEC 62311, EN IEC 63000.

**Conformidad a las normas**

Directiva RED. Directiva sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

Normas EN 301 489-3, EN 301 489-17, EN 300 328, EN 300 330, EN 55032, EN 55035, EN IEC 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62368-1, EN IEC 62311, EN IEC 63000.

**Conformidade normativa.**

Diretiva RED. Diretiva RoHS.

Normas EN 301 489-3, EN 301 489-17, EN 300 328, EN 300 330, EN 55032, EN 55035, EN IEC 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62368-1, EN IEC 62311, EN IEC 63000.

**Συμμόρφωση με τα πρότυπα.**

Οδηγία RED. Οδηγία RoHS.

Πρότυπα EN 301 489-3, EN 301 489-17, EN 300 328, EN 300 330, EN 55032, EN 55035, EN IEC 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62368-1, EN IEC 62311, EN IEC 63000.

Κανονισμός REACH (UE) αρ. 1907/2006 – Άρθρο 33 Το προϊόν μπορεί να περιέχει ίχνη μολύβδου.

Regolamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33 Il prodotto potrebbe contenere tracce di piombo.

Vimar SpA dichiara che l'apparecchiatura radio è conforme alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile nella scheda di prodotto al seguente indirizzo Internet: [www.vimar.com](http://www.vimar.com).

REACH (EU) Regulation no. 1907/2006 – art.33. The product may contain traces of lead.

Vimar SpA declares that the radio equipment complies with Directive 2014/53/UE. The full text of the EU declaration of conformity is on the product sheet available at the following Internet address: [www.vimar.com](http://www.vimar.com).

Règlement REACH (UE) n° 1907/2006 – art.33 L'article pourrait contenir des traces de plomb.

Vimar SpA déclare que l'équipement radio est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible sur la fiche du produit à l'adresse Internet suivante : [www.vimar.com](http://www.vimar.com).

REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 – Art.33 Das Erzeugnis kann Spuren von Blei enthalten.

Vimar SpA erklärt, dass die Funanlage der Richtlinie 2014/53/UE entspricht. Die vollständige Fassung der EU-Konformitätserklärung steht im Datenblatt des Produkts unter folgender Internetadresse zur Verfügung: [www.vimar.com](http://www.vimar.com).

Reglamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art. 33. El producto puede contener trazas de plomo.

Vimar SpA declara que el equipo radio es conforme a la directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración de conformidad UE está recogido en la ficha del producto en la siguiente página web: [www.vimar.com](http://www.vimar.com).

Regulamento REACH (UE) n.º 1907/2006 – art.33 O produto poderá conter vestígios de chumbo.

A Vimar SpA declara que o equipamento de rádio está conforme a diretiva 2014/53/UE. O texto completo da declaração de conformidade UE está disponível na ficha de produto no seguinte endereço Internet: [www.vimar.com](http://www.vimar.com).Η Vimar SpA δηλώνει ότι η συσκευή ραδιοσυχνότητας συμμορφώνεται με την οδηγία 2014/53/EE. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης EE διατίθεται στην κάρτα του προϊόντος στην παρακάτω διαδικτυακή διεύθυνση: [www.vimar.com](http://www.vimar.com).

Δήλωση συμμόρφωσης με τους κανονισμούς FCC (Ηνωμένες Πολιτείες)

مطابقة المعايير.

التوجيه الأوروبي الخاص بمعدات الراديو (RED). توجيه تقييد استخدام المواد الخطرة.

.EN IEC 63000, EN IEC 62311, EN 62368-1, EN 61000-3-3, EN IEC 61000-3-2, EN 55035, EN 55032, EN 300 330, EN 301 489-17, EN 301 489-3

لتاحة تسجيل وتقييم وترخيص وتقييد المواد الكيميائية (الاتحاد الأوروبي) رقم 1907/2006 – المادة 33

قد يحتوي المنتج على آثار من الرصاص.

تُقر شركة Vimar SpA بأن جهاز اللاسلكي مطابق للتوجيه UE/53/2014. النص الكامل لإعلان المطابقة للمواصفات الأوروبية CE متوفر في بطاقة التعريف المنتج على الموقع الإلكتروني التالي: [www.vimar.com](http://www.vimar.com).

## K40980 - K40981



- RAEE - Informazione agli utilizzatori.** Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m<sup>2</sup> è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.
- WEEE - Information for users.** If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400 m<sup>2</sup>, if they measure less than 25 cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.
- DEEE - Informations destinées aux utilisateurs** Le pictogramme de la poubelle barrée apposé sur l'appareil ou sur l'emballage indique que le produit doit être séparé des autres déchets à la fin de son cycle de vie. L'utilisateur devra confier l'appareil à un centre municipal de tri sélectif des déchets électroniques et électrotechniques. Outre la gestion autonome, le détenteur pourra également confier gratuitement l'appareil qu'il veut mettre au rebut à un distributeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil aux caractéristiques équivalentes. Les distributeurs de matériel électronique disposant d'une surface de vente supérieure à 400 m<sup>2</sup> retirent les produits électroniques arrivés à la fin de leur cycle de vie à titre gratuit, sans obligation d'achat, à condition que les dimensions de l'appareil ne dépassent pas 25 cm. La collecte sélective visant à recycler l'appareil, à le retraiter et à l'éliminer en respectant l'environnement, contribue à éviter la pollution du milieu et ses effets sur la santé et favorise la réutilisation des matériaux qui le composent.
- WEEE-Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Benutzerinformation.** Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt von anderen Abfällen zu sammeln ist. Der Benutzer muss das Altgerät bei den im Sinne der Richtlinie eingerichteten kommunalen Sammelstellen abgeben. Alternativ hierzu kann das zu entsorgende Gerät beim Kauf eines neuen gleichwertigen Geräts dem Fachhändler kostenlos zurückgegeben werden. Darüber hinaus besteht die Möglichkeit, die zu entsorgenden Elektronik-Altgeräte mit einer Größe unter 25 cm bei Elektronikfachmärkten mit einer Verkaufsoberfläche von mindestens 400 m<sup>2</sup> kostenlos ohne Kaufpflicht eines neuen Geräts abzugeben. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche nachteilige Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und fördert die Wiederverwertung der Werkstoffe des Geräts.
- RAEE - Información a los usuarios.** El símbolo del contenedor tachado que aparece en el aparato o en su embalaje indica que el producto, al final de su vida útil, debe desecharse por separado de otros residuos. Al final de su vida útil, el usuario deberá entregar el equipo a un centro de recogida de residuos electrodomésticos y electrónicos. También puede entregar gratuitamente el equipo usado al establecimiento donde vaya a comprar un nuevo equipo de tipo equivalente. En los distribuidores de productos electrónicos con una superficie de al menos 400 m<sup>2</sup> es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, productos electrónicos usados de tamaño inferior a 25 cm. La recogida selectiva de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medioambiente y evita posibles efectos perjudiciales para la naturaleza y la salud de las personas.
- REEE - Informação para os utilizadores.** O símbolo do contentor barrado existente no equipamento ou na sua embalagem indica que, no fim da respetiva vida útil, o produto deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. O utilizador deverá, portanto, depositar o equipamento em fim de vida nos respetivos centros municipais de recolha seletiva de resíduos eletrodomésticos e eletrónicos. O utilizador também pode entregar gratuitamente o equipamento ao distribuidor do aparelho que se pretende eliminar, quando da compra de um novo equipamento de tipo equivalente. Nos distribuidores de produtos eletrónicos com uma superfície de venda de pelo menos 400 m<sup>2</sup> é ainda possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos eletrónicos a eliminar com dimensões inferiores a 25 cm. A recolha seletiva adequada para o posterior reencomendamento do aparelho em fim de vida para a reciclagem, tratamento e eliminação ambientalmente compatível contribui para evitar possíveis efeitos negativos sobre o ambiente e sobre a saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que compõem o equipamento.
- AHNE - Πληροφορίες για τους χρήστες.** Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου που αναγράφεται στη συσκευασία ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν πρέπει να συλλέγεται ξεχωριστά από τα υπόλοιπα απόβλητα στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής του. Για τον λόγο αυτό, ο χρήστης πρέπει να παραδώσει τις συσκευές που έχουν φτάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής τους στα ειδικά δημοτικά κέντρα διαφοροποιημένης συλλογής αποβλήτων ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Εκτός από την αυτόνομη διαχείριση, είναι δυνατή η δωρεάν παράδοση της συσκευής προς απόρριψη στον διαμοιρα, κατά την αγορά καινούριας, αντίστοιχης συσκευής. Στους διαμοιρα ηλεκτρονικών προϊόντων τουλάχιστον με καταστήματα πώλησης 400 m<sup>2</sup>, μπορείτε επίσης να παραδώσετε δωρεάν, χωρίς υποχρέωση αγοράς, ηλεκτρονικά προϊόντα προς απόρριψη με διαστάσεις κάτω από 25 cm. Η κατάλληλη διαφοροποιημένη συλλογή με σκοπό τη μετέπειτα ανακύκλωση, επεξεργασία και φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη της συσκευής συμβάλλει στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία, καθώς και στην εκ νέου χρήση ή/και ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.
- Μεγλύτες συσκευές και ηλεκτρονικά (RAEE) - معلومات للمستخدمين.** رمز صندوق القمامة المحطوب الوارد على الجهاز أو على العبوة يشير إلى أن المنتج في نهاية عمره الإنتاجي يجب أن يُجمع بشكل منفصل عن المخلفات الأخرى. وبالتالي، سيتوجب على المستخدم منح الجهاز عند وصوله لنهاية عمره إلى المراكز البلدية المناسبة للجمع المنفصل للمخلفات الكهربائية والإلكترونية. وبدلاً عن الإدارة المستقلة. من الممكن تسليم الجهاز الذي ترغب في التخلص منه مجاناً إلى الموزع، في وقت شراء جهاز جديد من نوع معادل. لدى موزعي المنتجات الإلكترونية في المحلات التجارية التي لا تقل مساحتها عن 400 م<sup>2</sup> يمكن أن تكون عملية التسليم هذه مجانية وبدون شرط شراء أجهزة جديدة وذلك بالنسبة للأجهزة الإلكترونية التي لا تتجاوز أبعادها 25 سم. تساهم عملية الجمع المنفصل للنفايات والأجهزة القديمة هذه، من أجل إعادة تدويرها ومعالجتها والتخلص منها بشكل متوافق بيئياً، في تجنب الآثار السلبية المحتملة على البيئة وعلى الصحة كما تشجع على توسيع عملية إعادة تدوير المواد التي تتكون منها هذه الأجهزة والمنتجات.

- Per ulteriori informazioni [www.vimar.com](http://www.vimar.com)
- For further information see [www.vimar.com](http://www.vimar.com) website
- Pour informations détaillées voir [www.vimar.com](http://www.vimar.com)
- Für weiterführende Informationen, siehe [www.vimar.com](http://www.vimar.com)
- Más información en [www.vimar.com](http://www.vimar.com)
- Informações mais aprofundadas em [www.vimar.com](http://www.vimar.com)
- Για περισσότερες πληροφορίες [www.vimar.com](http://www.vimar.com)

• لمزيد من التفاصيل الخاصة [www.vimar.com](http://www.vimar.com)



49401884B0 00 2307



**VIMAR**

Viale Vicenza, 14  
36063 Marostica VI - Italy  
[www.vimar.com](http://www.vimar.com)